

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JULY 19, 2000

OTTAWA, LE MERCREDI 19 JUILLET 2000

Statutory Instruments 2000

Textes réglementaires 2000

SOR/2000-272 to 287 and SI/2000-55 to 61

DORS/2000-272 à 287 et TR/2000-55 à 61

Pages 1738 to 1848

Pages 1738 à 1848

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 5, 2000 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2000-272 26 June, 2000

TOBACCO ACT

Tobacco Products Information Regulations

P.C. 2000-1039 21 June, 2000

Whereas, pursuant to section 42.1 of the *Tobacco Act*^a, the Minister of Health laid a copy of the proposed *Tobacco Products Information Regulations*, substantially in the annexed form, before the House of Commons on May 12, 2000 and the House of Commons concurred on June 8, 2000 in a report from the Standing Committee on Health approving the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to sections 17 and 33 of the *Tobacco Act*^a, hereby makes the annexed *Tobacco Products Information Regulations*.

TOBACCO PRODUCTS INFORMATION REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions	1. The definitions in this section apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>Tobacco Act</i> .
“brand” « marque »	“brand” means all of the brand elements that as a whole are used by a manufacturer to identify to a consumer a tobacco product made by the manufacturer.
“carton” « cartouche »	“carton” means a package intended to be sold to consumers and that contains two or more packages of a tobacco product, other than a tube, a filter or cigarette paper.
“cigar” « cigare »	“cigar” includes (a) a cigarillo or cheroot; and (b) any roll or tubular construction intended for smoking that consists of a filler composed of pieces of natural or reconstituted leaf tobacco, a binder of natural or reconstituted leaf tobacco in which the filler is wrapped, and a wrapper of natural or reconstituted leaf tobacco.
“cigarette” « cigarette »	“cigarette” includes any roll or tubular construction that contains tobacco and is intended for smoking, other than a bidi, cigar, kretek or tobacco stick.

Enregistrement
DORS/2000-272 26 juin 2000

LOI SUR LE TABAC

Règlement sur l’information relative aux produits du tabac

C.P. 2000-1039 21 juin 2000

Attendu que, conformément à l’article 42.1 de la *Loi sur le tabac*^a, le ministre de la Santé a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement sur l’information relative aux produits du tabac*, conforme en substance au texte ci-après, devant la Chambre des communes le 12 mai 2000 et que celle-ci, le 8 juin 2000, a donné son agrément à un rapport du Comité permanent de la santé approuvant le projet,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu des articles 17 et 33 de la *Loi sur le tabac*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur l’information relative aux produits du tabac*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR L’INFORMATION RELATIVE AUX PRODUITS DU TABAC

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.	Définitions
« cartouche » Emballage destiné à être vendu au détail et qui renferme au moins deux paquets de produits du tabac autres que des tubes, papiers ou filtres à cigarette.	« cartouche » “carton”
« cigare » Sont assimilés aux cigares : a) les cigarillos et les manilles (cheroot); b) tout rouleau ou article de forme tubulaire destiné à être fumé qui est formé d’une tripe composée de morceaux de tabac en feuilles naturel ou reconstitué, d’une sous-cape ou première enveloppe faite de tabac en feuilles naturel ou reconstitué enveloppant la tripe et d’une cape ou robe faite de tabac en feuilles naturel ou reconstitué.	« cigare » “cigar”
« cigarette » Est assimilé à une cigarette tout rouleau ou article de forme tubulaire contenant du tabac, destiné à être fumé et qui n’est pas un cigare, un bâtonnet de tabac, un bidi ou un kretek.	« cigarette » “cigarette”
« constituant toxique » Constituant toxique figurant à la colonne 1 de l’annexe 2.	« constituant toxique » “toxic constituent”

^a S.C. 1997, c. 13

^a L.C. 1997, ch. 13

<p>“equivalent unit” « unité équivalente »</p>	<p>“equivalent unit” means (a) in respect of cigarette tobacco, a cigarette prepared in accordance with the method set out in the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-176.1-92, entitled <i>Preparation of Cigarettes from Cigarette Tobacco for Testing</i>, dated December 1992; and (b) in respect of leaf tobacco, a cigarette prepared in accordance with Official Method T-401, entitled <i>Preparation of cigarettes from packaged leaf tobacco for testing</i>, prepared by the Department of Health, dated December 31, 1999.</p>	<p>« document source » Le document du ministère de la Santé intitulé <i>Mises en garde et information de santé pour les produits du tabac</i>, dans sa version du 12 mai 2000.</p> <p>« émission toxique » Émission toxique figurant à la colonne 1 de l’annexe 1.</p>	<p>« document source » “source document”</p> <p>« émission toxique » “toxic emission”</p>
<p>“health information” « information de santé »</p>	<p>“health information” means the information set out in Part 4 of the source document.</p>	<p>« fabricant » Est assimilé au fabricant l’importateur de produits du tabac mais non la personne qui ne fait qu’emballer ou distribuer des produits du tabac pour le compte d’un fabricant.</p> <p>« fumée principale » Fumée aspirée par l’orifice d’aspiration d’une machine à fumer lorsqu’un produit du tabac y est placé et qu’il se consume.</p>	<p>« fabricant » “manufacturer”</p> <p>« fumée principale » “mainstream smoke”</p>
<p>“health warning” « mise en garde »</p>	<p>“health warning” means (a) in respect of cigarettes, cigarette tobacco, kreteks, leaf tobacco and tobacco sticks, the warnings that are set out in Part 1 of the source document; (b) in respect of pipe tobacco, other than pipe tobacco described in subsection 6(1), the warnings that are set out in Part 2 of the source document; and (c) in respect of pipe tobacco and cigars described in section 6, the warnings that are set out in Part 3 of the source document.</p>	<p>« information de santé » L’information figurant à la partie 4 du document source.</p> <p>« Loi » <i>La Loi sur le tabac</i>.</p>	<p>« information de santé » “health information” « Loi » “Act”</p>
<p>“kit” « trousse »</p>	<p>“kit” means a package that includes any of the following tobacco products together with another tobacco product, which products are intended to be assembled by a consumer for their use: (a) cigarettes; (b) cigarette tobacco; (c) leaf tobacco; (d) cigars; (e) pipe tobacco; (f) tobacco sticks; (g) chewing tobacco; (h) snuff; (i) kreteks; or (j) bidis.</p>	<p>« marque » Les éléments de marque qui, dans leur ensemble, sont utilisés par un fabricant pour identifier auprès du consommateur l’un de ses produits du tabac.</p> <p>« mise en garde » a) Dans le cas des cigarettes, des kreteks, des bâtonnets de tabac, du tabac à cigarettes et du tabac en feuilles, tout message figurant à la partie 1 du document source; b) dans le cas du tabac à pipe, autre que celui visé au paragraphe 6(1), tout message figurant à la partie 2 du document source; c) dans le cas du tabac à pipe et des cigares visés à l’article 6, tout message figurant à la partie 3 du document source.</p>	<p>« marque » “brand”</p> <p>« mise en garde » “health warning”</p>
<p>“mainstream smoke” « fumée principale »</p>	<p>“mainstream smoke” means the smoke that is drawn through the port of a smoking machine when a tobacco product is placed in the machine and combusted.</p>	<p>« principale surface exposée » S’agissant d’un paquet, d’une cartouche ou d’une trousse : (a) si au moins deux côtés ou surfaces d’égale superficie, à l’exclusion du dessus et du dessous, sont susceptibles d’être exposés ou visibles dans les conditions normales ou habituelles de vente ou d’utilisation, la superficie totale de chacun de deux de ces côtés ou surfaces, y compris les côtés du couvercle ou du dessus lorsque ces côtés font partie des côtés du paquet, de la cartouche ou de la trousse; b) si les côtés sont de dimensions différentes, chacune des moitiés de la surface totale du plus grand côté; c) si le couvercle ou le rabat est la partie exposée ou visible dans les conditions normales ou habituelles de vente ou d’utilisation, chacune des moitiés de la superficie totale de la surface supérieure du couvercle ou du rabat; d) si aucun côté ou surface en particulier n’est exposé ou visible de façon prédominante dans les conditions normales ou habituelles de vente ou d’utilisation, chacune de deux portions quelconques occupant respectivement 40 % de la surface totale du paquet, de la cartouche ou de la trousse, à l’exclusion de la</p>	<p>« principale surface exposée » “principal display surface”</p>
<p>“manufacturer” « fabricant »</p>	<p>“manufacturer” includes an importer of tobacco products. It does not include a manufacturer that only packages or that only distributes tobacco products on behalf of another manufacturer.</p>		
<p>“principal display surface” « principale surface exposée »</p>	<p>“principal display surface”, means (a) in the case of a package, carton or kit that has at least two equal sized sides or surfaces, other than the top and bottom, that may be displayed or visible under normal or customary conditions of sale or use, the area of each of two of those sides or surfaces, including the</p>		

sides of any lid or cover if those sides are part of the sides of the package, carton or kit;

(b) in the case of a package, carton or kit that has sides of more than one size, the area of each half of the total area of its largest side;

(c) in the case of a package, carton or kit that has a lid or flap that is the part of the package, carton or kit displayed or visible under normal or customary conditions of sale or use, the area of each half of the total area of the top surface of the lid or flap; and

(d) in the case of a package, carton or kit that does not have a particular side or surface that is predominantly displayed or visible under normal or customary conditions of sale or use, any two portions that each occupy 40% of the total surface area of the package, carton or kit and that can be displayed or visible under normal or customary conditions of sale or use, excluding, where applicable, the top surface of any lid, but including the side of the lid if the side is a part of the side of the package, carton or kit.

“slide”
« tiroir »

“slide” means the sliding portion of a slide package that is intended to contain a tobacco product.

“source document”
« document source »

“source document” means the document entitled *Health Warnings and Information for Tobacco Products*, published by the Department of Health, dated May 12, 2000.

“toxic constituent”
« constituant toxique »

“toxic constituent” means a toxic constituent listed in column 1 of Schedule 2.

“toxic emission”
« émission toxique »

“toxic emission” means a toxic emission listed in column 1 of Schedule 1.

“type of package”
« type d’emballage »

“type of package” includes each size of the following types of packages:

(a) in respect of bidis, cigarettes, kreteks and tobacco sticks,

- (i) a slide and shell package,
- (ii) a flip-top package, and
- (iii) a soft package;

(b) in respect of cigarette tobacco and pipe tobacco,

- (i) a pouch,
- (ii) a can, and
- (iii) a tub;

(c) in respect of cigars,

- (i) a tube,
- (ii) a flip-top box,
- (iii) a soft package, and
- (iv) a bundle; and

(d) in respect of chewing tobacco and snuff, a plastic or metal container.

“unit”
« unité »

“unit” means

- (a) a cigarette;
- (b) a cigar;

surface extérieure du couvercle, le cas échéant, mais y compris les côtés du couvercle lorsque ces côtés font partie des côtés du paquet, de la cartouche ou de la trousse, à la condition que ces 40 % puissent être exposés ou visibles dans les conditions normales ou habituelles de vente ou d’utilisation.

« tiroir » La partie coulissante qui s’insère dans un paquet à tiroir destiné à contenir des produits du tabac.

« tiroir »
“slide”

« trousse » Emballage qui regroupe l’un des produits du tabac ci-après et un autre produit du tabac, lesquels sont destinés à être assemblés par le consommateur pour son utilisation :

« trousse »
“kit”

- a) cigarettes;
- b) tabac à cigarettes;
- c) tabac en feuilles;
- d) cigares;
- e) tabac à pipe;
- f) bâtonnets de tabac;
- g) tabac à mâcher;
- h) tabac à priser;
- i) kreteks;
- j) bidis.

« type d’emballage » S’entend notamment de chaque format des types d’emballage suivants :

« type d’emballage »
“type of package”

a) dans le cas des cigarettes, kreteks, bidis et bâtonnets de tabac :

- (i) un paquet à coulisse,
- (ii) un paquet à abattant,
- (iii) un paquet mou;

b) dans le cas du tabac à cigarettes et du tabac à pipe :

- (i) une blague,
- (ii) une boîte métallique,
- (iii) un pot;

c) dans le cas des cigares :

- (i) un tube,
- (ii) une boîte à couvercle à charnière,
- (iii) un paquet mou,
- (iv) un fagot.

d) dans le cas du tabac à mâcher et du tabac à priser, un contenant de plastique ou de métal.

« unité » Selon le cas :

« unité »
“unit”

- a) une cigarette;
- b) un cigare;
- c) un bâtonnet de tabac;
- d) un kretek;
- e) un bidi.

« unité équivalente »

« unité équivalente »
“equivalent unit”

a) Dans le cas du tabac à cigarettes, une cigarette préparée selon la méthode prévue dans la norme CAN/CGSB-176.1-92 de l’Office des normes générales du Canada, intitulée

- (c) a tobacco stick;
- (d) a kretek; or
- (e) a bidi.

Préparation des cigarettes à l'aide de tabac aux fins d'essais, dans sa version de décembre 1992;

b) dans le cas du tabac en feuilles, une cigarette préparée selon la méthode officielle T-401 du ministère de la Santé, intitulée *Préparation des cigarettes à l'aide de tabac en feuilles préemballé aux fins d'essais*, dans sa version du 31 décembre 1999.

APPLICATION

CHAMP D'APPLICATION

Retail sale **2.** These Regulations apply to tobacco products that are for retail sale in Canada.

2. Le présent règlement s'applique aux produits du tabac qui sont destinés à la vente au détail au Canada.

Vente au détail

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Must be legible **3.** (1) Any written information that is required by these Regulations to be displayed shall be displayed (a) in both official languages, in the same manner; and (b) in a manner that ensures that the information is legible and prominently displayed.

3. (1) L'information écrite qui doit être fournie en vertu du présent règlement, doit être, à la fois : a) présentée dans les deux langues officielles, de la même façon; b) lisible et bien en évidence.

Lisibilité de l'information écrite

Health warnings and health information (2) Health warnings and health information shall (a) except for those set out in subsections 5(4) to (6), be obtained from the Minister and reproduced from electronic images obtained from the electronic files used by the Minister to generate the source document; and (b) be adapted to meet the requirements of paragraph 5(2)(b).

(2) Les mises en garde et l'information de santé doivent, à la fois : a) sauf celles prévues aux paragraphes 5(4) à (6), être obtenues du ministre et reproduites par imagerie électronique d'après l'infographie qui a été utilisée par le ministre pour produire le document source; b) être adaptées pour se conformer aux exigences de l'alinéa 5(2)b).

Mises en garde et information de santé

Colour and clarity (3) All health warnings and health information shall be reproduced (a) in a colour that is as close as possible to the colour in which they are set out in the source document; and (b) as clearly as possible taking into consideration the method of printing used by the manufacturer.

(3) La reproduction de toute mise en garde ou de toute information de santé doit être effectuée : a) d'une part, en des couleurs se rapprochant le plus possible de celles de cette mise en garde ou de cette information dans le document source; b) d'autre part, avec le plus de clarté possible, compte tenu de la technique d'impression utilisée.

Couleurs et clarté

Attribution **4.** (1) If a manufacturer attributes information that, in accordance with these Regulations, must be displayed, the manufacturer shall do so by displaying only the following under the information, in the same colour as the text of the information and in Universal type in a pitch that is not greater than the smallest pitch used in the attributed information: (a) if the information is in English, the phrase "Health Canada"; and (b) if the information is in French, the phrase "Santé Canada".

4. (1) Le fabricant qui choisit de mentionner la source de toute information qui, en vertu du présent règlement, doit être fournie, fait figurer uniquement la mention ci-après, placée sous l'information et imprimée de la même couleur que celle-ci, en caractères Univers d'un pas qui ne dépasse pas le plus petit pas utilisé dans l'information : a) lorsque l'information est en anglais, « Health Canada »; b) lorsqu'elle est en français, « Santé Canada ».

Mention de la source

Removal of attribution (2) Every manufacturer that does not attribute a health warning or health information may remove the attribution contained in the electronic files obtained under paragraph 3(2)(a).

(2) Le fabricant qui choisit de ne pas mentionner la source d'une mise en garde ou de l'information de santé peut effacer la mention incluse dans les dossiers informatisés obtenus aux termes de l'alinéa 3(2)a).

Effacement de la mention

HEALTH WARNINGS

MISES EN GARDE

Obligation to display **5.** (1) Subject to subsections (4) to (6), every manufacturer of bidis, cigarettes, cigarette tobacco, kreteks, leaf tobacco, chewing tobacco, snuff,

5. (1) Sous réserve des paragraphes (4) à (6), le fabricant de cigarettes, kreteks, bidis, bâtonnets de tabac, tabac à cigarettes, tabac en feuilles, tabac à

Obligation de faire figurer

tobacco sticks, or pipe tobacco, other than pipe tobacco described in section 6, shall display the applicable health warnings for the tobacco product on every package of the tobacco product that they manufacture, in accordance with this section.

pipe, tabac à mâcher, tabac à priser ou cigares, sauf le tabac à pipe visé à l'article 6, doit faire figurer sur chaque emballage de ces produits du tabac, conformément au présent article, l'une des mises en garde prévues pour ce produit du tabac.

Manner of display

- (2) The health warnings must
- (a) be displayed in English on one principal display surface and in French on the other principal display surface;
 - (b) occupy at least 50% of the principal display surfaces and be positioned parallel to the top edge of the package, towards the top part of the package as much as possible while satisfying the requirements of paragraph (c), and in the same direction as the other information that is on the package;
 - (c) be displayed on a principal display surface in a manner that ensures that none of the words of the warning will be severed when the package is opened; and
 - (d) be selected, except in the case of bidis, chewing tobacco and snuff, from the formats provided by the Minister for each health warning and based on the shape of the space as determined in accordance with paragraph (b).

- (2) La mise en garde doit répondre aux conditions suivantes :
- a) elle figure en anglais sur l'une des principales surfaces exposées et en français sur l'autre;
 - b) elle occupe au moins 50 % de la principale surface exposée et est disposée parallèlement au bord supérieur du paquet et vers la partie supérieure de celui-ci, dans la mesure où le permet le respect de l'alinéa c), dans le même sens que les autres renseignements figurant sur la surface;
 - c) elle est disposée sur la principale surface exposée de façon à ce que l'imprimé d'aucun des mots qui en fait partie ne soit pas déchiré à l'ouverture de l'emballage;
 - d) sauf dans le cas des bidis, du tabac à mâcher et du tabac à priser, son format est choisi parmi les formats fournis par le ministre pour chaque mise en garde, selon la forme de l'espace délimité aux termes de l'alinéa b).

Façon de faire figurer

Pitch

(3) A health warning referred to in subsections (4) to (6) shall be displayed using black characters on a white background in Helvetica bold type in a pitch that results in it occupying not less than 60% and not more than 70% of the area in which it is displayed as determined in accordance with paragraph (2)(b).

(3) Toute mise en garde prévue aux paragraphes (4) à (6) doit être imprimée en caractères gras Helvetica noirs, sur fond blanc, d'un pas tel qu'elle occupe au moins 60 % et au plus 70 % de l'espace déterminé à son égard conformément à l'alinéa (2)b).

Présentation

Bidis

(4) Every manufacturer of bidis shall display one of the following bilingual health warnings on every package of bidis that they manufacture, in accordance with subsection (7):

(4) Le fabricant de bidis doit faire figurer sur chaque emballage, conformément au paragraphe (7), l'une des mises en garde bilingues suivantes :

Bidis

- (a) "USE OF THIS PRODUCT CAN CAUSE CANCER" and "L'USAGE DE CE PRODUIT PEUT CAUSER LE CANCER";
- (b) "TOBACCO SMOKE HURTS CHILDREN" and "LA FUMÉE DE TABAC NUIT AUX ENFANTS";
- (c) "TOBACCO SMOKE CAN CAUSE FATAL LUNG DISEASES" and "LA FUMÉE DE TABAC PEUT CAUSER DES MALADIES PULMONAIRES MORTELLES"; or
- (d) "TOBACCO SMOKE CONTAINS HYDROGEN CYANIDE" and "LA FUMÉE DE TABAC CONTIENT DE L'ACIDE CYANHYDRIQUE".

- a) « L'USAGE DE CE PRODUIT PEUT CAUSER LE CANCER » et « USE OF THIS PRODUCT CAN CAUSE CANCER »;
- b) « LA FUMÉE DE TABAC NUIT AUX ENFANTS » et « TOBACCO SMOKE HURTS CHILDREN »;
- c) « LA FUMÉE DE TABAC PEUT CAUSER DES MALADIES PULMONAIRES MORTELLES » et « TOBACCO SMOKE CAN CAUSE FATAL LUNG DISEASES »;
- d) « LA FUMÉE DE TABAC CONTIENT DE L'ACIDE CYANHYDRIQUE » et « TOBACCO SMOKE CONTAINS HYDROGEN CYANIDE ».

Chewing tobacco and oral snuff

(5) Every manufacturer of chewing tobacco or oral snuff shall display one of the following bilingual health warnings on every package of chewing tobacco or oral snuff that they manufacture, in accordance with subsection (7):

(5) Le fabricant de tabac à mâcher ou de tabac à priser oral doit faire figurer sur chaque emballage, conformément au paragraphe (7), l'une des mises en garde bilingues suivantes :

Tabac à mâcher ou tabac à priser oral

- (a) "THIS PRODUCT IS HIGHLY ADDICTIVE" and "CE PRODUIT CRÉE UNE FORTE DÉPENDANCE";

- a) « CE PRODUIT CRÉE UNE FORTE DÉPENDANCE » et « THIS PRODUCT IS HIGHLY ADDICTIVE »;

	<p>(b) "THIS PRODUCT CAUSES MOUTH DISEASES" and "CE PRODUIT CAUSE DES MALADIES DE LA BOUCHE";</p> <p>(c) "THIS PRODUCT IS NOT A SAFE ALTERNATIVE TO CIGARETTES" and "CE PRODUIT N'EST PAS UN SUBSTITUT SÉCURITAIRE À LA CIGARETTE"; or</p> <p>(d) "USE OF THIS PRODUCT CAN CAUSE CANCER" and "L'USAGE DE CE PRODUIT PEUT CAUSER LE CANCER".</p>	<p>b) « CE PRODUIT CAUSE DES MALADIES DE LA BOUCHE » et « THIS PRODUCT CAUSES MOUTH DISEASES »;</p> <p>c) « CE PRODUIT N'EST PAS UN SUBSTITUT SÉCURITAIRE À LA CIGARETTE » et « THIS PRODUCT IS NOT A SAFE ALTERNATIVE TO CIGARETTES »;</p> <p>d) « L'USAGE DE CE PRODUIT PEUT CAUSER LE CANCER » et « USE OF THIS PRODUCT CAN CAUSE CANCER ».</p>	
<p>Nasal snuff</p>	<p>(6) Every manufacturer of nasal snuff shall display one of the following bilingual health warnings on every package of nasal snuff that they manufacture, in accordance with subsection (7):</p> <p>(a) "THIS PRODUCT IS NOT A SAFE ALTERNATIVE TO CIGARETTES" and "CE PRODUIT N'EST PAS UN SUBSTITUT SÉCURITAIRE À LA CIGARETTE";</p> <p>(b) "THIS PRODUCT CONTAINS CANCER CAUSING AGENTS" and "CE PRODUIT CONTIENT DES AGENTS CANCÉRIGÈNES";</p> <p>(c) "THIS PRODUCT MAY BE ADDICTIVE" and "CE PRODUIT PEUT CRÉER UNE DÉPENDANCE"; and</p> <p>(d) "THIS PRODUCT MAY BE HARMFUL" and "CE PRODUIT PEUT ÊTRE NOCIF".</p>	<p>(6) Le fabricant de tabac à priser nasal doit faire figurer sur chaque emballage, conformément au paragraphe (7), l'une des mises en garde bilingues suivantes :</p> <p>a) « CE PRODUIT N'EST PAS UN SUBSTITUT SÉCURITAIRE À LA CIGARETTE » et « THIS PRODUCT IS NOT A SAFE ALTERNATIVE TO CIGARETTES »;</p> <p>b) « CE PRODUIT CONTIENT DES AGENTS CANCÉRIGÈNES » et « THIS PRODUCT CONTAINS CANCER CAUSING AGENTS »;</p> <p>c) « CE PRODUIT PEUT CRÉER UNE DÉPENDANCE » et « THIS PRODUCT MAY BE ADDICTIVE »;</p> <p>d) « CE PRODUIT PEUT ÊTRE NOCIF » et « THIS PRODUCT MAY BE HARMFUL ».</p>	<p>Tabac à priser nasal</p>
<p>Equal display</p>	<p>(7) Every manufacturer shall, in respect of each brand of a tobacco product that the manufacturer packages in a year and each type of package of the brand, display each health warning</p> <p>(a) in the case of cigarettes, cigarette tobacco, kreteks, leaf tobacco and tobacco sticks, on between 3.25% and 9.25% of those tobacco products; and</p> <p>(b) in the case of bidis, cigars, pipe tobacco, chewing tobacco and snuff, on between 22% and 28% of those tobacco products.</p>	<p>(7) Le fabricant doit, à l'égard de chaque marque et de chaque type d'emballage de chaque marque d'un produit du tabac qu'il emballe au cours d'une année, veiller à ce que chacune des mises en garde figure :</p> <p>a) dans le cas des cigarettes, des kreteks, des bâtonnets de tabac, du tabac à cigarettes et du tabac en feuilles, sur 3,25 % à 9,25 % de ces produits;</p> <p>b) dans le cas du tabac à pipe, des cigares, des bidis, du tabac à mâcher et du tabac à priser, sur 22 % à 28 % de ces produits.</p>	<p>Utilisation égale des mises en garde</p>
<p>Pipe tobacco pouches and cigar boxes</p>	<p>6. (1) Every manufacturer of pipe tobacco contained in a pouch or cigars contained in a box shall display, entirely on one side of the pouch or box, one of the bilingual health warnings set out in Part 3 of the source document in a manner that the label is not severed when the pouch or box is opened, as follows:</p> <p>(a) if the surface on which the warning is displayed is less than or equal to 149 cm², using a label of at least 20 cm² with the width of the label measuring no less than 4 cm; and</p> <p>(b) if the surface on which the warning is displayed is greater than 149 cm², using a label of at least 40 cm² with the width of the label measuring no less than 4 cm.</p>	<p>6. (1) Le fabricant de tabac à pipe emballé dans une blague ou de cigares emballés dans une boîte doit faire figurer, en un endroit quelconque sur un seul côté de cette blague ou de cette boîte et de façon à ce que l'étiquette ne soit pas déchirée à l'ouverture de la blague ou de la boîte, l'une des mises en garde bilingues figurant à la partie 3 du document source, placée sur une des étiquettes suivantes :</p> <p>a) si la surface couvre au plus 149 cm², une étiquette d'au moins 20 cm² dont la largeur est d'au moins 4 cm;</p> <p>b) si la surface couvre plus de 149 cm², une étiquette d'au moins 40 cm² dont la largeur est d'au moins 4 cm.</p>	<p>Blagues de tabac à pipe et boîtes à cigares</p>
<p>Cigars in bundles</p>	<p>(2) Every manufacturer of cigars contained in a bundle shall display, on a label of at least 40 cm² with the width of the label measuring no less than 4 cm placed anywhere on the bundle except for the</p>	<p>(2) Le fabricant de cigares emballés en fagots doit y faire figurer, en un endroit quelconque du fagot, sauf le dessus et le dessous, l'une des mises en garde bilingues figurant à la partie 3 du</p>	<p>Cigares en fagots</p>

top and bottom surface of the bundle, one of the bilingual health warnings set out in Part 3 of the source document.

HEALTH INFORMATION

Display

7. (1) Every manufacturer of cigarettes, other than cigarettes contained in a soft package, cigarette tobacco, other than cigarette tobacco contained in a pouch, kreteks, leaf tobacco and tobacco sticks shall display health information in the following manner:

- (a) in the case of any package other than a slide and shell package or a tub
 - (i) anywhere on the package, other than the principal display surface or the bottom, in a manner that the English and French texts are side by side, centred, and together occupy between 60% and 70% of the side on which it is displayed; or
 - (ii) on a leaflet inserted in every package, in English on one side of the leaflet and in French on the other side, with the information centred and occupying between 60% to 70% of each side;
- (b) in the case of a slide and shell package
 - (i) in the manner described in subparagraph (a)(ii), or
 - (ii) on the surface of the slide that is opposite to the side of the slide that is next to the tobacco product, in such a manner that the English and French texts are side-by-side and centered, and together occupy 60% to 70% of that surface; and
- (c) in the case of a tub
 - (i) in the manner described in subparagraph (a)(ii),
 - (ii) on any exterior surface of the tub except the bottom,
 - (iii) on the interior surface of the lid, or
 - (iv) on the freshness seal.

Leaflet

(2) The leaflet shall be approximately 50 mm by 88 mm and readily visible to a person who opens a package in which it has been inserted.

Equal display

(3) Every manufacturer shall, in respect of each brand of a tobacco product specified in subsection (1) that the manufacturer packages during a year and each type of package of the brand, display each message on between 3.25% and 9.25% of those tobacco products.

TOXIC EMISSIONS AND TOXIC CONSTITUENTS

Test methods

8. (1) Sections 4 (laboratories) and 5 (alternative methods) and subsections 12(4) (constituents — sampling), 12(5) (constituents — replicates), 12(6) (adjustment for moisture), 14(3) (emissions — sampling) and 14(4) (emissions — replicates) of the *Tobacco Reporting Regulations* apply to the testing of a tobacco product for the purpose of displaying information in accordance with sections 9 and 10 of these Regulations.

document source, placée sur une étiquette d'au moins 40 cm² dont la largeur est d'au moins 4 cm.

INFORMATION DE SANTÉ

Emplacement

7. (1) Le fabricant de cigarettes, kreteks, bâtonnets de tabac, tabac à cigarettes ou tabac en feuilles doit, sauf s'il s'agit de cigarettes emballées dans des paquets mous ou de tabac à cigarettes emballé dans des blagues, faire figurer l'information de santé :

- a) dans le cas de tout emballage, à l'exception d'un paquet à tiroir ou d'un pot :
 - (i) soit en un endroit quelconque sur tout côté extérieur de l'emballage, à l'exception de la principale surface exposée et du dessous, de façon à ce que les versions anglaise et française soient côte à côte et qu'ensemble, elles soient centrées et occupent entre 60 % et 70 % de la surface du côté utilisé,
 - (ii) soit sur un prospectus inséré dans chaque emballage, la version française figurant d'un côté et la version anglaise de l'autre, chacune étant centrée et occupant entre 60 % et 70 % de la surface du côté;
- b) dans le cas d'un paquet à tiroir :
 - (i) soit sur un prospectus, conformément au sous-alinéa a)(ii),
 - (ii) soit sur la surface du tiroir opposée à celle qui est en contact avec le produit du tabac, de façon que les versions anglaise et française soient côte à côte et qu'ensemble, elles soient centrées et occupent entre 60 % et 70 % de la surface;
- c) dans le cas d'un pot :
 - (i) soit sur un prospectus, conformément au sous-alinéa a)(ii),
 - (ii) soit sur une surface extérieure, à l'exception du dessous,
 - (iii) soit sur la surface intérieure du couvercle,
 - (iv) soit sur le sceau de fraîcheur.

(2) Le prospectus doit être d'environ 50 mm sur 88 mm et être facilement visible à l'ouverture de l'emballage.

Prospectus

(3) Le fabricant doit, à l'égard de chaque type d'emballage de chaque marque d'un produit du tabac visé au paragraphe (1) qu'il emballe au cours d'une année, veiller à ce que chaque message figure sur 3,25 % à 9,25 % de ces produits.

Utilisation égale de l'information

ÉMISSIONS TOXIQUES ET CONSTITUANTS TOXIQUES

8. (1) Les articles 4 (laboratoires) et 5 (autres méthodes) et les paragraphes 12(4) (échantillonnage des constituants), 12(5) (sous-échantillons des constituants), 12(6) (humidité), 14(3) (échantillonnage des émissions) et 14(4) (sous-échantillons des émissions) du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* s'appliquent aux essais à effectuer pour obtenir l'information à fournir en vertu des articles 9 et 10 du présent règlement.

Méthodes d'essai

Exceptions and exemptions	(2) The exceptions and exemptions set out in sections 12 and 14 of the <i>Tobacco Reporting Regulations</i> apply for the purpose of displaying information in accordance with sections 9 and 10 of these Regulations.	(2) Les exceptions et les exemptions prévues aux articles 12 et 14 du <i>Règlement sur les rapports relatifs au tabac</i> s'appliquent à l'égard des renseignements à fournir en vertu des articles 9 et 10 du présent règlement.	Exceptions et exemptions
Toxic emissions	<p>9. (1) Every manufacturer of cigarettes, cigarette tobacco, kreteks, leaf tobacco and tobacco sticks shall display on every package, other than a carton, kit or wrapper, of those tobacco products</p> <p>(a) a range, as determined by calculations of the mean under the conditions set out in subsection (2) with a prediction interval of 95%, of every toxic emission that is contained in the total amount of mainstream smoke produced from the combustion of the tobacco product, expressed to 2 significant digits in milligrams per unit or equivalent unit, as determined in accordance with the official method set out for that toxic emission in column 2 of Schedule 1; and</p> <p>(b) the information referred to in paragraph (a), in the order that the toxic emissions are listed in column 1 of Schedule 1, in such a manner that the English and French texts are one under the other, preceded by</p> <p>(i) in the case of cigarettes, kreteks and tobacco sticks, the words "Toxic emissions/unit:" and "Émissions toxiques/unité :", and</p> <p>(ii) in the case of cigarette tobacco and leaf tobacco, the words "Toxic emissions/gram:" and "Émissions toxiques/gramme :".</p>	<p>9. (1) Le fabricant de cigarettes, kreteks, bâtonnets de tabac, tabac à cigarettes ou tabac en feuilles doit, sur chaque emballage de ces produits du tabac, sauf les cartouches, troussees et enveloppes, à la fois :</p> <p>a) indiquer l'étendue, établie selon les calculs de la teneur moyenne effectués dans les conditions prévues au paragraphe (2), avec un intervalle de prévision de 95 %, pour chaque émission toxique présente dans la quantité totale de fumée principale dégagée par la combustion du produit, exprimée à au moins deux chiffres significatifs en milligrammes par unité ou par unité équivalente et déterminée selon la méthode officielle applicable figurant à la colonne 2 de l'annexe 1;</p> <p>b) faire paraître l'information visée à l'alinéa a) en français et en anglais, une version sous l'autre, dans l'ordre des émissions toxiques à la colonne 1 de l'annexe 1 et la disposer à la suite des mentions suivantes :</p> <p>(i) dans le cas des cigarettes, kreteks et bâtonnets de tabac, les mentions « Émissions toxiques/unité : » et « Toxic emissions/unit : »,</p> <p>(ii) dans le cas du tabac à cigarettes et du tabac en feuilles, les mentions « Émissions toxiques/gramme : » et « Toxic emissions/gram : ».</p>	Émissions toxiques
Conditions for the collection of data	<p>(2) The amount of a toxic emission shall be determined as follows:</p> <p>(a) under the conditions set out in the International Organization for Standardization standard ISO 3308, Third Edition, dated 1991-10-15, entitled <i>Routine analytical cigarette-smoking machine — Definitions and standard conditions</i>; and</p> <p>(b) under the conditions specified in paragraph (a) but modified in the following manner:</p> <p>(i) puff volume must be increased from 35 mL to 55 mL,</p> <p>(ii) puff interval must be decreased from 60 s to 30 s, and</p> <p>(iii) all ventilation holes must be blocked by placing over them a strip of Mylar adhesive tape, Scotch Brand product no. 600 Transparent Tape, and the tape must be cut so that it covers the circumference and is tightly secured from the end of the filter to the tipping over-wrap seam or by another method of equivalent efficiency.</p>	<p>(2) Le calcul de la quantité des émissions toxiques s'effectue dans les conditions suivantes :</p> <p>a) celles prévues dans la norme ISO 3308 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée <i>Machine à fumer analytique de routine pour cigarettes — Définitions et conditions normalisées</i>, 3^e édition, dans sa version du 15 octobre 1991;</p> <p>b) celles prévues dans la norme visée à l'alinéa a), modifiées de la façon suivante :</p> <p>(i) le volume de chaque bouffée est porté de 35 mL à 55 mL,</p> <p>(ii) l'intervalle entre chaque bouffée est ramené de 60 s à 30 s,</p> <p>(iii) tous les orifices de ventilation sont obturés soit par recouvrement du périmètre, de l'embout du filtre à la couture du papier de la manchette, d'une bande adhésive Mylar de marque Scotch (ruban transparent numéro 600) fermement collée, soit selon une autre méthode d'une efficacité équivalente.</p>	Conditions de collecte des données
Toxic constituents	<p>10. Every manufacturer of chewing tobacco or snuff shall display on every package, other than a carton, kit or wrapper, of chewing tobacco or snuff that they manufacture</p> <p>(a) with a variation of not more than 5%, the mean amount of toxic constituents contained in</p>	<p>10. Le fabricant de tabac à mâcher ou de tabac à priser doit, sur chaque emballage de ce produit du tabac, sauf les cartouches, troussees et enveloppes :</p> <p>a) indiquer, avec un pourcentage d'erreur d'au plus 5 %, la teneur moyenne de chaque constituant toxique dans le produit, exprimée en</p>	Constituants toxiques

the chewing tobacco or snuff, expressed in milligrams, micrograms or nanograms per gram of chewing tobacco or snuff and determined in accordance with the official method set out for that toxic constituent in column 2 of Schedule 2; and
 (b) the information referred to in paragraph (a), in the order set out in column 1 of Schedule 2, in such a manner that the English and French texts are one under the other, preceded by the words "Toxic constituents/gram:" and "Constituants toxiques/gramme :".

milligrammes, microgrammes ou nanogrammes par gramme de produit et déterminée selon la méthode officielle applicable figurant à la colonne 2 de l'annexe 2;

b) faire paraître l'information visée à l'alinéa a) en français et en anglais, une version sous l'autre, dans l'ordre des constituants toxiques à la colonne 1 de l'annexe 2, et la disposer à la suite de « Constituants toxiques/gramme : » et « Toxic constituents/gramme : ».

Placement and pitch

11. The information to be displayed in accordance with sections 9 and 10 shall be displayed

(a) on any side of the package, other than a side displaying a health warning, or, in the case of a package of chewing tobacco or snuff, on its bottom, in a manner that it occupies no less than 50% of the entire side or bottom;

(b) in Helvetica bold type in black characters on a white background, in a pitch of 10 points or, if it is impossible to display the information without occupying more than 70% of the area in which it is to be displayed, in a pitch that results in the information occupying not less than 60% of that area; and

(c) using the full name of the emission or constituent and not its chemical formula or any other abbreviated name.

11. L'information exigée aux termes des articles 9 et 10 doit être, à la fois :

a) disposée de façon à occuper au moins 50 % de la surface d'un côté de l'emballage, autre qu'un côté sur lequel figure la mise en garde et, dans le cas de l'emballage de tabac à mâcher ou du tabac à priser, incluant le dessous;

b) imprimée en noir sur fond blanc, en caractères gras Helvetica d'un pas de 10 points ou, s'il est impossible de le faire sans occuper plus de 70 % de l'espace exigé pour elle, d'un pas tel que le texte occupe au moins 60 % de l'espace;

c) formulée de façon à identifier chaque émission ou chaque constituant par son nom complet, plutôt que par la formule chimique ou par une abréviation.

Disposition, présentation et formulation

SLIDE AND SHELL PACKAGES

PAQUETS À TIROIR

Texts to be displayed

12. (1) Subject to subsection (3), every manufacturer of bidis, cigarettes, kreteks or tobacco sticks contained in slide and shell packages shall display on the upper slide-flap of every package of those tobacco products that they manufacture the health information that is set out for the upper slide-flap in Part 4 of the source document, in accordance with this section.

12. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le fabricant de cigarettes, kreteks, bidis ou bâtonnets de tabac emballés dans des paquets à tiroirs doit, conformément au présent article, faire figurer sur le rabat supérieur du tiroir l'information de santé prévue à cette fin à la partie 4 du document source.

Obligation de faire figurer

Manner of display

(2) The health information required under subsection (1) shall be displayed in a manner that the English and French texts are one under the other and together occupy at least 50% of the surface of the upper slide-flap.

(2) L'information de santé exigée au paragraphe (1) est disposée sur le rabat de façon que les versions française et anglaise soient l'une sous l'autre et qu'ensemble, elles occupent au moins 50 % de la surface du rabat supérieur.

Emplacement

Equal display

(3) Each message of the required health information shall be displayed, in respect of each brand of a tobacco product specified in subsection (1) packaged by a manufacturer in a year, on between 3.25% and 9.25% of those products.

(3) Le fabricant doit, à l'égard de chaque marque d'un produit du tabac visé au paragraphe (1) qu'il emballé au cours d'une année, veiller à ce que chaque message figure sur 3,25 % à 9,25 % de ces produits.

Utilisation égale des messages

Meaning of "upper slide-flap"

(4) In this section, "upper slide-flap" means, in respect of a slide and shell package, the portion at the extremity of the slide that can be folded and is concealed by the shell when the slide and shell package is closed and that, when the package is opened by a consumer under normal conditions of use, is visible to the consumer.

(4) Dans le présent article, « rabat supérieur » s'entend, dans le cas du paquet à tiroir, de l'extrémité du tiroir qui peut être rabattue et est masquée par la coulisse lorsque le paquet est fermé et qui, dans des conditions normales d'utilisation, s'offre facilement à la vue de la personne qui l'ouvre.

Définition de « rabat supérieur »

CARTONS AND KITS

CARTOUCHES ET TROUSSES

Display

13. (1) Every manufacturer of a tobacco product contained in a carton or kit shall, in addition to the information otherwise displayed on each package, display on the carton or kit

(a) on the principal display surface, a health warning in accordance with subsections 5(1), (2), (3) and (7);

(b) on the two next largest sides, a health warning from those mentioned in paragraph (a) so that it occupies at least 50% of the surface of each of those sides; and

(c) on the remaining sides, except in the case of transparent cartons and transparent kits, either

(i) a health warning from those mentioned in paragraph (a) so that it occupies at least 50% of the surface of those sides; or

(ii) the following, in such a manner that the English and French texts are one under the other and together occupy at least 50% of those sides, in Helvetica type and in a pitch that results in it occupying not less than 60% and not more than 70% of the surface to be occupied:

(A) in the case of chewing tobacco and snuff, the mean amount of the toxic constituents, determined in accordance with section 10, and

(B) in any other case except bidis, the range of the mean toxic emissions, determined in accordance with section 9.

Health information

(2) Every manufacturer of cigarettes contained in soft packages that are packaged in cartons or kits shall insert in each of those cartons a leaflet that displays health information in the manner specified in section 7.

COMING INTO FORCE

Coming into force

14. (1) These Regulations, except sections 8 to 11, come into force

(a) in respect of a brand of cigarettes that, for the year preceding the year in which these Regulations are registered, has total sales in Canada of that brand in that year of more than 2% of the total sales in Canada of cigarettes in that preceding year, on the day that is 180 days after the day on which these Regulations are registered; and

(b) in respect of any other tobacco product, one year after the day on which these Regulations are registered.

Toxic emissions and constituents

(2) Sections 8 to 11 come into force one year after the day on which these Regulations are registered.

Renseignements

13. (1) Le fabricant d'un produit du tabac contenu dans une cartouche ou une trousse doit, en plus de l'information qui doit par ailleurs figurer sur chaque emballage, faire figurer sur la cartouche ou la trousse les renseignements suivants :

a) sur la principale surface exposée, une mise en garde conforme aux paragraphes 5(1), (2), (3) et (7);

b) sur les deux plus grands parmi les autres côtés de la cartouche ou de la trousse, une mise en garde prévue à l'alinéa a), de façon qu'elle occupe au moins 50 % de la surface de chacun de ces côtés;

c) sauf dans le cas de cartouches ou trusses transparentes, sur les deux côtés restants de la cartouche ou de la trousse :

(i) soit une mise en garde prévue à l'alinéa a), de façon qu'elle occupe au moins 50 % de la surface de chacun de ces côtés,

(ii) soit les indications ci-après, de façon que les versions française et anglaise soient l'une sous l'autre, couvrent ensemble au moins 50 % de chacun de ces côtés et figurent en caractères Helvetica d'un pas tel qu'elles occupent entre 60 % et 70 % de la surface à occuper :

(A) dans le cas du tabac à mâcher et du tabac à priser, la teneur moyenne en constituants toxiques indiquée conformément à l'article 10,

(B) dans le cas de tout autre produit du tabac, sauf les bidis, les étendues des teneurs moyennes en émissions toxiques indiquées conformément à l'article 9.

Information de santé

(2) Le fabricant de cigarettes en paquets mous emballés dans des cartouches ou des trusses doit insérer dans celles-ci un prospectus sur lequel figure l'information de santé conformément à l'article 7.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

14. (1) Le présent règlement, à l'exception des articles 8 à 11, entre en vigueur :

a) dans le cas d'une marque de cigarettes dont les ventes totales au Canada pour l'année précédant celle de l'enregistrement du présent règlement représentent plus de 2 % des ventes totales de cigarettes au Canada pour l'année en question, 180 jours suivant la date de son enregistrement;

b) dans le cas de tout autre produit du tabac, à la première date anniversaire de son enregistrement.

(2) Les articles 8 à 11 entrent en vigueur à la première date anniversaire de l'enregistrement du présent règlement.

Émissions et constituants toxiques

SCHEDULE 1
(Sections 1 and 9)

OFFICIAL METHODS FOR THE COLLECTION OF DATA ON TOXIC EMISSIONS IN MAINSTREAM SMOKE

Item	Column 1 Toxic Emission	Column 2 Official Method
1.	(a) Tar (b) Nicotine (c) Carbon monoxide	Official Method T-115, <i>Determination of "Tar", Nicotine and Carbon Monoxide in Mainstream Tobacco Smoke</i> , prepared by the Department of Health dated December 31, 1999
2.	Formaldehyde	Official Method T-104, <i>Determination of Selected Carbonyls in Mainstream Tobacco Smoke</i> , prepared by the Department of Health dated December 31, 1999
3.	Hydrogen cyanide	Official Method T-107, <i>Determination of Hydrogen Cyanide in Mainstream Tobacco Smoke</i> , prepared by the Department of Health dated December 31, 1999
4.	Benzene	Official Method T-116, <i>Determination of 1,3-Butadiene, Isoprene, Acrylonitrile, Benzene and Toluene in Mainstream Tobacco Smoke</i> , prepared by the Department of Health dated December 31, 1999

ANNEXE 1
(articles 1 et 9)

MÉTHODES OFFICIELLES DE COLLECTE DE DONNÉES SUR LES ÉMISSIONS TOXIQUES DANS LA FUMÉE PRINCIPALE

Article	Colonne 1 Émission toxique	Colonne 2 Méthode officielle
1.	a) Goudron b) Nicotine c) Monoxyde de carbone	Méthode officielle T-115 du ministère de la Santé, intitulée <i>Dosage du « goudron », de la nicotine et du monoxyde de carbone dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
2.	Formaldéhyde	Méthode officielle T-104 du ministère de la Santé, intitulée <i>Dosage de certains carbonyles dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
3.	Acide cyanhydrique	Méthode officielle T-107 du ministère de la Santé, intitulée <i>Dosage de l'acide cyanhydrique dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
4.	Benzène	Méthode officielle T-116 du ministère de la Santé, intitulée <i>Dosage de certains composés volatils (1,3-butadiène, isoprène, acrylonitrile, benzène et toluène) dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999

SCHEDULE 2
(Sections 1 and 10)

OFFICIAL METHODS FOR THE COLLECTION OF DATA ON TOXIC CONSTITUENTS IN CHEWING TOBACCO AND SNUFF

Item	Column 1 Toxic Constituent	Column 2 Official Method
1.	Nitrosamines	Official Method T-309, <i>Determination of Nitrosamines in Whole Tobacco</i> , prepared by the Department of Health dated December 31, 1999
2.	Lead	Official Method T-306, <i>Determination of Ni, Pb, Cd, Cr, As, Se and Hg in Whole Tobacco</i> , prepared by the Department of Health dated December 31, 1999
3.	Nicotine	Official Method T-301, <i>Determination of Alkaloids in Whole Tobacco</i> , prepared by the Department of Health dated December 31, 1999

ANNEXE 2
(articles 1 et 10)

MÉTHODES OFFICIELLES DE COLLECTE DE DONNÉES SUR LES CONSTITUANTS TOXIQUES DANS LE TABAC À MÂCHER ET LE TABAC À PRISER

Article	Colonne 1 Constituant toxique	Colonne 2 Méthode officielle
1.	Nitrosamines	Méthode officielle T-309 du ministère de la Santé, intitulée <i>Dosage des nitrosamines dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
2.	Plomb	Méthode officielle T-306 du ministère de la Santé, intitulée <i>Dosage du nickel, du plomb, du cadmium, du chrome, de l'arsenic, du sélénium et du mercure dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
3.	Nicotine	Méthode officielle T-301 du ministère de la Santé, intitulée <i>Dosage des alcaloïdes dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Tobacco Products Information Regulations* (the "Regulations") set out the requirements for information that must be displayed on all tobacco products that are for retail sale in Canada. These Regulations support the *Tobacco Act* ("the Act") in providing a legislative response to a national health problem of

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Le *Règlement sur l'information relative aux produits du tabac* (le « règlement ») spécifie les renseignements qui doivent obligatoirement figurer sur tous les produits du tabac vendus au détail au Canada. Ce règlement appuie la *Loi sur le tabac* (la « loi ») en apportant une réponse législative à un problème de santé national

substantial and pressing concern. In particular, the Regulations serve to uphold the purposes of the Act by:

- protecting the health of Canadians in light of conclusive evidence implicating tobacco use in the incidence of numerous debilitating and fatal diseases;
- protecting young persons and others from inducements to use tobacco products and the consequent dependence on them; and
- enhancing public awareness of the health hazards of using tobacco products.

Tobacco use is the leading cause of preventable illness and death in Canada and is the known or probable cause of more than 20 debilitating — often fatal — diseases of the lungs, heart and other organs. Tobacco use is responsible for at least one-fifth of all deaths of adults between the ages of 35 and 84, that is, more than 45,000 Canadians each year.

Based on a cost-benefit analysis commissioned by Health Canada, it is estimated that the gross attributable health care costs in Canada in 1996 were \$4.0 billion in year 2000 dollars (tobacco-attributable gross hospital and physician costs).

The use of tobacco products also has a significant impact on the health of nonsmokers. Exposure to environmental tobacco smoke (ETS) is associated with various diseases, some deadly. About 4.6 million nonsmoking Canadians (i.e., 21 percent of the total population aged 15 and over) report daily exposure to ETS. Approximately 1.6 million Canadian children under the age of 12 (i.e., one-third of Canadian children) are regularly exposed to ETS in their home.

Currently, approximately 6 million Canadians use tobacco products. Over the past decade, the prevalence of smoking among Canadians aged 15 and older has continued to inch downwards, decreasing from 30 percent in 1990 to 25 percent in 1999. The declines are greatest among older Canadians and are due to a combination of cessation and death (often caused from tobacco-related diseases). In 1999, about nine Canadians quit for every one who died from smoking.

However, the positive overall trend masks the fact that smoking rates remain alarmingly high in certain populations. The smoking rate among youth aged 15-19, in contrast to that observed among adults, has increased significantly during the last ten years. In 1999, 28 percent of Canadian teens smoked. This is a significant increase from 23 percent in 1991. Approximately 62 % of First Nations and 72 % of Inuit smoke. This rate is more than double that of the general population. In addition, tobacco use is higher among Canadians of lower socio-economic status and among Francophones.

The primary objective of the federal government's tobacco control strategy is to reduce the use of tobacco products among all Canadians and, to the extent possible, the related adverse health impacts of tobacco use - including among young persons. The Regulations, which require the display of health warnings and health information on tobacco packaging, will be a key component of the federal government's public education campaign on tobacco use.

qui constitue une préoccupation importante et pressante. En particulier, le règlement aide à confirmer l'objet de la loi :

- en protégeant la santé des Canadiens à la lumière de preuves concluantes à l'égard de l'usage du tabac à la suite de l'incidence de nombreuses maladies débilitantes et mortelles;
- en protégeant les jeunes et d'autres personnes contre l'incitation à utiliser les produits du tabac et contre la dépendance subséquente qu'ils entraînent; et
- en augmentant la sensibilisation du public face aux risques pour la santé découlant de l'usage de produits du tabac.

La consommation du tabac constitue la principale cause de maladies et de décès évitables au Canada. Elle est également la cause connue ou probable de plus de 20 maladies débilitantes — souvent mortelles — des poumons, du coeur et d'autres organes. Elle est à l'origine d'au moins un cinquième de l'ensemble des décès d'adultes de 35 à 84 ans, ce qui représente plus de 45 000 Canadiens, chaque année.

Selon une analyse coûts-avantages commandée par Santé Canada, on estime que les coûts bruts attribuables aux soins de santé au Canada en 1996 étaient de l'ordre de 4,0 milliards de dollars, en dollars de l'an 2000 (coûts d'hospitalisation et services de médecin attribuables au tabac).

L'usage de produits du tabac a également une incidence importante sur la santé des non-fumeurs. L'exposition à la fumée ambiante du tabac est liée à diverses maladies, dont certaines sont mortelles. Environ 4,6 millions de non-fumeurs canadiens (soit 21 % de la population totale de 15 ans ou plus) mentionnent être exposés quotidiennement à de la fumée secondaire. Quelque 1,6 million d'enfants de moins de 12 ans au Canada (c.-à-d. le tiers des enfants canadiens) sont régulièrement exposés à de la fumée ambiante du tabac à la maison.

Actuellement, environ 6 millions de Canadiens font usage de produits du tabac. Dans la dernière décennie, la prévalence de la consommation de tabac dans la population canadienne de plus de 15 ans a continué de régresser peu à peu, passant de 30 % en 1990 à 25 % en 1999. Cette baisse est plus importante chez les Canadiens âgés et est attribuable à l'effet combiné du renoncement au tabac et du décès des fumeurs, souvent de maladies liées à l'usage du tabac. En 1999, environ neuf Canadiens ont arrêté de fumer pour chaque Canadien qui est mort d'une maladie liée à l'usage du tabac.

Toutefois, cette tendance positive cache le fait que le taux de tabagisme demeure alarmant chez certains groupes. Le taux de tabagisme observé chez les jeunes de 15 à 19 ans, par contraste à celui qui est observé chez les adultes, a augmenté considérablement dans les 10 dernières années. En 1999, 28 % des adolescents canadiens fumaient. Il s'agit d'une augmentation considérable par rapport à 23 % en 1991. Environnementalement 62 % des membres des Premières nations et 72 % des Inuits fument. Ce taux est plus de deux fois supérieur à celui de la population en général. De plus, le tabagisme est plus élevé parmi les Canadiens ayant un bas niveau socio-économique et parmi les francophones.

L'objectif premier de la stratégie de lutte contre le tabagisme du gouvernement fédéral est de réduire l'usage des produits du tabac chez tous les Canadiens et, dans la mesure du possible, les conséquences indésirables de l'usage du tabac pour la santé - y compris chez les jeunes. Le règlement, qui impose l'affichage de mises en garde contre les dangers pour la santé et de renseignements en matière de santé sur les emballages de produits du tabac, sera un élément clé de la campagne d'éducation publique du gouvernement fédéral sur l'usage du tabac.

Currently, health warnings and toxic emission information are displayed on tobacco packages on a voluntary basis. Research has indicated that the impact of the current health warning messages seen on packages of tobacco products is wearing out. They are no longer as effective as before since they have been in place for some years. In addition, they do not address a number of knowledge gaps on the part of users, nor do they reflect the true level of hazard associated with the product. Additionally, as current labelling practices are done on a voluntary basis, not all tobacco products sold in Canada are labelled.

Research has demonstrated that the segment of the public that uses, or is most likely to use, tobacco products regards the package as an important source of information. It has also been found that the display of important facts on the package directly assists users in their decision not to smoke. Research has also shown that to be effective, the display of information on packages must be noticeable, believable, relevant and memorable. Moreover, it must address the concerns of smokers and potential smokers alike. To do this, messages should:

- employ colour and graphics;
- be increased in size from the current practices;
- contain concrete facts and statistics; and
- address issues of concern to product users.

The design of the Regulations has been based on these research findings. Specifically, the Regulations require that tobacco products display health warning messages, health information messages and information about toxic chemicals found in tobacco products in a way that is easily legible, in a similar manner in both official languages and, where specified, in colour.

HEALTH WARNING MESSAGES

The Regulations require that manufacturers and/or importers of tobacco products ensure that every package or carton of cigarettes, tobacco sticks, cigarette tobacco, leaf tobacco, kreteks (clove and tobacco cigarettes), bidis (small tendu leaves hand-wrapped over tobacco), pipe tobacco, cigars and smokeless tobacco display a prescribed health warning message. With one exception relating to cigars and pipe tobacco, this health warning message will occupy 50 percent of the principal display surface of the package.

In the Regulations, packages of cigarettes, kreteks, tobacco sticks, cigarette tobacco and leaf tobacco will have to feature sixteen health warning messages equally displayed among brands and types of packages. Packages of pipe tobacco and cigars will display four health warnings equally distributed among brands. The health warnings for all these products will contain both graphics and text and are set out in the document entitled *Health Warnings and Information for Tobacco Products*, which is incorporated in the Regulations by reference (copy may be obtained from the contact named at the end of the RIAS). The health warnings and health information will be made available by the Minister of Health in electronic format to be reproduced in colour.

À l'heure actuelle, les mises en garde contre les dangers pour la santé et les renseignements sur les émissions toxiques sont affichés sur les emballages de produits du tabac sur une base volontaire. Des recherches indiquent que les messages actuels au sujet des dangers pour la santé sur les emballages de produits du tabac ont perdu de l'efficacité avec le temps. Ils ne sont plus aussi efficaces qu'auparavant puisqu'ils sont affichés depuis quelques années. De plus, ils ne couvrent pas certaines informations pour les utilisateurs ou ne reflètent pas la dangerosité véritable du produit. Enfin, comme l'étiquetage actuel est volontaire, tous les produits du tabac vendus au Canada ne sont pas étiquetés.

Des recherches ont révélé que le segment de la population qui fait usage de produits du tabac, ou qui est très enclin à le faire, considère le paquet comme une importante source de renseignements. Il a également été démontré que l'affichage d'importants faits sur le paquet aide de façon immédiate les utilisateurs dans leur décision de ne pas fumer. Des recherches ont aussi démontré que pour être efficaces, les messages doivent être évidents, crédibles, pertinents et mémorables. De plus, ils doivent répondre aux préoccupations des fumeurs et des fumeurs potentiels. À cette fin, les messages devraient :

- employer de la couleur et des illustrations;
- occuper plus de place qu'actuellement;
- présenter des faits concrets et des statistiques;
- répondre aux préoccupations des utilisateurs.

Il a été tenu compte de ces résultats de recherche dans l'élaboration du règlement. Plus particulièrement, le règlement exige que l'emballage des produits du tabac comprenne des mises en garde contre les dangers pour la santé, des messages et des renseignements de santé sur les produits chimiques toxiques qu'on trouve dans les produits du tabac, sous une forme facile à lire et semblable dans les deux langues officielles, et en couleur lorsque cela est spécifié.

MESSAGES DE MISE EN GARDE

Le règlement exige que les fabricants et les importateurs s'assurent que tous les paquets et les cartons de cigarettes, de bâtonnets de tabac, de tabac à cigarettes, de feuilles de tabac, de kreteks (cigarettes au tabac et au girofle), de bidis (petites feuilles de tendu ou feuilles similaires roulées à la main sur du tabac), de tabac à pipe, de cigares et de tabac sans fumée incluent une mise en garde réglementaire contre les dangers pour la santé. Sauf pour les cigares et le tabac à pipe, cette mise en garde devrait occuper 50 % de la principale surface exposée de l'emballage.

Selon le règlement, les paquets de cigarettes, de kreteks, de bâtonnets de tabac, de tabac à cigarettes et de feuilles de tabac devront afficher seize mises en garde réparties également entre toutes les marques et types d'emballage. Les paquets de tabac à pipe et les cigares afficheront quatre mises en garde. Les mises en garde contre les dangers pour la santé pour tous ces produits comprendront des éléments graphiques et du texte, telles qu'elles sont énoncées dans le document *Mises en garde et informations sur la santé pour les produits du tabac*, et dont mention est faite dans le règlement (on peut en obtenir un exemplaire en prenant contact avec la personne-ressource dont le nom figure à la fin du RÉIR). Le ministre de la Santé rendra les mises en garde et les renseignements relatifs à la santé disponibles sous forme électronique afin qu'ils puissent être reproduits en couleur.

In the case of smokeless tobacco (chewing tobacco and nasal snuff) and bidis, manufacturers and importers would be required to display four text only health warning messages described in the Regulations equally displayed among their brands.

HEALTH INFORMATION MESSAGES

Every manufacturer or importer of cigarettes, tobacco sticks, cigarette tobacco (other than cigarette tobacco in pouches), leaf tobacco and kreteks must also display, equally among brands sixteen health information messages (nine smoking cessation messages and seven disease information messages). For packages that consist of a slide and a shell, the message must be displayed on the back of the slide, or on a leaflet. For all other packages, with the exception of soft packs, the health information can either be printed on the exterior of the package (where legibility can be maintained), on the freshness seal or interior lid of tubs, or on a leaflet inserted into the package. All messages, which are set out in the document entitled *Health Warnings and Information for Tobacco Products* must be featured equally among brands.

Every manufacturer or importer of cigarettes, kreteks, bidis or tobacco sticks whose packages are slide packages, must also provide, on the upper slide-flap of the package, a short message directing the reader to either the back of the slide or the leaflet.

TOXIC EMISSIONS AND CONSTITUENTS

Information about the toxic chemicals found in tobacco smoke (tar, nicotine, carbon monoxide, benzene, hydrogen cyanide and formaldehyde) of cigarettes, kreteks, bidis, tobacco sticks, cigarette tobacco, and leaf tobacco must be displayed on a side of the package. Information about the toxic chemicals (nicotine, lead, nitrosamines) in smokeless tobacco must be displayed on a side or the bottom of the package.

ATTRIBUTION

In keeping with the September 1995 Supreme Court of Canada ruling on similar provisions concerning health messages and toxic emissions information, and in conformity with the *Tobacco Act*, these Regulations allow tobacco manufacturers and importers to attribute the information required by the Regulations to Health Canada. The Supreme Court of Canada held that while the government was justified in requiring tobacco companies to place messages on packages of tobacco products, it must permit the companies to attribute these messages to the Government.

Alternatives

Inclusion of health information on the product itself is a standard requirement for a large range of products. It is the most effective way of targeting information to the users of the product, as well as ensuring that the information is taken into account when decisions about use are being made. Television, radio and print advertising, no matter how pervasive or intrusive, will always miss some key groups of product users. Web sites and 1-800 numbers require active efforts to acquire information. School and community-based programs cannot reach all existing users of the products.

Dans le cas du tabac sans fumée (tabac à chiquer et à priser) et des bidis, les fabricants et les importateurs devront afficher quatre mises en garde, en texte seulement, qui sont spécifiées dans le règlement, et réparties également entre les marques.

MESSAGES RELATIFS À L'INFORMATION SUR LA SANTÉ

Chaque fabricant ou importateur de cigarettes, de bâtonnets de tabac, de tabac à cigarettes (à part le tabac à cigarettes vendu en blagues), de feuilles de tabac et de kreteks doit aussi afficher, également à l'intérieur d'une même marque, seize messages relatifs à l'information sur la santé, neuf messages portant sur le renoncement au tabac, et sept messages portant sur des maladies. Dans le cas des emballages coulissants, ce message doit apparaître soit à l'arrière de la partie coulissante, soit sur un encart. Pour tous les autres emballages (à l'exception du paquet souple), l'information sur la santé peut soit être imprimée sur l'extérieur du paquet (en autant qu'elle demeure lisible), sur l'opercule ou le couvercle intérieur du contenant ou sur un encart inséré dans l'emballage. Tous les messages énoncés dans le document *Mises en garde et informations sur la santé pour les produits du tabac* doivent être affichés de façon égale à l'intérieur d'une même marque.

Chaque fabricant ou importateur de cigarettes, de kreteks, de bidis ou de bâtonnets de tabac vendus dans des emballages coulissants doit aussi inclure, sur le rabat supérieur du paquet, un court message renvoyant le lecteur à l'arrière de la partie coulissante ou à l'encart.

ÉMISSIONS ET CONSTITUANTS TOXIQUES

Des renseignements sur les émissions toxiques dans la fumée du tabac (goudron, nicotine, monoxyde de carbone, benzène, acide cyanhydrique et formaldéhyde) des cigarettes, des kreteks, des bidis, des bâtonnets de tabac, du tabac à cigarettes et du tabac en feuilles doivent apparaître sur un côté de l'emballage. Les renseignements sur les constituants toxiques (nicotine, plomb, nitrosamines) dans le tabac sans fumée doivent figurer sur un côté ou la partie inférieure de l'emballage.

ATTRIBUTION

Suivant la décision rendue par la Cour suprême du Canada en septembre 1995 sur des dispositions analogues au sujet des mises en garde relatives à la santé et des renseignements relatifs aux émissions toxiques, et conformément à la *Loi sur le tabac*, le présent règlement permet aux fabricants et aux importateurs de tabac d'attribuer à Santé Canada l'information imposée par le règlement. La Cour suprême a statué que si le gouvernement est justifié d'obliger les compagnies de tabac à afficher des messages sur les emballages des produits de tabac, il doit leur permettre d'attribuer ces messages au gouvernement.

Solutions envisagées

L'inclusion de renseignements relatifs à la santé sur le produit lui-même est une exigence normale pour un grand nombre de produits. C'est la façon la plus efficace d'atteindre les utilisateurs des produits en question et de s'assurer que les renseignements sont pris en considération au moment de prendre la décision d'utiliser ou non les produits. La publicité dans les médias électroniques ou imprimés, aussi incontournable qu'elle soit, n'atteindra jamais tous les principaux groupes d'utilisateurs des produits. Les sites Web et les numéros 1-800 exigent un effort actif pour obtenir des renseignements. Les programmes scolaires et

Under the former *Tobacco Products Control Regulations* (as amended on July 21, 1993), manufacturers and importers of cigarettes and cigarette tobacco were required to display eight health warnings on 25 percent of the principal display panel. The warning had to be in black type on a white background and in white type on a black background, surrounded by a 3 mm border. Information about the average yield of tar, nicotine and carbon monoxide (obtained from smoking cigarettes and cigarette tobacco in a smoking machine) was required to be displayed on packages. Since the Supreme Court of Canada invalidated these provisions in September 1995, the display of health warnings and toxic emissions information has been done on a voluntary basis.

An alternative to these Regulations which was considered was to simply reintroduce the same health messages and toxic emissions information requirements of the former *Tobacco Products Control Regulations*. This alternative was rejected because research indicates that these health warnings would not be as effective as those provided for in the Regulations.

Another alternative considered was the endorsement of the *Tobacco Industry Voluntary Packaging and Advertising Code* ("the CTMC Code") as proposed by the Canadian Tobacco Manufacturers' Council (CTMC). This voluntary code sets out messages based on the former *Tobacco Products Control Regulations*. The disadvantages of this alternative are the following:

- the CTMC Code health warnings are not as effective as those provided for in the Regulations;
- the CTMC Code was developed for cigarettes but not for other tobacco products;
- only the three major cigarette manufacturers are members of the CTMC and have to conform to the CTMC Code;
- the CTMC Code does not include smoking cessation messages to assist smokers who are trying to quit or are considering quitting; and
- only three toxic emissions are listed.

As indicated earlier, the display of information on packages must be noticeable, believable, relevant and memorable to be effective. Research has indicated that enlarging the area occupied by the health warning (when compared to the area currently utilized by tobacco manufacturers on a voluntary basis), using colourful graphic images for health warnings and adding facts and statistics, increases the effectiveness of the displayed health warning. All these elements are found in the Regulations, and contribute to make the required health warnings more easily noticed, believed and recalled. As for relevance, the contents of the health warnings were selected to make them relevant to the target groups, especially the smokers known as "quitters" and "pre-quitters".

Because smokers have indicated they want more information on what compounds are found in the smoke they inhale, six toxic emissions are now required to be displayed on the packages (compared to three in the former Regulations). Similarly, toxic constituent information is required on smokeless tobacco packages to provide important information to the users of these products as well. Finally, smoking cessation messages were developed

communautaires ne permettent pas d'atteindre tous les utilisateurs des produits.

En vertu de l'ancien *Règlement sur les produits du tabac* (modifié le 21 juillet 1993), les fabricants et les importateurs de cigarettes et de tabac à cigarettes étaient tenus d'afficher huit mises en garde contre les dangers du tabac sur 25 % de la principale surface exposée de l'emballage. Le message devait être en lettres noires sur fond blanc et en lettres blanches sur fond noir, et être entouré d'une bordure de 3 mm. Des renseignements sur la teneur moyenne en goudron, en nicotine et en monoxyde de carbone (obtenus de cigarettes et de tabac à cigarettes consommés dans une machine à fumer) devaient figurer sur les paquets. Depuis que la Cour suprême du Canada a invalidé ces dispositions en septembre 1995, l'affichage des mises en garde et des renseignements sur les émissions toxiques se fait sur une base volontaire.

Une solution de rechange au règlement qui a été envisagée consistait à simplement réintroduire les mêmes mises en garde contre les dangers pour la santé et renseignements sur les émissions toxiques que prévoyait l'ancien *Règlement sur les produits du tabac*. Cette solution a été rejetée parce que des recherches indiquent que ces messages ne seraient pas aussi efficaces que ceux que prévoit le règlement.

Une autre solution de rechange considérée était l'adoption du *Code d'autoréglementation d'emballage et de publicité de l'industrie des produits du tabac* (« le Code du CCFPT »), comme le proposait le Conseil canadien des fabricants de produits du tabac (CCFPT). Ce code volontaire énonce des messages qui s'inspirent de l'ancien *Règlement sur les produits du tabac*. Les inconvénients de cette solution étaient les suivants :

- les mises en garde dans le Code du CCFPT ne sont pas aussi efficaces que celles qui sont prévues dans le règlement;
- le Code du CCFPT a été élaboré pour les cigarettes, mais pas pour les autres produits du tabac;
- seulement les trois grands fabricants de cigarettes sont membres du CCFPT et doivent se conformer à son code;
- le Code du CCFPT ne comprend pas de messages au sujet du renoncement au tabac pour aider les fumeurs qui essaient de cesser de fumer ou qui songent à le faire;
- seulement trois émissions toxiques sont mentionnées.

Comme il a été indiqué plus tôt, les renseignements affichés sur les paquets doivent être évidents, crédibles, pertinents et mémorables pour être efficaces. Des recherches ont démontré que l'agrandissement de la surface occupée par les mises en garde (comparativement à la surface actuellement utilisée de leur plein gré par les fabricants), l'utilisation d'éléments graphiques en couleur, et l'ajout de faits et de statistiques accroissent l'effet des messages affichés. Tous ces éléments, qui se trouvent dans le règlement, contribuent à rendre les mises en garde obligatoires plus faciles à voir, à croire et à garder en mémoire. Quant à la pertinence, la teneur des messages a été choisie afin que ceux-ci soient pertinents pour les groupes cibles, mais en particulier les personnes qui essaient de cesser de fumer ou qui ont l'intention d'essayer de cesser de fumer.

Parce que les fumeurs ont dit vouloir plus de renseignements sur les composés présents dans la fumée qu'ils inhalent, des données sur six émissions toxiques doivent maintenant figurer sur les paquets (comparativement à trois dans l'ancien règlement). De même, des informations sur les constituants toxiques doivent désormais figurer sur les contenants de tabac sans fumée afin de fournir également des renseignements importants aux utilisateurs

in order to assist smokers who are trying to quit, or are considering quitting.

Given the significance of the adverse health consequences of tobacco use and the importance of providing essential information in the most effective way, the Regulations are considered the best option.

Benefits and Costs

Impact of Warning Labels

To determine the potential impact of the new warning labels on tobacco consumption, a review of the international literature on the subject was conducted. The subset of the literature that deals directly with the issue of warning labels finds their impact significant, but estimates of this impact vary from negligible to a 13.6% reduction in demand for tobacco. In the absence of additional data, and as a conservative approach to estimating the impact, the mid-point of the range (6.8%) was selected as the impact of introducing labelling. This choice is conservative because the bottom end of the range, established through evidence from Australia, is based on a label that does not reflect stronger labelling which was subsequently introduced and has been found to be much more effective.

While a 6.8% reduction in tobacco demand is the mid-point estimate for the effect of introducing warning labels, the *incremental* effect of moving from the current labels to stronger ones is likely to be somewhat smaller. In the absence of other evidence and in light of recent Health Canada research on visibility and the use of graphics, the impact of the proposed strengthening of the warning labels was estimated to be one half of the effectiveness of introducing labelling, or a 3.4% reduction in demand for tobacco products.

Because of the addictive nature of tobacco products, this 3.4% reduction in demand is estimated to occur over time. An economic model of the demand for addictive products was used to determine that the 3.4% reduction is likely to be fully realized after 10 years.

Reduced Mortality

Reductions in annual tobacco-induced mortality will start slowly, since it takes time for the health status of smokers who quit smoking to improve. From the literature, estimates were derived of the time required for the risks of the 29 known tobacco-induced diseases to be reduced once a smoker quits smoking. Using these estimates and population projections developed by Statistics Canada, the number of premature deaths avoided as a result of the Regulations were estimated over a 26-year period between 2001 and 2026.

The table below shows the expected percentage reduction in demand for tobacco for various years, and the resulting number and value of premature deaths prevented by the Regulations.

de ces produits. Enfin, des messages portant sur le renoncement au tabac ont été préparés pour aider les fumeurs qui essaient de cesser de fumer ou qui songent à cesser de fumer.

Étant donné l'importance des conséquences indésirables de l'usage du tabac pour la santé, et l'intérêt de fournir des renseignements essentiels de la façon la plus efficace, le règlement est considéré comme la meilleure option.

Avantages et coûts

Incidence des mises en garde

Afin de déterminer l'incidence possible des nouvelles mises en garde sur la consommation de tabac, on a réalisé un examen de la documentation publiée à l'échelle internationale à ce propos. Dans le sous-ensemble de documents traitant directement de la question des mises en garde, on constate que leur incidence est considérable, mais on estime aussi que cette incidence varie de négligeable à une diminution de 13,6 % de la demande pour le tabac. En l'absence de données supplémentaires, et pour estimer cette incidence de façon prudente, on a choisi le milieu de la portée (6,8 %) comme incidence de l'introduction des mises en garde. Cette décision est prudente parce que, la partie inférieure de la portée, établie à partir de preuves en Australie, est basée sur une étiquette qui ne reflète pas une mise en garde plus stricte qui a été mise en place subséquemment et qui serait beaucoup plus efficace selon les constatations.

Bien qu'une réduction de la demande de tabac de l'ordre de 6,8 % est l'estimation intermédiaire de l'effet de l'introduction des mises en garde, l'effet additionnel découlant du passage des étiquettes actuelles à des étiquettes plus strictes sera vraisemblablement plus faible. En l'absence d'autres preuves et à la lumière de recherches effectuées récemment par Santé Canada sur la visibilité et l'utilisation d'images graphiques, l'incidence du renforcement proposé des mises en garde est estimée à la moitié de l'efficacité de l'introduction des mises en garde, soit une diminution de 3,4 % de la demande pour les produits du tabac.

En raison de la dépendance que provoque les produits du tabac, on estime que cette réduction de 3,4 % se produira avec le temps. Un modèle économique de la demande de produits provoquant la dépendance a été utilisé pour déterminer que cette diminution de 3,4 % se produirait vraisemblablement en dix ans.

Réduction de la mortalité

La diminution de la mortalité annuelle résultant de l'usage du tabac commencera lentement, étant donné qu'il faut du temps pour que l'état de santé des personnes qui cessent de fumer s'améliore. À partir de la documentation, on a dressé des estimations quant au temps nécessaire pour que les risques d'incidence des 29 maladies provoquées par le tabagisme diminuent après qu'une personne cesse de fumer. Au moyen de ces estimations et de prévisions démographiques élaborées par Statistique Canada, le nombre de décès précoces évités en raison du règlement est estimé sur une période de 26 ans, entre 2001 et 2026.

Le tableau ci-après indique la réduction en pourcentage prévue de la demande de tabac pour diverses années et le nombre et la valeur estimative des décès prématurés qui pourraient être prévenus en raison du règlement.

Year	% Reduction in Tobacco Demand	% Reduction in Premature Deaths	Number of Premature Deaths Prevented	Value of Premature Deaths Prevented (\$millions)
2001	1.02%	0.10%	48	\$209.3
2006	3.00%	0.86%	472	\$2,073.2
2011	3.4%	1.85%	1,095	\$4,791.9
2016	3.4%	2.44%	1,593	\$6,936.0
2021	3.4%	2.62%	1,883	\$8,178.8
2026	3.4%	2.66%	2,087	\$9,046.0
Total*			31,695	\$138,016.1

* over 26 years

The commonly accepted approach to valuing reduced risk to human life is called the “willingness to pay” approach. The current literature on Canadian willingness-to-pay for reduced mortality risk is based largely upon the relationship between wages and known occupational risks. This literature and other associated international literature was reviewed recently by a joint task force established by Health Canada and Environment Canada. The willingness-to-pay value recommended by this task force, adjusted to year 2000 dollars (\$4.3 million per prevented death), was used in this analysis. The total net present value of the premature deaths prevented by this Regulation (over 26 years at a discount rate of 10%) is estimated to be \$30.9 billion.

Reduced Cost to the Health Care System

Because reduced tobacco consumption will prevent some tobacco-induced disease, illness and premature death, the Regulations are expected to result in savings to the health care system. A conservative approach was taken to estimating the value of these savings. People who do not die prematurely as a result of tobacco use will eventually die of some other cause. The only benefit that was attributed to the Regulations was the benefit associated with delaying health care system costs by the increased number of years of life expectancy. This deferral of expenses is a benefit, since it frees capital and generates returns during the period of deferral. The value of savings associated with preventing tobacco-attributable illness that does not result in death was not included in the estimated benefits of the Regulations.

Estimated savings to the health care system in various years are shown in the table below. The net present value of these savings over the 26-year forecast period (at a discount rate of 10%) is \$214 million.

Year	Health Care System Cost Savings
2001	\$1 million
2006	\$15 million
2011	\$33 million
2016	\$48 million
2021	\$56 million
2026	\$62 million

Année	Réduction de la demande pour le tabac (%)	Réduction des décès prématurés %	Nombre de décès prématurés prévenus	Valeur des décès prématurés prévenus (millions \$)
2001	1,02 %	0,10 %	48	209,3 \$
2006	3,00 %	0,86 %	472	2 073,2 \$
2011	3,4 %	1,85 %	1 095	4 791,9 \$
2016	3,4 %	2,44 %	1 593	6 936,0 \$
2021	3,4 %	2,62 %	1 883	8 178,8 \$
2026	3,4 %	2,66 %	2 087	9 046,0 \$
Total*			31 695	138 016,1 \$

* Période de 26 ans

La méthode acceptée couramment pour évaluer la diminution du risque pour la vie humaine est appelée « formule fondée sur la volonté de payer ». La documentation actuelle sur la volonté de payer au Canada pour un risque de mortalité moins élevé se base principalement sur la relation entre les salaires et les risques professionnels connus. Cette documentation, de même que d’autres documents connexes publiés à l’échelle internationale ont été examinés dernièrement par un groupe de travail mixte mis sur pied par Santé Canada et Environnement Canada. La valeur de la volonté de payer recommandée par ce groupe de travail, ajustée en dollars de l’an 2000 (4,3 millions de dollars par décès prévenu) a été utilisée aux fins de cette analyse. La valeur actuelle totale nette des décès prématurés prévenus par le règlement (sur une période de 26 ans à un taux d’escompte de 10 %) est estimée à 30,9 milliards de dollars.

Réduction des coûts au titre des soins de santé

Étant donné que la réduction de la consommation de tabac empêchera certaines maladies et décès prématurés causés par le tabac, on s’attend que le règlement produira des économies pour le système de soins de santé. On a utilisé une approche prudente pour estimer la valeur de ces économies. Les personnes qui ne mourront pas de façon prématurée à la suite de la consommation du tabac finiront par mourir d’une autre cause. Le seul avantage associé au règlement est celui de retarder les coûts au système de santé en raison du nombre d’années d’espérance de vie supplémentaire. Ce report de dépenses est un avantage puisqu’il libère du capital qui produit un rendement pendant la période de report. La valeur des économies associées avec la prévention de maladies attribuables au tabac et ne résultant pas en décès n’a pas été incluse dans les avantages estimatifs du règlement.

Les économies pour le système de santé sur différentes années sont indiquées dans le tableau ci-dessous. La valeur nette actuelle de ces économies sur la période de prévision de 26 ans (à un taux d’escompte de 10 %) est de 214 millions de dollars.

Année	Économies de coûts au système de santé
2001	1 million \$
2006	15 millions \$
2011	33 millions \$
2016	48 millions \$
2021	56 millions \$
2026	62 millions \$

Reduced Employer Costs

A wide variety of studies have shown that employees who smoke are less productive than those who do not. Productivity costs include costs associated with both greater absenteeism and unauthorized smoke breaks. The Conference Board of Canada has estimated the cost of increased absenteeism at \$230 per smoking employee per year, and the cost of unauthorized smoke breaks at \$2,175 per smoking employee per year (\$243 and \$2,297 respectively in year 2000 dollars). The estimated savings to employers associated with the expected decrease in tobacco consumption is shown in the table below for various years into the future. The net present value of these savings over the 26-year forecast period (at a 10% discount rate) is \$2.3 billion.

Year	% Reduction in Tobacco Demand	Reduction in No. of Employees who Smoke	Employer Savings (\$ millions)		
			Due to Reduced Absenteeism	Due to Reduced Smoke Breaks	Total
2001	1.02%	34,000	\$ 8.2	\$ 77.4	\$ 85.6
2006	3.00%	105,000	\$25.4	\$240.1	\$265.5
2011	3.4%	123,000	\$30.0	\$282.9	\$312.9
2016	3.4%	124,000	\$30.2	\$285.9	\$316.2
2021	3.4%	124,000	\$30.2	\$285.2	\$315.3
2026	3.4%	123,000	\$29.8	\$281.6	\$312.1

Costs

The costs to tobacco product manufacturers of complying with these Regulations include the costs of:

- printing leaflets;
- redesigning most packages;
- redesigning embossing cylinders;
- re-etching press cylinders; and
- preparing new lithographic printing plates.

The Regulations will also require the use of additional cylinders in rotogravure printing. Alternately tobacco manufacturers could employ the use of self-adhesive labels to carry the health warnings.

The (CTMC) and the printers who supply the packaging material for the Canadian tobacco industry estimate that it would cost \$52 million (spread over two years) in initial capital investment to comply with the Regulations. This amount represents the cost of adding four stations to each of the presses used by the three companies providing rotogravure printing to the manufacturers. In addition, there are expected to be increased annual operating costs resulting from:

- increased time required for each set-up due to the four new stations
- increased number of set-ups required per year due to the rotation of the warning messages
- increased quantity of scrap (ink, volatile organic solvents, paper and aluminum foil)
- increased cost for treatment of air emissions (volatile organic compounds).

Réduction des coûts pour les employeurs

Une grande variété d'études ont démontré que les employés qui fument sont moins productifs que ceux qui ne fument pas. Les coûts à la productivité incluent les coûts associés à un taux d'absentéisme plus élevé et des pauses pour fumer non autorisées. Le Conference Board du Canada a calculé que le coût de l'augmentation de l'absentéisme s'élève à 230 \$ par employé qui fume et que le coût des pauses non autorisées pour fumer s'élève à 2 175 \$ par employé qui fume par année (243 \$ et 2 297 \$ respectivement en dollars de l'an 2000). Les économies estimatives reliées à la diminution de la consommation du tabac pour les employeurs sont indiquées au tableau suivant pour diverses années à l'avenir. La valeur nette actuelle de ces économies sur la période de prévision de 26 ans (à un taux d'escompte de 10 %) est de 2,3 milliards de dollars.

Année	Réduction de la e de tabac %	Réduction du nombre d'employés qui fument	Économies pour les employeurs (millions \$)		
			Réduction de l'absentéisme	Réduction des pauses pour fumer	Total
2001	1,02 %	34 000	8,2 \$	77,4 \$	85,6 \$
2006	3,00 %	105 000	25,4 \$	240,1 \$	265,5 \$
2011	3,4 %	123 000	30,0 \$	282,9 \$	312,9 \$
2016	3,4 %	124 000	30,2 \$	285,9 \$	316,2 \$
2021	3,4 %	124 000	30,2 \$	285,2 \$	315,3 \$
2026	3,4 %	123 000	29,8 \$	281,6 \$	312,1 \$

Coûts

Les coûts que devront engager les fabricants de produits du tabac pour se conformer au règlement incluent les suivants :

- impression d'encarts;
- conception nouvelle de la plupart des paquets;
- fabrication de nouveaux cylindres de gaufrage;
- retouches des cylindres d'impression;
- préparation de nouvelles plaques d'impression lithographique.

Le règlement exigera aussi l'utilisation de cylindres additionnels en rotogravure. Par ailleurs, les fabricants de tabac pourraient imprimer les mises en garde contre les dangers pour la santé sur des étiquettes autocollantes.

Le CCFPT et les imprimeurs qui fournissent les matériaux d'emballage pour l'industrie du tabac estiment que les changements nécessaires coûteraient 52 millions de dollars (répartis sur deux années) en investissement d'immobilisations initial pour se conformer au règlement. Ce montant représente les coûts d'ajout de quatre postes à chacune des presses utilisées par les trois sociétés fournissant des services de rotogravure aux fabricants. En outre, on prévoit une hausse des coûts d'exploitation annuels découlant des aspects suivants :

- augmentation du temps nécessaire aux préparatifs à chaque tour d'impression en raison des quatre nouveaux postes
- augmentation du nombre de préparatifs nécessaires chaque année en raison de la rotation des messages de mise en garde
- augmentation des rebuts (encre, solvants organiques volatils, papier et pellicule d'aluminium)
- augmentation des coûts pour le traitement des dégagements dans l'atmosphère (composés organiques volatils).

Industry has been unable to estimate the amount of these additional operating costs; however, they are expected to be of a lower order of magnitude than other costs under consideration.

It should be noted that Health Canada believes that the industry cost estimates do not accurately represent the true cost and are, in fact, inflated. Health Canada has conducted extensive research and consultations that have shown that it will not be necessary for tobacco printers to spend in excess of \$50 million adding new stations to their presses. Rather, small investments (no more than \$300,000 per printer) may be required to purchase additional pre-press colour management equipment that would enable the printers to produce the required health warning messages.

It should also be noted that industry will not necessarily bear these costs. Some or all of them may be passed on to smokers in the form of price increases. If the total industry costs associated with these Regulations (as estimated by the tobacco manufacturers) were passed on to smokers, the increase in the retail price of cigarettes would amount to approximately 0.4 %.

In addition to industry costs, compliance monitoring and enforcement of these Regulations is expected to cost Health Canada \$700,000 annually.

The costs of the Regulations are summarized in the table below. The net present value of both the one-time disbursements and the ongoing annual costs over the 26-year forecast period used for mortality benefits is \$58.4 million (at a discount rate of 10%).

	Industry (\$ millions)	Health Canada (\$ millions)	Total (\$ millions)
Initial Cost	\$52.0	\$0.0	\$52.0
Annual Cost	—	\$0.7	\$ 0.7
Total Cost (NPV)	\$52.0	\$6.4	\$58.4

Employment Impact

Statistics Canada’s Input/Output model of the Canadian economy was used to estimate the impact on employment of the expected 3.4% decrease in sales of tobacco products. A 3.4% reduction in the sales is equivalent to \$276 million worth of purchases. In total, a reduction of this magnitude in the sales of tobacco products would result in the loss of 1,502 jobs, almost half of them in retail trade. The table below shows job loss in other key sectors associated with the tobacco industry.

L’industrie a été dans l’impossibilité d’estimer la valeur de ces coûts supplémentaires. Cependant, on s’attend qu’ils soient inférieurs à d’autres coûts envisagés.

Il est à remarquer que Santé Canada croit que les estimations de coûts de l’industrie ne représentent pas exactement les coûts réels et qu’elles sont, en fait, majorées. Santé Canada a effectué des recherches et des consultations exhaustives qui démontrent qu’il ne sera pas nécessaire pour les imprimeurs de dépenser au-delà de 50 millions de dollars pour ajouter de nouveaux postes à leurs presses. Il serait plutôt nécessaire de faire de moindres investissements (pas plus de 300 000 \$ par imprimeur) pour acheter du matériel de gestion des couleurs en préimpression qui permettrait aux imprimeurs de produire les messages de mise en garde nécessaires.

Il faut aussi remarquer que l’industrie n’aura pas nécessairement à supporter ces coûts. Certains d’entre eux seront assumés par les fumeurs en raison d’une augmentation des prix. Si le total des coûts de l’industrie associés au règlement (tels qu’estimés par les fabricants de tabac) sont passés aux fumeurs, l’augmentation du prix de détail des cigarettes s’élèverait à environ 0,4 %.

En plus des coûts pour l’industrie, la surveillance de la conformité et l’application du règlement sont censées coûter quelque 700 000 \$ par année à Santé Canada.

Les coûts associés à ce règlement sont indiqués au tableau suivant. La valeur nette actuelle des débours ponctuels et des coûts annuels continus sur la période de prévision de 26 ans utilisée pour les avantages sur la mortalité est de 58,4 millions de dollars (à un taux d’escompte de 10 %).

	Industrie (millions \$)	Santé Canada (millions \$)	Total (millions \$)
Coût initial	52,0 \$	0,0 \$	52,0 \$
Coût annuel	—	0,7 \$	0,7 \$
Coût total (VAN)	52,0 \$	6,4 \$	58,4 \$

Impact sur l’emploi

Au moyen du modèle intrants-extrants de Statistique Canada sur l’économie canadienne, on a estimé l’impact sur l’emploi de la réduction prévue de 3,4 % des ventes de produits du tabac. Une baisse de 3,4 % des ventes équivaut à 276 millions de dollars d’achats. En tout, une réduction des ventes de produits du tabac de cette ampleur représenterait une perte de 1 502 emplois, dont près de la moitié dans le commerce de détail. Le tableau suivant indique les pertes d’emploi dans d’autres secteurs clés associés à l’industrie du tabac.

Sector	Change in Numbers of Jobs Due to:	
	Reduction in Tobacco Sales	Reduction in Tobacco Sales + Redirected Consumer Spending
Agriculture	-86	+41
Tobacco Products	-129	-129
Paper and Allied Products	-23	-10
Printing/Publishing	-27	+15
Wholesale Trade	-108	+49
Retail Trade	-744	+106
Other	-385	+1,882
Total	-1,502	+1,954

When consumers reduce their purchases of tobacco products, the money they save will be spent elsewhere. It was assumed that consumers would distribute the \$276 million they save on tobacco products among other products in the same proportion as their current non-tobacco spending. The second column of the table above shows the expected change in the number of jobs in each sector after the effect of redirected consumer spending has been taken into account. In total 1,954 new jobs are created. The only industries where there is a net loss of jobs are the tobacco products industry itself and the paper and allied products industries. All other industries experience an increase in employment. This counter intuitive effect is because the basket of other commodities consumers purchase are more labour intensive than tobacco products and because more of the spending on other commodities goes to actual goods and services as opposed to taxation.

Regional Employment Impacts

The 129 jobs that are expected to be lost in the tobacco products industry will be located primarily in Quebec (where they are 3 tobacco plants) and in Southern Ontario (where there is one plant).

While agriculture is expected to experience a net gain of 41 jobs, employment in the tobacco-growing portion of that industry would obviously suffer. It is expected that there will be approximately 86 jobs lost in the tobacco growing industry, 90% of which is location in Ontario on the north shore of Lake Erie, near the towns of Tillsonburg and Delhi.

While the overall impact on the paper and allied products industry is a loss of only 10 jobs, there will clearly be a shift away from cigarette packaging to other kinds of packaging. Cigarette packaging is concentrated in Ontario and Quebec with 1,105 and 690 jobs respectively. Up to 38 jobs in Ontario and 23 jobs in Quebec may be lost as a result of these Regulations, with a proportion of them reappearing as other paper and packaging activity expands.

Secteur	Changement dans le nombre d'emplois en raison de :	
	Réduction des ventes du tabac	Réduction des ventes du tabac + dépenses à la consommation réacheminées
Agriculture	-86	+41
Produits du tabac	-129	-129
Produits du papier et produits analogues	-23	-10
Impression/édition	-27	+15
Commerce de gros	-108	+49
Commerce de détail	-744	+106
Autre	-385	+1 882
Total	-1 502	+1 954

Lorsque les consommateurs réduisent leurs achats de produits du tabac, l'argent qu'ils économisent sera dépensé ailleurs. On émet l'hypothèse que les consommateurs répartiront les 276 millions de dollars qu'ils économiseront en produits du tabac sur l'achat d'autres produits dans la même proportion que leurs dépenses actuelles pour des produits autres que le tabac. La deuxième colonne du tableau ci-dessus indique les changements prévus du nombre d'emplois dans chaque secteur après avoir tenu compte des effets de la réorientation des dépenses de consommation. En tout, 1 954 emplois seraient créés. Les seules industries dans lesquelles il y aurait des pertes nettes d'emploi sont celles des produits du tabac et celles du papier et des produits analogues. Toutes les autres industries connaissent une hausse du nombre d'emplois. Cet effet contre-intuitif existe parce que les autres biens que les consommateurs achètent demandent plus de main-d'oeuvre que pour la fabrication de produits du tabac et parce que plus de dépenses pour d'autres biens servent à défrayer des biens et services réels plutôt que des taxes.

Retombées sur l'emploi en région

Les 129 emplois qui seraient perdus dans l'industrie des produits du tabac seraient localisés principalement au Québec (où se trouvent trois usines de tabac) et dans le sud de l'Ontario (où se trouve une usine).

Bien qu'on s'attende que l'agriculture gagne 41 emplois, l'emploi chez les cultivateurs de tabac souffrirait évidemment. On s'attend qu'il y ait 86 emplois perdus dans l'industrie de la culture du tabac, dont 90 % se situe en Ontario, au nord du lac Érié, près des villes de Tillsonburg et de Delhi.

Alors que les répercussions globales sur l'industrie du papier et des produits analogues représentent une perte de seulement 10 emplois, il y aura évidemment un transfert des emballages pour cigarettes à d'autres sortes d'emballage. L'emballage de cigarettes se concentre en Ontario et au Québec avec 1 105 emplois et 690 emplois, respectivement. Jusqu'à 38 emplois en Ontario et 23 emplois au Québec pourraient être éliminés à cause du règlement, et une partie de ceux-ci réapparaîtraient à mesure que d'autres activités de papier et d'emballage prendraient de l'expansion.

Benefit-Cost Comparison

The benefits and costs of these Regulations are summarized in the table below. The value of the benefits significantly exceeds the costs.

Benefits	Present Value (\$ million)	Costs	Present Value (\$ million)
Reduced mortality	\$30,854	Industry costs	\$52
Reduced health care costs	\$ 214	Health Canada costs	\$6
Reduced employer costs	\$2,273		
Total	\$33,341	Total	\$58

Consultation

An earlier version of these Regulations was published as the *Tobacco (Labelling and Reporting) Regulations* in the *Canada Gazette*, Part I, on March 29, 1997 and this version continued the labelling requirements of the *Tobacco Products Control Regulations*. However, after further review and research, Health Canada decided to expand the requirements.

Early notice of the Regulations has been given in Health Canada's *Report on Plans and Priorities* (1999-2000 Estimates).

On January 18, 1999, the Minister of Health announced the release of a consultation document entitled *Proposed New Labelling Requirements for Tobacco Products*. This document, which set out the background for the labelling requirements, research findings and proposed requirements, was mailed to 1,550 groups and individuals and posted on the Health Canada Web site. Copies were downloaded from the site a total of 735 times between January 18 and March 31, 1999.

As of May 31, 1999, 82 responses to the consultation documents were received from health organizations, unions, representatives of the tobacco industry (companies and lobbyist/law firms) and individuals (some of whom were individuals writing from the United States). In addition to submitting written responses, some stakeholders from union and health organizations met with Health Canada representatives to present their comments.

A majority of respondents (54%) expressed support for the Regulations. Most of these responses were from health promotion and disease prevention organizations, health professional organizations and regional/municipal health authorities. The 46% of respondents who were opposed to the Regulations included union representatives and employees of and lobbyists for tobacco companies. Union issues primarily related to the prospect of lost jobs with the tobacco industry.

Following the release of the consultation document in January 1999, Health Canada has held a total of thirty nine meetings with industry representatives, including retail associations, unions, printers, tobacco manufacturers, importers and distributors. As

Comparaison avantages-coûts

Les avantages et les coûts du règlement sont résumés dans le tableau ci-dessous. La valeur des avantages dépasse sensiblement les coûts.

Avantages	Valeur actuelle (millions \$)	Coûts	Valeur actuelle (millions \$)
Réduction de la mortalité	30 854 \$	Coûts pour l'industrie	52 \$
Réduction de la morbidité		Coûts de surveillance de la conformité et d'application du règlement	7 \$
Réduction des coûts pour les soins de santé	214 \$	Coûts pour Santé Canada	6 \$
Réduction des coûts pour les employeurs	2 273 \$		
Total	33 341 \$	Total	58 \$

Consultations

Une version antérieure du règlement a été publiée sous le titre de *Règlement sur le tabac (étiquetage et rapports)* dans la *Gazette du Canada* Partie I le 29 mars 1997. La présente version reprend les exigences en matière d'étiquetage du *Règlement sur les produits du tabac*. Cependant, après une étude et des recherches plus poussées, Santé Canada a décidé d'augmenter ces exigences.

Un préavis du règlement a été donné par le *Rapport sur les plans et les priorités* de Santé Canada (Budget des dépenses de 1999-2000).

Le 18 janvier 1999, le ministre de la Santé a annoncé la publication d'un document de consultation intitulé *Projet de nouvelles exigences d'étiquetage pour les produits du tabac*. Ce document, qui énonce le contexte des exigences en matière d'étiquetage, les conclusions de recherches ainsi que les exigences proposées, a été posté à 1 550 groupes et particuliers et affiché sur le site Web de Santé Canada. Le document a été téléchargé 735 fois entre le 18 janvier et le 31 mars 1999.

Au 31 mai 1999, 82 réactions au document de consultation étaient parvenues d'organismes oeuvrant dans le domaine de la santé, de syndicats, de représentants de l'industrie du tabac (sociétés et cabinets de lobbyistes/études d'avocats) et de particuliers (dont certains écrivaient des États-Unis). En plus de répondre par écrit, certains intervenants des syndicats et des organismes du domaine de la santé ont rencontré des représentants de Santé Canada pour leur faire part de leurs commentaires.

La plupart des réactions (54 %) étaient favorables au règlement. Ces réactions provenaient en majorité d'organismes de promotion de la santé et de prévention de la maladie, d'associations de professionnels de la santé et d'autorités régionales ou municipales de la santé. Les réactions défavorables (46 %) provenaient entre autres de représentants syndicaux ainsi que d'employés et de lobbyistes des sociétés productrices de tabac. Les syndicats s'inquiétaient surtout des pertes possibles d'emplois au sein de l'industrie du tabac.

Par suite de la publication du document de consultation en janvier 1999, Santé Canada a tenu un total de trente-neuf réunions avec des représentants de l'industrie, y compris d'associations de détaillants, de syndicats, d'imprimeurs, de fabricants de produits

well, Health Canada has consulted with health and public interest groups.

In keeping with the Federal Regulatory Policy, Health Canada also initiated the Business Impact Test (BIT) process with affected sectors of the tobacco industry. Between October 1999 and February 2000, all identified stakeholders were invited to participate in a BIT survey. This survey was used, in part, to contribute to the Benefit/Cost analysis of the impact of the Regulations on the tobacco industry as well as on the Canadian public at large.

On January 22nd, 2000, a Notice of Intent to propose Regulations was published in the *Canada Gazette*. Following this publication, draft copies of the Regulations were mailed out to all identified stakeholders, and were also made available by contacting the Bureau of Tobacco Control directly. Publishing the Notice of Intent initiated a thirty-day comment period during which all Canadians were given the opportunity to submit comments on the Regulations.

At the close of the consultation period, over 1,100 responses to the Notice of Intent were received from health organizations, unions, representatives of the tobacco industry, industry associations, and individuals. In addition to submitting written responses, some stakeholders met with Health Canada representatives to present their comments. Health Canada officials implemented those comments from industry and other stakeholders that strengthened and improved the Regulations while reducing to the extent possible the compliance burden on industry.

On April 1st, the proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I. Following the pre-publication Health Canada officials met with health groups, small tobacco manufacturers and importers, printers, and representatives of Imperial Tobacco, Rothmans Benson and Hedges, JTI-Macdonald Tobacco and the Canadian Tobacco Manufacturers Council to hear comments on the Regulations. As a result of these meetings as well as the over 1,000 stakeholder submissions that were received, minor technical amendments were made to the Regulations. These amendments improved the current Regulations by strengthening the health warning system and reducing the burden on industry.

On May 12th, the proposed Regulations were tabled in the House of Commons. The Standing Committee on Health then held six days of hearings where they heard submissions from large and small tobacco manufacturers and importers, printers, retail associations, growers, union representatives and health groups. On June 8th, the Chair of the Health Committee tabled the committee's report and obtained unanimous consent of the House for concurrence on the *Tobacco Products Information Regulations*.

du tabac, d'importateurs et de distributeurs. Des consultations ont également eu lieu avec des groupes dans le domaine de la santé et des groupes d'intérêt public.

En conformité avec la politique de réglementation fédérale, Santé Canada a également entrepris un test de l'impact sur les entreprises avec les secteurs en marge de l'industrie du tabac. Entre octobre 1999 et février 2000, tous les intéressés répertoriés ont été invités à participer à une enquête sur l'impact sur les entreprises. L'enquête a été utilisée, en partie, pour contribuer à l'analyse avantages-coûts de l'impact du règlement sur l'industrie du tabac et l'ensemble de la population canadienne.

Le 22 janvier 2000, un avis d'intention de réglementer a été publié dans la *Gazette du Canada*. Par la suite, des exemplaires provisoires du règlement ont été postés à tous les intéressés répertoriés et ont été rendus directement disponibles par l'entremise du Bureau de lutte au tabagisme. La publication de l'avis d'intention a marqué le début d'une période de commentaires de trente jours pendant laquelle tous les Canadiens ont eu la possibilité de commenter le règlement.

À la fin de la période de consultation, plus de 1 100 réponses à l'avis d'intention avaient été reçues d'organismes dans le domaine de la santé, de syndicats, de représentants de l'industrie du tabac, d'associations industrielles et de particuliers. En plus de réponses écrites, certains intéressés ont rencontré des représentants de Santé Canada pour présenter leurs commentaires.

Les représentants de Santé Canada ont mis en oeuvre les commentaires de l'industrie et d'autres intervenants pour appuyer et améliorer le règlement tout en réduisant dans la mesure du possible le fardeau de l'industrie pour se conformer au règlement.

Le 1^{er} avril, le règlement proposé a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I. À la suite de cette prépublication, les représentants de Santé Canada ont rencontré les groupes du domaine de la santé, les petits fabricants et importateurs de tabac, les imprimeurs ainsi que des représentants de Imperial Tobacco, Rothmans Benson & Hedges, JTI-Macdonald Tobacco et le Conseil canadien des fabricants des produits du tabac pour entendre leurs commentaires à propos du règlement. À la suite de ces rencontres, et en tenant compte des plus de 1 000 présentations d'intervenants reçues, des modifications techniques mineures ont été apportées. Ces modifications améliorent le règlement en renforçant le système de mise en garde et en réduisant le fardeau pour l'industrie.

Le 12 mai, le règlement proposé a été déposé à la Chambre des communes. Le Comité permanent de la santé a tenu six journées d'audiences au cours desquelles il a entendu des présentations des grands et petits fabricants de tabac, des imprimeurs, d'associations de détaillants, de cultivateurs, de représentants syndicaux et de groupe du domaine de la santé. Le 8 juin, le président du Comité a déposé le rapport du Comité et obtenu l'assentiment unanime de la Chambre pour approuver le *Règlement sur l'information relative aux produits du tabac*.

Tout au long des consultations, la majorité des répondants (plus de 95 %) était en faveur du règlement. La plupart des réponses provenaient de particuliers, d'organismes de promotion de la santé et de prévention de la maladie, d'organismes professionnels de la santé et d'autorités régionales ou municipales de la santé. Les répondants qui étaient contre le règlement (moins de 5 %) incluaient des associations de détaillants, des imprimeurs, des fabricants de produits du tabac, des importateurs, des fournisseurs et des distributeurs.

Compliance and Enforcement

Subsection 15(1) of the Act stipulates that manufacturers and retailers may sell a tobacco product only if the package containing it displays the information required by the Regulations. Subsection 15(2) is similar, but addresses the display of information on required leaflets.

In accordance with section 46 of the Act, a retailer who contravenes these provisions is guilty of an offence and is liable to a fine not exceeding \$50,000. A manufacturer who contravenes these provisions is guilty of an offence and is liable to a fine not exceeding \$300,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

Compliance monitoring and enforcement will continue to be undertaken by Health Canada or through agreements with provinces involving the participation of provincial inspectors under authority of the Act. Compliance will be monitored by means of inspections at the retail and manufacturing/importing levels.

Contact

Dr. Gillian Lynch
Director General
Bureau of Tobacco Control
Jeanne Mance Building
Address Locator 1907A2
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
FAX: (613) 952-5188
E-mail: pregs@hc-sc.gc.ca

Respect et exécution

Le paragraphe 15(1) de la *Loi sur le tabac* interdit aux fabricants et aux détaillants de vendre un produit du tabac à moins que l'information exigée par le règlement ne figure sur l'emballage. Le paragraphe 15(2) est similaire, mais traite de l'affichage de l'information sur des encarts.

Conformément à l'article 46 de la *Loi sur le tabac*, le détaillant qui contrevient à ces dispositions commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 50 000 \$. Le fabricant qui contrevient à ces dispositions commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 300 000 \$ ou d'une peine d'emprisonnement maximale de deux ans, ou de ces deux.

La surveillance de la conformité et l'application du règlement continueront d'être assurées par Santé Canada ou par voie d'ententes avec les provinces, incluant la participation d'inspecteurs provinciaux autorisés en vertu de la *Loi sur le tabac*. La surveillance de la conformité se fera au moyen d'inspections au niveau de la fabrication et de l'importation.

Personne-ressource

Dr. Gillian Lynch
Directrice générale
Bureau de la lutte au tabagisme
Immeuble Jeanne Mance
Indice d'adresse 1907A2
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-5188
Courriel : pregs@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2000-273 26 June, 2000

TOBACCO ACT

Tobacco Reporting Regulations

P.C. 2000-1040 21 June, 2000

Whereas, pursuant to section 42.1 of the *Tobacco Act*^a, the Minister of Health laid a copy of the proposed *Tobacco Reporting Regulations*, substantially in the annexed form, before the House of Commons on May 12, 2000 and the House of Commons concurred on June 8, 2000 in a report from the Standing Committee on Health approving the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to sections 7 and 33 of the *Tobacco Act*^a, hereby makes the annexed *Tobacco Reporting Regulations*.

TOBACCO REPORTING REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions	1. The definitions in this section apply in these Regulations.
“accredited representative” « représentant accrédité »	“accredited representative” means a person who is entitled to the tax exemptions specified in Article 34 of the Convention set out in Schedule I to the <i>Foreign Missions and International Organizations Act</i> or Article 49 of the Convention set out in Schedule II to that Act.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>Tobacco Act</i> .
“brand” « marque »	“brand” means all of the brand elements that as a whole are used by a manufacturer to identify to a consumer a tobacco product made by the manufacturer.
“cigar” « cigare »	“cigar” includes (a) a cigarillo or cheroot; and (b) any roll or tubular construction intended for smoking that consists of a filler composed of pieces of natural or reconstituted leaf tobacco, a binder of natural or reconstituted leaf tobacco in which the filler is wrapped, and a wrapper of natural or reconstituted leaf tobacco.
“cigarette” « cigarette »	“cigarette” includes any roll or tubular construction that contains tobacco and is intended for smoking, other than a bidi, cigar, kretek or tobacco stick.
“constituent” « constituant »	“constituent” means a constituent listed in column 1 of Schedule 1.

^a S.C. 1997, c. 13

Enregistrement
DORS/2000-273 26 juin 2000

LOI SUR LE TABAC

Règlement sur les rapports relatifs au tabac

C.P. 2000-1040 21 juin 2000

Attendu que, conformément à l’article 42.1 de la *Loi sur le tabac*^a, le ministre de la Santé a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement sur les rapports relatifs au tabac*, conforme au texte ci-après, devant la Chambre des communes le 12 mai 2000 et que celle-ci, le 8 juin 2000, a donné son agrément à un rapport du Comité permanent de la santé approuvant le projet,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu des articles 7 et 33 de la *Loi sur le tabac*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les rapports relatifs au tabac*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES RAPPORTS RELATIFS AU TABAC

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.	« boutique hors taxes » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les douanes</i> .	« boutique hors taxes » “duty free shop” « cigare » “cigar”
« cigare » Sont assimilés aux cigares :	a) les cigarillos et les manilles (cheroot); b) tout rouleau ou article de forme tubulaire destiné à être fumé qui est formé d’une tripe, composée de morceaux de tabac en feuilles naturel ou reconstitué, d’une sous-cape ou première enveloppe faite de tabac en feuilles naturel ou reconstitué enveloppant la tripe et d’une cape ou robe faite de tabac en feuilles naturel ou reconstitué.	
« cigarette » Est assimilé à une cigarette tout rouleau ou article de forme tubulaire contenant du tabac, destiné à être fumé et qui n’est pas un cigare, un bâtonnet de tabac, un bidi ou un kretek.	« constituant » Constituant figurant à la colonne 1 de l’annexe 1.	« cigarette » “cigarette”
« émission » Émission présente dans la fumée principale et figurant dans la colonne 1 de l’annexe 2 ou émission présente dans la fumée latérale et figurant à la colonne 1 de l’annexe 3.	« fabricant » Est assimilé au fabricant l’importateur de produits du tabac mais non la personne qui ne fait qu’emballer ou distribuer des produits du tabac pour le compte d’un fabricant.	« constituant » “constituent” « émission » “emission” « fabricant » “manufacturer”

^a L.C. 1997, ch. 13

<p>“consumer tobacco product” « produit du tabac pour consommation »</p>	<p>“consumer tobacco product” means any of the following types of tobacco product that is for use by a consumer: (a) cigarettes; (b) cigarette tobacco; (c) leaf tobacco; (d) cigars; (e) pipe tobacco; (f) tobacco sticks; (g) smokeless tobacco; (h) kreteks; (i) bidis; and (j) any kit.</p>	<p>« fumée latérale » Fumée, autre que la fumée principale, que dégage le produit du tabac qui est placé dans une machine à fumer et qui se consume. « fumée principale » Fumée aspirée par l’orifice d’aspiration d’une machine à fumer lorsqu’un produit du tabac y est placé et qu’il se consume. « ingrédient » Toute substance ou matière utilisée dans la fabrication d’un produit du tabac, notamment tout additif. « Loi » La <i>Loi sur le tabac</i>. « marque » Les éléments de marque qui, dans leur ensemble, sont utilisés par un fabricant pour identifier auprès du consommateur l’un de ses produits du tabac.</p>	<p>« fumée latérale » “sidestream smoke” « fumée principale » “mainstream smoke” « ingrédient » “ingredient” « Loi » “Act” « marque » “brand”</p>
<p>“designated tobacco product” « produit du tabac désigné »</p>	<p>“designated tobacco product” means any of the following types of consumer tobacco product: (a) cigarettes; (b) cigarette tobacco; (c) leaf tobacco; (d) tobacco sticks; and (e) kreteks.</p>	<p>« produit du tabac désigné » L’un des types suivants de produits du tabac pour consommation : a) les cigarettes; b) le tabac à cigarettes; c) le tabac en feuilles; d) les bâtonnets de tabac; e) les kreteks.</p>	<p>« produit du tabac désigné » “designated tobacco product”</p>
<p>“duty free shop” « boutique hors taxes »</p>	<p>“duty free shop” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i>.</p>	<p>« produit du tabac pour consommation » L’un des types suivants de produits du tabac destinés à la consommation : a) les cigarettes; b) le tabac à cigarettes; c) le tabac en feuilles; d) les cigares; e) le tabac à pipe; f) les bâtonnets de tabac; g) le tabac sans fumée; h) les kreteks; i) les bidis; j) les trouses.</p>	<p>« produit du tabac pour consommation » “consumer tobacco product”</p>
<p>“emission” « émission »</p>	<p>“emission” means, in the case of an emission contained in mainstream smoke, an emission listed in column 1 of Schedule 2 and, in the case of an emission contained in sidestream smoke, an emission listed in column 1 of Schedule 3.</p>	<p>« produits identiques » Produits du tabac qui à la fois : a) contiennent les mêmes ingrédients; b) sont fabriqués de la même manière; c) donnent des résultats identiques dans les mêmes conditions.</p>	<p>« produits identiques » “identical products”</p>
<p>“equivalent unit” « unité équivalente »</p>	<p>“equivalent unit” means (a) in respect of cigarette tobacco, a cigarette prepared in accordance with the method set out in the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB-176.1-92, entitled <i>Preparation of Cigarettes from Cigarette Tobacco for Testing</i>, dated December 1992; and (b) in respect of leaf tobacco, a cigarette prepared in accordance with Official Method T-401, entitled <i>Preparation of Cigarettes from Leaf Tobacco for Testing</i>, made by the Department of Health, dated December 31, 1999.</p>	<p>« représentant accrédité » Personne ayant droit à l’exemption d’impôts et de taxes aux termes de l’article 34 de la convention figurant à l’annexe I de la <i>Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales</i> ou à l’article 49 de la convention figurant à l’annexe II de cette loi.</p>	<p>« représentant accrédité » “accredited representative”</p>
<p>“identical products” « produit identique »</p>	<p>“identical products” means tobacco products that (a) contain identical ingredients; (b) are manufactured in an identical manner; and (c) perform in an identical manner under the same conditions.</p>	<p>« tabac sans fumée » Tabac à mâcher et tabac à priser.</p>	<p>« tabac sans fumée » “smokeless tobacco”</p>
<p>“ingredient” « ingrédient »</p>	<p>“ingredient” means any substance or material used in the manufacture of a tobacco product, and includes an additive.</p>	<p>« trousse » Emballage qui contient un produit du tabac visé à l’un des alinéas a) à i) de la définition de « produit du tabac pour consommation » et un autre produit du tabac, lesquels sont destinés à être assemblés par le consommateur pour son utilisation.</p>	<p>« trousse » “kit”</p>
<p>“kit” « trousse »</p>	<p>“kit” means a package that includes a tobacco product referred to in any of paragraphs (a) to (i) of the definition “consumer tobacco product” together with another tobacco product, which products are intended to be assembled by a consumer for their use.</p>		

<p>“mainstream smoke” « <i>fumée principale</i> »</p> <p>“manufacturer” « <i>fabricant</i> »</p> <p>“sidestream smoke” « <i>fumée latérale</i> »</p> <p>“smokeless tobacco” « <i>tabac sans fumée</i> »</p> <p>“type of package” « <i>type d’emballage</i> »</p>	<p>“mainstream smoke” means the smoke that is drawn through the port of a smoking machine when a tobacco product is placed in the machine and combusted.</p> <p>“manufacturer” includes an importer of tobacco products. It does not include a manufacturer that only packages or that only distributes tobacco products on behalf of another manufacturer.</p> <p>“sidestream smoke” means the smoke, other than mainstream smoke, that leaves a tobacco product when the product is placed in a smoking machine and combusted.</p> <p>“smokeless tobacco” means chewing tobacco and snuff.</p> <p>“type of package” includes each size of the following types of packages:</p> <p>(a) in respect of bidis, cigarettes, kreteks and tobacco sticks,</p> <p>(i) a slide and shell package,</p> <p>(ii) a flip-top package, and</p> <p>(iii) a soft package;</p> <p>(b) in respect of cigarette tobacco and pipe tobacco,</p> <p>(i) a pouch,</p> <p>(ii) a can, and</p> <p>(iii) a tub;</p> <p>(c) in respect of cigars,</p> <p>(i) a tube,</p> <p>(ii) a flip-top box,</p> <p>(iii) a soft package, and</p> <p>(iv) a bundle; and</p> <p>(d) in respect of smokeless tobacco, a plastic or metal container.</p> <p>“type of tobacco” includes the following types of tobacco commonly known as</p> <p>(a) Virginia flue-cured;</p> <p>(b) Maryland;</p> <p>(c) Burley; and</p> <p>(d) Oriental.</p> <p>“unit” means</p> <p>(a) a cigarette;</p> <p>(b) a cigar;</p> <p>(c) a tobacco stick;</p> <p>(d) a kretek; and</p> <p>(e) a bidi.</p>	<p>« type d’emballage » S’entend notamment de chaque format des types d’emballage suivants :</p> <p>a) dans le cas des cigarettes, kreteks, bidis et bâtonnets de tabac :</p> <p>(i) un paquet à coulisse,</p> <p>(ii) un paquet à abattant,</p> <p>(iii) un paquet mou;</p> <p>b) dans le cas du tabac à cigarettes et du tabac à pipe :</p> <p>(i) une blague,</p> <p>(ii) une boîte métallique,</p> <p>(iii) un pot;</p> <p>c) dans le cas des cigares :</p> <p>(i) un pot,</p> <p>(ii) une boîte à couvercle à charnière,</p> <p>(iii) un paquet mou,</p> <p>(iv) un fagot;</p> <p>d) dans le cas du tabac sans fumée, un contenant de plastique ou de métal.</p> <p>« type de tabac » S’entend notamment des types de tabac dont le nom usuel est :</p> <p>a) tabac de Virginie séché à l’air chaud;</p> <p>b) tabac du Maryland;</p> <p>c) tabac Burley;</p> <p>d) tabac oriental.</p> <p>« unité » Selon le cas :</p> <p>a) une cigarette;</p> <p>b) un cigare;</p> <p>c) un bâtonnet de tabac;</p> <p>d) un kretek;</p> <p>e) un bidi.</p> <p>« unité équivalente »</p> <p>a) Dans le cas du tabac à cigarettes, une cigarette préparée selon la méthode prévue dans la norme CAN/CGSB-176.1-92 de l’Office des normes générales du Canada, intitulée <i>Préparation des cigarettes à l’aide de tabac aux fins d’essais</i>, dans sa version de décembre 1992;</p> <p>b) dans le cas du tabac en feuilles, une cigarette préparée selon la méthode officielle T-401 du ministère de la Santé, intitulée <i>Préparation des cigarettes à l’aide de tabac en feuilles préemballé aux fins d’essais</i>, dans sa version du 31 décembre 1999.</p>	<p>« type d’emballage » “<i>type of package</i>”</p> <p>« type de tabac » “<i>type of tobacco</i>”</p> <p>« unité » “<i>unit</i>”</p> <p>« unité équivalente » “<i>equivalent unit</i>”</p>
--	--	--	---

REPORTS

RAPPORTS

Content and form

2. (1) Every report made under these Regulations must be submitted to the Minister in writing or in an electronic format and must set out, in addition to the information required by these Regulations, the following information:

- (a) the name, street address and telephone number of
- (i) the manufacturer on whose behalf the report is made, and
- (ii) the person who makes the report;

2. (1) Les rapports exigés par le présent règlement sont présentés au ministre, par écrit ou sur support électronique, et contiennent, outre les renseignements exigés par le présent règlement, les suivants :

- a) les nom, adresse municipale et numéro de téléphone :
- (i) du fabricant au nom duquel est établi le rapport,
- (ii) de son auteur;

Forme et renseignements à fournir

Information gathering and analysis	<p>(b) the street address of the manufacturer's principal place of business in Canada;</p> <p>(c) the street address of the place of business where the tobacco product that is the subject of the report was manufactured;</p> <p>(d) the date of the report;</p> <p>(e) the period covered by the report;</p> <p>(f) in respect of any tobacco product that is to be reported, its type and brand; and</p> <p>(g) the section of these Regulations under which the report is made.</p>	<p>b) l'adresse municipale du principal établissement du fabricant au Canada;</p> <p>c) l'adresse municipale de l'établissement où les produits du tabac visés par le rapport sont fabriqués;</p> <p>d) la date du rapport;</p> <p>e) la période visée;</p> <p>f) le type et la marque de chaque produit du tabac visé;</p> <p>g) la mention de l'article du présent règlement aux termes duquel le rapport est présenté.</p>	Collecte et analyse des données
	<p>(2) Every report made under Parts 2 to 5 shall be based</p> <p>(a) on data obtained from the analyses of tobacco products performed during the period to be reported on; or</p> <p>(b) on activities undertaken by or on behalf of the manufacturer during that period.</p>	<p>(2) Les rapports exigés par les parties 2 à 5 sont fondés sur :</p> <p>a) des données recueillies lors d'analyses de produits du tabac effectuées au cours de la période du rapport;</p> <p>b) des activités effectuées par le fabricant ou pour son compte au cours de la même période.</p>	
By person reporting	<p style="text-align: center;">ATTESTATION</p> <p>3. Any person who makes a report under these Regulations shall attach to the report an attestation that states that the information in the report is true and complete to the best of the knowledge and belief of that person and is provided in good faith.</p>	<p style="text-align: center;">ATTESTATION</p> <p>3. L'auteur de tout rapport établi aux termes du présent règlement y joint une attestation portant qu'à sa connaissance, les renseignements sont vrais et complets et sont fournis de bonne foi.</p>	Auteur du rapport
	Accreditation	<p style="text-align: center;">LABORATORIES</p> <p>4. (1) Any laboratory that performs an analysis for the purposes of these Regulations must be accredited under the International Organization for Standardization standard ISO\IEC Guide 25: 1990, entitled <i>General requirements for the competence of calibration and testing laboratories</i>.</p>	<p style="text-align: center;">LABORATOIRES</p> <p>4. (1) Le laboratoire où sont effectuées des analyses pour l'application du présent règlement doit être accrédité selon la norme de l'Association internationale de normalisation ISO/IEC Guide 25 : 1990, intitulée <i>Prescriptions générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnage et d'essais</i>.</p>
Exception	<p>(2) During the four-year period following the coming into force of these Regulations, any laboratory may perform an analysis for the purposes of these Regulations.</p>	<p>(2) Durant les quatre années suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, tout laboratoire peut effectuer des analyses pour l'application du présent règlement.</p>	Exception
Conditions of use	<p style="text-align: center;">ALTERNATIVE METHODS</p> <p>5. Despite sections 12 and 14, a laboratory may use a method that is not provided for in these Regulations (in this section referred to as an "alternative method") to collect information if</p> <p>(a) the use of the alternative method results in information that is at least as accurate and precise as the information that would be produced if the method provided were used; and</p> <p>(b) the laboratory submits a description of the alternative method to the Minister together with data that demonstrate that the requirements of paragraph (a) have been met.</p>	<p style="text-align: center;">AUTRES MÉTHODES</p> <p>5. Malgré les articles 12 et 14, un laboratoire peut recueillir des données au moyen d'une méthode non prévue par le présent règlement, aux conditions suivantes :</p> <p>a) la méthode produit des données au moins aussi exactes et précises que celles qui résulteraient d'une méthode prévue au présent règlement;</p> <p>b) le laboratoire fournit au ministre une description de la méthode utilisée et des données démontrant que les exigences prévues à l'alinéa a) sont respectées.</p>	Conditions d'utilisation

PART 1

PARTIE 1

GENERAL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Special Requests

Demandes spéciales

Urgent Requests

6. Where any information to be provided in a report made under Parts 2 to 5 is urgently required for any of the purposes set out in section 4 of the Act, the Minister may, in writing and with reasons, request that a manufacturer provide the information before the day on which the report is required to be submitted.

6. S'il est nécessaire, pour l'un des motifs prévus à l'article 4 de la Loi, d'obtenir d'urgence des renseignements à fournir dans un rapport prévu aux parties 2 à 5, le ministre peut demander par écrit au fabricant, motifs à l'appui, de les fournir avant la date de présentation du rapport.

Renseignements requis d'urgence

Requests for additional information

7. Where additional information is required for any of the purposes set out in section 4 of the Act, the Minister may, in writing and with reasons, request that a manufacturer provide any additional information that is related to information provided in a report made under these Regulations, including

(a) any report made by a laboratory that is the basis for a report made under these Regulations; and

(b) any information relating to a research activity reported under Part 4, including a copy of any document for which a cover page was included.

7. S'il est nécessaire, pour l'un des motifs prévus à l'article 4 de la Loi, d'obtenir des renseignements supplémentaires du fabricant, le ministre peut lui demander par écrit, motifs à l'appui, de fournir de tels renseignements sur le contenu de tout rapport établi aux termes du présent règlement, y compris :

a) tout rapport de laboratoire sur lequel est fondé tout rapport établi aux termes du présent règlement;

b) des renseignements sur tout projet de recherche faisant l'objet d'un rapport aux termes de la partie 4, y compris une copie de tout document dont la page titre a été jointe à un tel rapport.

Renseignements supplémentaires

Time to provide additional information

8. For the purposes of sections 6 and 7, the manufacturer shall provide any additional information within 30 days after the Minister's request is sent or at such later date as may be fixed by the Minister if the Minister determines that more time to comply with the request is necessary because of the complexity of the request or because new analyses or calculations are required to satisfy the request.

8. Le fabricant dispose de trente jours après la date d'envoi d'une demande du ministre aux termes des articles 6 ou 7, pour s'y conformer. Le ministre peut prolonger ce délai s'il conclut que la complexité des renseignements demandés ou la nécessité de procéder à de nouveaux calculs ou à de nouvelles analyses l'exige.

Délai

Permanent Reports

Rapports permanents

Content

9. (1) Every manufacturer shall report the following information:

(a) their name, street address and telephone number;

(b) the street address of each establishment where they manufacture a tobacco product;

(c) a list of every consumer tobacco product that they manufacture, by brand and by each type of package and carton of the brand, and, in the case of a kit, a list of every tobacco product contained in it; and

(d) a list of consumer tobacco products that they manufacture that are identical products sold under different brands, including an indication of which of the products are identical.

9. (1) Le fabricant doit fournir les renseignements suivants :

a) ses nom, adresse municipale et numéro de téléphone;

b) l'adresse municipale de tout établissement où il fabrique un produit du tabac;

c) la liste des produits du tabac pour consommation qu'il fabrique, par marque et par type d'emballage et de cartouche de chaque marque et, dans le cas d'une trousse, la liste des produits du tabac qu'elle contient;

d) la liste de ces produits du tabac pour consommation qui sont des produits identiques et vendus sous des marques différentes, avec mention du nom de ces dernières.

Renseignements à fournir

Samples of packages, cartons, and kits

(2) Every manufacturer shall provide to the Minister, for each brand of a consumer tobacco product that they manufacture, a sample or reasonable facsimile of each type of package, carton and kit.

(2) Le fabricant fournit au ministre, pour chaque marque de ses produits du tabac pour consommation, un échantillon ou une représentation raisonnablement fidèle de chaque type d'emballage, trousse et cartouche.

Échantillons

Initial report	<p>(3) Every manufacturer of a consumer tobacco product shall, within 90 days after the coming into force of these Regulations, provide the following to the Minister:</p> <p>(a) the information described in subsection (1); and</p> <p>(b) the samples or facsimiles described in subsection (2).</p>	<p>(3) Le fabricant présente au ministre, dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en vigueur du présent règlement :</p> <p>a) les renseignements prévus au paragraphe (1);</p> <p>b) les échantillons ou représentations prévus au paragraphe (2).</p>	Rapport initial
Notice of changes	<p>(4) If the information reported under subsection (1), or anything provided under subsection (2), is changed by the manufacturer, the manufacturer shall, within 30 days after the change is made,</p> <p>(a) advise the Minister of the change in the information; and</p> <p>(b) provide the Minister with a copy of the changed package, carton or kit.</p>	<p>(4) Dans les trente jours suivant la modification des renseignements ou des échantillons ou représentations prévus respectivement aux paragraphes (1) et (2), le fabricant :</p> <p>a) d'une part, avise le ministre des modifications;</p> <p>b) d'autre part, lui fournit un échantillon ou une représentation de l'étiquette, de l'emballage ou la cartouche modifiés.</p>	Avis de modification

Manufacturing Procedures

Procédés de fabrication

Requirement to provide	<p>10. (1) Every manufacturer shall provide to the Minister, by brand, their manufacturing procedures for each of their consumer tobacco products.</p>	<p>10. (1) Le fabricant fournit au ministre ses procédés de fabrication, par marque, pour chacun de ses produits du tabac pour consommation.</p>	Copies à fournir
Time to provide procedures	<p>(2) The manufacturing procedures shall be provided</p> <p>(a) in the case of a consumer tobacco product being manufactured at the time these Regulations come into force, within 90 days after that coming into force date; and</p> <p>(b) in the case of any other consumer tobacco product, on or before the day on which the manufacturer begins to manufacture that consumer tobacco product.</p>	<p>(2) Le fabricant fournit les procédés :</p> <p>a) dans le cas d'un produit du tabac pour consommation en fabrication à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, dans les quatre-vingt-dix jours suivant cette date;</p> <p>b) dans le cas de tout autre produit du tabac pour consommation, au plus tard à la date du début de la fabrication.</p>	Délai
Change in information	<p>(3) If a manufacturer changes a manufacturing procedure, the manufacturer shall provide the new procedure to the Minister within 30 days after the change is made.</p>	<p>(3) Le fabricant qui modifie ses procédés de fabrication fournit au ministre, dans les trente jours suivant la modification, une copie des procédés modifiés.</p>	Modifications

PART 2

PARTIE 2

REPORTS

RAPPORTS

Ingredients

Ingrédients

Quarterly report	<p>11. (1) Every manufacturer of a consumer tobacco product, a paper, a tube or a filter shall report, quarterly, by brand and type of tobacco, the information described in subsections (2) and (3).</p>	<p>11. (1) Le fabricant de produits du tabac pour consommation ou de papiers, de tubes ou de filtres présente un rapport trimestriel dans lequel il fournit, par marque et type de tabac, les renseignements prévus aux paragraphes (2) et (3).</p>	Rapport trimestriel
Inventory	<p>(2) The report shall set out the total quantity and cost of every ingredient</p> <p>(a) purchased in the quarter;</p> <p>(b) used in the quarter; and</p> <p>(c) stored, on the date the report is made.</p>	<p>(2) Le rapport fait état des quantités totales et du coût de chacun des ingrédients suivants :</p> <p>a) ceux achetés au cours du trimestre visé;</p> <p>b) ceux utilisés au cours du trimestre visé;</p> <p>c) ceux entreposés à la date du rapport.</p>	Stocks
Content of report	<p>(3) The report shall set out the following information:</p> <p>(a) in the case of a bidi, cigarette, cigar, tobacco stick, or kretek, its weight in milligrams per unit;</p>	<p>(3) Le rapport comporte les renseignements suivants :</p> <p>a) dans le cas des cigarettes, cigares, bâtonnets de tabac, kreteks et bidis, le poids en milligrammes d'une unité;</p>	Renseignements à fournir

(b) in respect of each ingredient in a consumer tobacco product, a paper, a tube or a filter,

- (i) its common, chemical and commercial names,
- (ii) if applicable, its biological origin, in standard Latin nomenclature,
- (iii) if applicable, the registry number assigned to it in accordance with the Chemical Abstracts Service of the American Chemical Society,
- (iv) the mean, standard deviation and 95% confidence limit of the amount of it in milligrams
 - (A) per gram of the consumer tobacco product, paper, tube or filter, and
 - (B) in the case of a bidi, cigarette, cigar, tobacco stick or kretek, per unit of the product,
- (v) the name and street address of its supplier,
- (vi) its country of origin,
- (vii) in the case of tobacco, its type,
- (viii) in the case of a paper, its type and specifications, and
- (ix) in the case of a filter, a description of it, its specifications and pressure drop and, with respect to nicotine for those brands analyzed pursuant to subsection 14(13), its efficiency, determined in accordance with Official Method T-106, entitled *Determination of Filter Efficiency in Mainstream Tobacco Smoke*, made by the Department of Health, dated December 31, 1999; and

(c) in respect of each component of an ingredient in a consumer tobacco product, a paper, a tube or a filter

- (i) its commercial, common and chemical names,
- (ii) if applicable, its biological origin, in standard Latin nomenclature,
- (iii) if applicable, the registry number assigned to it in accordance with the Chemical Abstracts Service of the American Chemical Society,
- (iv) the mean, standard deviation and 95% confidence limit of the amount of it in milligrams
 - (A) per gram of the ingredient and of the consumer tobacco product, paper, tube or filter, and
 - (B) in the case of a bidi, cigarette, cigar, tobacco stick or kretek, per unit of the tobacco product,
- (v) the name and street address of its supplier, and
- (vi) its country of origin.

b) dans le cas de chaque ingrédient d'un produit du tabac pour consommation, de papiers, de tubes ou de filtres :

- (i) ses noms commun, chimique et commercial,
- (ii) le cas échéant, son origine biologique, selon la nomenclature latine normalisée,
- (iii) le cas échéant, le numéro d'enregistrement assigné à l'ingrédient par le Chemical Abstracts Service de l'American Chemical Society,
- (iv) la moyenne, l'écart-type et la limite de confiance à 95 % de la quantité en milligrammes de chaque ingrédient :
 - (A) par gramme du produit du tabac pour consommation, de papiers, de tubes ou de filtres,
 - (B) dans le cas des cigarettes, cigares, bâtonnets de tabac, kreteks et bidis, par unité,
- (v) les nom et adresse municipale de son fournisseur,
- (vi) son pays d'origine,
- (vii) dans le cas du tabac, son type,
- (viii) dans le cas des papiers, leur type et leurs spécifications,
- (ix) dans le cas des filtres, leur description, leurs spécifications et leur perte de charge, ainsi que, dans le cas des marques analysées aux termes du paragraphe 14(13), leur efficacité relativement à la nicotine, calculée selon la méthode officielle T-106 du ministère de la Santé, intitulée *Détermination de l'efficacité du bout-filtre*, dans sa version du 31 décembre 1999;

c) relativement à chacun des composants de chaque ingrédient d'un produit du tabac pour consommation, de papiers, de tubes ou de filtres :

- (i) ses noms commun, chimique et commercial,
- (ii) le cas échéant, son origine biologique, selon la nomenclature latine normalisée,
- (iii) le cas échéant, le numéro d'enregistrement assigné au composant par le Chemical Abstracts Service de l'American Chemical Society,
- (iv) la moyenne, l'écart-type et la limite de confiance à 95 % de la quantité en milligrammes de chaque composant :
 - (A) par gramme de l'ingrédient et du produit du tabac pour consommation, de papiers, de tubes ou de filtres,
 - (B) dans le cas des cigarettes, cigares, bâtonnets de tabac, kreteks et bidis, par unité,
- (v) les nom et adresse municipale de son fournisseur,
- (vi) son pays d'origine.

When report to be submitted	<p>(4) The report shall be submitted</p> <p>(a) for the period beginning on January 1 and ending on March 31 of a year, on or before April 30 of that year;</p> <p>(b) for the period beginning on April 1 and ending on June 30 of a year, on or before July 31 of that year;</p> <p>(c) for the period beginning on July 1 and ending on September 30 of a year, on or before October 31 of that year; and</p> <p>(d) for the period beginning on October 1 and ending on December 31 of a year, on or before January 31 of the following year.</p>	<p>(4) Le rapport est présenté :</p> <p>a) pour le trimestre du 1^{er} janvier au 31 mars, au plus tard le 30 avril suivant;</p> <p>b) pour le trimestre du 1^{er} avril au 30 juin, au plus tard le 31 juillet suivant;</p> <p>c) pour le trimestre du 1^{er} juillet au 30 septembre, au plus tard le 31 octobre suivant;</p> <p>d) pour le trimestre du 1^{er} octobre au 31 décembre, au plus tard le 31 janvier suivant.</p>	Date limite
Exception — identical products	<p>(5) The report is not required for a consumer tobacco product if</p> <p>(a) the product is one of identical products of the manufacturer sold under different brands; and</p> <p>(b) a report under this section is submitted in respect of another of those identical products.</p>	<p>(5) Le rapport n'est pas requis à l'égard d'un produit du tabac pour consommation si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) le produit est l'un des produits identiques du fabricant qui sont vendus sous des marques différentes;</p> <p>b) un autre de ces produits identiques fait l'objet d'un rapport aux termes du présent article.</p>	Exception — produits identiques
<i>Constituents</i>			
Annual report	<p>12. (1) Every manufacturer of a consumer tobacco product shall report annually, by brand and type of tobacco, the information described in subsection (7) for the consumer tobacco product. The report shall, subject to subsection (2), be submitted on or before January 31 of the year following the year to be reported on.</p>	<p>12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le fabricant présente, au plus tard le 31 janvier suivant l'année visée, un rapport annuel qui comporte, par type de tabac et marque de chacun de ses produits du tabac pour consommation, les renseignements prévus au paragraphe (7).</p>	Rapport annuel
Initial report	<p>(2) The initial report, relating to the portion of the year remaining of the year in which these Regulations come into force, shall be submitted within the later of</p> <p>(a) January 31 of the year following the year these Regulations come into force, or</p> <p>(b) 180 days after these Regulations come into force.</p>	<p>(2) Le premier rapport annuel, qui porte sur la période écoulée entre la date d'entrée en vigueur du présent règlement et la fin de l'année de cette entrée en vigueur, est présenté au plus tard à celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :</p> <p>a) le 31 janvier suivant l'année visée;</p> <p>b) le cent quatre-vingtième jour suivant l'entrée en vigueur.</p>	Premier rapport
Method of collecting information	<p>(3) Every manufacturer shall use the applicable method listed in column 2 of Schedule 1 to collect information about a constituent.</p>	<p>(3) Le fabricant utilise, pour la collecte des renseignements sur un constituant, la méthode officielle applicable énumérée à la colonne 2 de l'annexe 1.</p>	Méthode de collecte des renseignements
Sampling	<p>(4) A sample used for the purpose of determining the amount of a constituent must be</p> <p>(a) selected in accordance with the procedures described in items A and B of Table 1 of the International Organization for Standardization standard ISO 8243, second edition, dated 1991-10-15 and entitled <i>Cigarettes — Sampling</i>; and</p> <p>(b) prepared in accordance with Official Method T-402, entitled <i>Preparation of Cigarettes, Cigarette Tobacco, Cigars, Kreteks, Bidis, Packaged Leaf Tobacco, Pipe Tobacco and Smokeless Tobacco for Testing</i>, made by the Department of Health, dated December 31, 1999.</p>	<p>(4) Tout échantillon utilisé aux fins de calcul de la quantité d'un constituant doit :</p> <p>a) d'une part, être choisi d'après les méthodes décrites aux articles A et B du tableau 1 de la norme ISO 8243 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée <i>Cigarettes — Échantillonnage</i>, 2^e édition, dans sa version du 15 octobre 1991;</p> <p>b) d'autre part, être préparé selon la méthode officielle T-402 du ministère de la Santé, intitulée <i>Préparation des cigarettes, du tabac à cigarettes, des cigares, des kreteks, du tabac en feuilles préemballé, du tabac à pipe et du tabac sans fumée aux fins d'essais</i>, dans sa version du 31 décembre 1999.</p>	Échantillonnage

Replicates	(5) The mean, standard deviation and 95% confidence limit of the amount of each constituent must be based on three replicates of a sample.	(5) La moyenne, l'écart-type et la limite de confiance à 95 % de la quantité de chaque constituant sont déterminés à partir de trois sous-échantillons.	Sous-échantillons
Adjustment for moisture	(6) The amount of each constituent must be corrected for moisture in accordance with AOAC Official Method 966.02, entitled <i>Moisture in Tobacco, Gravimetric Method</i> , made in 1968.	(6) La quantité de chaque constituant est ajustée en fonction du degré d'humidité, conformément à la méthode officielle 966.02 de l'AOAC, intitulée <i>Moisture in Tobacco, Gravimetric Method</i> , dans sa version de 1968.	Humidité
Content of report	(7) The report shall set out the following information: (a) in the case of bidis, cigarettes, cigars, tobacco sticks and kreteks, the weight in milligrams per unit; (b) the name of each constituent in the consumer tobacco product; (c) the mean, standard deviation and 95% confidence limit of the amount of each constituent in milligrams, micrograms, or nanograms (i) per gram of the consumer tobacco product, and (ii) in the case of bidis, cigarettes, cigars, tobacco sticks and kreteks, per unit; and (d) the pH of the consumer tobacco product, determined in accordance with Official Method T-310, entitled <i>Determination of Whole Tobacco pH</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999.	(7) Le rapport comporte les renseignements suivants : a) dans le cas des cigarettes, cigares, bâtonnets de tabac, kreteks et bidis, le poids en milligrammes d'une unité; b) le nom de chaque constituant du produit du tabac pour consommation; c) la moyenne, l'écart-type et la limite de confiance à 95 % de la quantité de chaque constituant en milligrammes, en microgrammes ou en nanogrammes : (i) par gramme du produit du tabac pour consommation, (ii) dans le cas des cigarettes, cigares, bâtonnets de tabac, kreteks et bidis, par unité; d) le pH du produit du tabac pour consommation, calculé selon la méthode officielle T-310 du ministère de la Santé, intitulée <i>Détermination du pH du tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999.	Renseignements à fournir
Exception — identical products	(8) The report is not required for a consumer tobacco product if (a) the product is one of identical products of the manufacturer sold under different brands; and (b) a report under this section is submitted in respect of another of those identical products.	(8) Le rapport n'est pas requis à l'égard d'un produit du tabac pour consommation si les conditions suivantes sont réunies : a) le produit est l'un des produits identiques du même fabricant, qui sont vendus sous des marques différentes; b) un autre de ces produits identiques fait l'objet d'un rapport aux termes du présent article.	Exception — produits identiques
Exception — sales volume	(9) The report is not required for the following tobacco products where the total sales of the manufacturer for the year preceding to the year covered by the report are less than (a) in the case of cigars, 1,000,000 units per brand; and (b) in the case of pipe tobacco, 8000 kg per brand.	(9) Le rapport n'est pas requis à l'égard d'un des produits du tabac ci-après pour lequel les ventes totales du fabricant pour l'année précédant l'année du rapport sont inférieures aux quantités suivantes : a) dans le cas des cigares, 1 000 000 d'unités par marque; b) dans le cas du tabac à pipe, 8 000 kg par marque.	Exception — volume des ventes
Exception — short report	(10) A manufacturer may, instead of submitting the report described in subsection (1) or (2) for a consumer tobacco product, submit a report on the amount of nicotine, nitrosamines, nickel, lead, cadmium, chromium, arsenic, selenium and mercury in the product if (a) in respect of cigarettes, cigarette tobacco and tobacco sticks, including any cigarettes, cigarette tobacco or tobacco sticks sold in kits, the manufacturer's total sales for that product in the year preceding the period covered by the report is less than 1% of the total sales of that product in that year in Canada; and (b) in respect of leaf tobacco, bidis and kreteks, the manufacturer's total sales for that product in	(10) Au lieu de présenter le rapport prévu à l'un des paragraphes (1) ou (2), le fabricant peut présenter, pour tout produit du tabac pour consommation parmi les suivants, un rapport ne portant que sur la nicotine, les nitrosamines, le nickel, le plomb, le cadmium, le chrome, l'arsenic, le sélénium et le mercure dans le produit, si : a) dans le cas des cigarettes, du tabac à cigarettes et des bâtonnets de tabac, y compris ceux de ces produits qui font partie d'une trousse, ses ventes totales pour ce produit au cours de l'année précédant la période du rapport représentent moins de 1 % de l'ensemble des ventes du produit au Canada pour cette année;	Exception — rapport abrégé

	the year preceding the period covered by the report is less than 5% of the total sales of that product in that year in Canada.	<i>b)</i> dans le cas du tabac en feuilles, des kreteks et des bidis, ses ventes totales pour ce produit au cours de l'année précédant la période du rapport représentent moins de 5 % de l'ensemble des ventes du produit au Canada pour cette année.	
Exception — eugenol	(11) If clove, clove extract or eugenol has not been added to a consumer tobacco product, the manufacturer of the product need not analyze it for the constituent of eugenol.	(11) Le fabricant n'a pas à analyser un produit du tabac pour consommation pour y détecter la présence d'eugénol lorsque ni clou de girofle ni extrait de clou de girofle ni eugénol n'y a été ajouté.	Exception — eugénol
	<i>Sales</i>	<i>Ventes</i>	
Report	13. (1) Every manufacturer of a consumer tobacco product shall report the information described in subsection (3) in respect of the following categories, by brand and by each type of package of the brand: (a) in Canada; (b) in each province; (c) in each duty free trade customer and operator; (d) as ships' stores in accordance with the <i>Ships' Stores Regulations</i> ; (e) to accredited representatives; and (f) for export, by country of destination.	13. (1) Le fabricant présente, à l'égard de ses produits du tabac pour consommation, un rapport qui comporte les renseignements prévus au paragraphe (3), par marque et type d'emballage pour chacune des marques, pour chacune des catégories suivantes : <i>a)</i> l'ensemble du Canada; <i>b)</i> chaque province; <i>c)</i> chaque client commercial ou exploitant exempts de droit de douane; <i>d)</i> les provisions de bord, au sens du <i>Règlement sur les provisions de bord</i> ; <i>e)</i> les représentants accrédités; <i>f)</i> l'exportation, par pays de destination.	Rapport
Duty free shop importers	(2) Every importer of a consumer tobacco product to be sold at a duty free shop shall report, by province, the information described in subsection (3) by brand and by each type of package of the brand in respect of each duty free shop.	(2) L'importateur de produits du tabac pour consommation destinés à être vendus dans des boutiques hors taxes, présente, à l'égard de ces produits et pour ces boutiques de chacune des provinces, un rapport qui comporte les renseignements prévus au paragraphe (3), par marque et par type d'emballage de chaque marque.	Importateur pour boutiques hors taxes
Manner of reporting	(3) The information in respect of the sales of a consumer tobacco product for each category described in subsection (1) and (2) shall be reported as follows: <i>(a)</i> in respect of bidis, cigarettes, cigars, tobacco sticks and kreteks, (i) by unit, and (ii) by number of packages sold, specifying the type of package, the number of units in a package, and the dollar value of the total sales of each type of package; <i>(b)</i> in respect of kits (i) by number sold, (ii) by weight, in kilograms, of tobacco contained in each kit, (iii) if applicable, by the number of papers, tubes or filters included in each kit, and (iv) by the number of units intended to be made; <i>(c)</i> in respect of cigarette tobacco, by weight in kilograms of tobacco in each specified type of package; and <i>(d)</i> in respect of any other consumer tobacco product (i) by weight in kilograms of the consumer tobacco product, and	(3) Les renseignements relatifs aux ventes de produits du tabac pour consommation sont donnés, pour chacune des catégories prévues aux paragraphes (1) et (2) : <i>a)</i> dans le cas des cigarettes, cigares, bâtonnets de tabac, kreteks et bidis : (i) par unité, (ii) par le nombre d'emballages vendus, y compris le type d'emballage, la valeur en dollars des ventes totales par type d'emballage et le nombre d'unités par emballage; <i>b)</i> dans le cas des troussees : (i) par le nombre de troussees vendues, (ii) par le poids, en kilogrammes, du tabac contenu dans chaque trousse, (iii) par le nombre de papiers, de tubes ou de filtres contenus dans chaque trousse, le cas échéant, (iv) par le nombre d'unités qu'il est prévu de fabriquer; <i>c)</i> dans le cas du tabac à cigarettes, en spécifiant les différents types d'emballages utilisés et le poids en kilogrammes du tabac utilisé pour chacun de ces types; <i>d)</i> dans le cas de tout autre produit du tabac pour consommation : (i) par le poids total du produit, en kilogrammes,	Présentation des renseignements

	(ii) by number of packages sold, specifying the type of package, the weight of the tobacco product in the package and the dollar value of the total sales of each type of package.	(ii) par le nombre d'emballages vendus, la valeur en dollars des ventes par type d'emballage et le poids des produits du tabac contenus dans chaque emballage.	
Time to report	(4) The report shall be submitted (a) for cigarettes, cigarette tobacco or tobacco sticks, on or before the 15th day of each month, for the previous month; and (b) for every other consumer tobacco product, (i) for the period beginning on January 1 and ending on March 31 of a year, on or before April 30 of that year, (ii) for the period beginning on April 1 and ending on June 30 of a year, on or before July 31 of that year, (iii) for the period beginning on July 1 and ending on September 30 of a year, on or before October 31 of that year, and (iv) for the period beginning on October 1 and ending on December 31 of a year, on or before January 31 of the following year.	(4) Le rapport est présenté : a) dans le cas des cigarettes, du tabac à cigarettes ou des bâtonnets de tabac, au plus tard le 15 de chaque mois, pour le mois précédent; b) dans le cas de tout autre produit du tabac pour consommation : (i) pour le trimestre du 1 ^{er} janvier au 31 mars, au plus tard le 30 avril suivant, (ii) pour le trimestre du 1 ^{er} avril au 30 juin, au plus tard le 31 juillet suivant, (iii) pour le trimestre du 1 ^{er} juillet au 30 septembre, au plus tard le 31 octobre suivant, (iv) pour le trimestre du 1 ^{er} octobre au 31 décembre, au plus tard le 31 janvier suivant.	Date limite

PART 3

PARTIE 3

EMISSIONS FROM DESIGNATED TOBACCO PRODUCTS

ÉMISSIONS DES PRODUITS DU TABAC DÉSIGNÉS

Report	14. (1) Every manufacturer of a designated tobacco product shall report the information described in subsections (2) and (7), by brand and type of designated tobacco product, in respect of (a) the emissions contained in the mainstream smoke produced from the combustion of the designated tobacco product; and (b) the emissions contained in the sidestream smoke produced from the combustion of the designated tobacco product.	14. (1) Le fabricant de produits du tabac désignés présente un rapport qui comporte les renseignements prévus aux paragraphes (2) et (7), par type de produit et par marque, quant aux émissions suivantes : a) celles qui sont contenues dans la fumée principale dégagée par la combustion du produit; b) celles qui sont contenues dans la fumée latérale dégagée par la combustion du produit.	Rapport
Content of report	(2) The report shall, in respect of the emissions contained in the mainstream and sidestream smoke produced from a cigarette, tobacco stick, kretek or equivalent unit of a designated tobacco product that is placed in a smoking machine and combusted, identify the emission and set out the mean, standard deviation and 95% confidence limit (a) of the number of puffs; (b) of each emission, expressed in milligrams, micrograms or nanograms per unit or equivalent unit; and (c) of the weight of tobacco contained in the designated tobacco product expressed in milligrams per unit or equivalent unit.	(2) À l'égard des émissions contenues respectivement dans la fumée principale et dans la fumée latérale dégagées par une cigarette, un bâtonnet de tabac, un kretek, ou une unité équivalente d'un autre produit du tabac désigné, qui est placé dans la machine à fumer et qui se consume, le rapport identifie chaque émission et indique la moyenne, l'écart-type et la limite de confiance à 95 % : a) du nombre de bouffées; b) de chaque émission, exprimés en milligrammes, microgrammes ou nanogrammes par unité ou unité équivalente; c) du poids de tabac contenu dans le produit, exprimés en milligrammes par unité ou unité équivalente.	Renseignements à fournir
Sampling	(3) A sample to be used for the purpose of determining the amount of an emission must be (a) selected in accordance with the procedures described in items A and B of Table 1 of the International Organization for Standardization standard ISO 8243, second edition, dated 1991-10-15 and entitled <i>Cigarettes — Sampling</i> ; and	(3) Tout échantillon à utiliser aux fins de calcul de la quantité d'une émission doit répondre aux conditions suivantes : a) il doit être choisi d'après les méthodes décrites aux articles A et B du tableau 1 de la norme ISO 8243 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée <i>Cigarettes —</i>	Échantillonnage

	(b) conditioned and smoked in an environment as described in the International Organization for Standardization standard ISO 3402, third edition, dated 1991-07-01 and entitled <i>Tobacco and Tobacco Products — Atmosphere for Conditioning and Testing</i> .	<i>Échantillonnage</i> , 2 ^e édition, dans sa version du 15 octobre 1991;	
Replicates	(4) The mean, standard deviation and 95% confidence limit of the amount of each emission must be based (a) in the case of tar, nicotine and carbon monoxide, on 20 replicates of a sample; and (b) in every other case, on 7 replicates of a sample.	b) il doit être conditionné et brûlé dans l'environnement décrit dans la norme ISO 3402 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée <i>Tabac et produits du tabac — Atmosphère de conditionnement et d'essai</i> , 3 ^e édition, dans sa version du 1 ^{er} juillet 1991. (4) La moyenne, l'écart-type et la limite de confiance à 95 % de la quantité de chaque émission sont déterminés à partir de : a) dans le cas des émissions de goudron, de nicotine ou de monoxyde de carbone, 20 sous-échantillons; b) dans le cas de toute autre émission, 7 sous-échantillons.	Sous-échantillons
Method of collecting data	(5) Every manufacturer shall use the following methods to collect data for an emission: (a) in the case of mainstream smoke, the applicable official method set out in column 2 of Schedule 2; and (b) in the case of sidestream smoke, the applicable official method set out in column 2 of Schedule 3.	(5) Le fabricant utilise, pour la collecte des données sur les émissions présentes dans la fumée, les méthodes suivantes : a) dans le cas de la fumée principale, la méthode officielle applicable prévue à la colonne 2 de l'annexe 2; b) dans le cas de la fumée latérale, la méthode officielle applicable prévue à la colonne 2 de l'annexe 3.	Méthode de collecte des données
Conditions for the collection of data	(6) For the purpose of subsection (2), both of the following conditions are to be used to determine the amount of an emission: (a) the conditions set out in the International Organization for Standardization standard ISO 3308, Third Edition 1991-10-15, entitled <i>Routine analytical cigarette-smoking machine — Definitions and standard conditions</i> , 1991 (E); and (b) the conditions referred to in paragraph (a), but modified in the following manner: (i) puff volume must be increased from 35 mL to 55 mL, (ii) puff interval must be decreased from 60 s to 30 s, and (iii) all ventilation holes must be blocked by placing over them a strip of Mylar adhesive tape, Scotch Brand product no. 600 Transparent Tape, and the tape must be cut so that it covers the circumference and is tightly secured from the end of the filter to the tipping over-wrap seam, or by another method of equivalent efficiency.	(6) Pour l'application du paragraphe (2), les conditions suivantes s'appliquent au calcul de la quantité des émissions : a) celles prévues dans la norme ISO 3308 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée <i>Machine à fumer analytique de routine pour cigarettes — Définitions et conditions normalisées</i> , 3 ^e édition, dans sa version du 15 octobre 1991; b) celles prévues dans la norme visée à l'alinéa a), modifiées de la façon suivante : (i) le volume de chaque bouffée est porté de 35 mL à 55 mL, (ii) l'intervalle entre chaque bouffée est ramené de 60 s à 30 s, (iii) tous les orifices de ventilation sont obturés soit par recouvrement du périmètre, de l'embout du filtre à la couture du papier de la manchette, d'une bande adhésive Mylar de marque Scotch (ruban transparent numéro 600) fermement collée, soit selon une autre méthode d'une efficacité équivalente.	Conditions de collecte des données
pH levels	(7) The report shall also set out the pH level of the mainstream smoke, determined in accordance with Official Method T-113, entitled <i>Determination of Mainstream Tobacco Smoke pH</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999.	(7) Le rapport donne également le pH de la fumée principale, calculé selon la méthode officielle T-113 du ministère de la Santé, intitulée <i>Détermination du pH de la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999.	Niveau pH
When report to be submitted	(8) The report shall be submitted (a) in the case of a report in respect of the emissions of tar, nicotine and carbon monoxide in the mainstream and sidestream smoke produced from the combustion of a cigarette or an equivalent unit of cigarette tobacco	(8) Le rapport est présenté : a) dans le cas du rapport relatif aux émissions de goudron, de nicotine et de monoxyde de carbone présentes dans la fumée principale et dans la fumée latérale dégagées par la combustion d'une cigarette ou d'une unité équivalente de tabac à cigarettes :	Date limite

(i) in relation to the conditions set out in paragraph (6)(b), for the period beginning on January 1 and ending on June 30 of a year, on or before July 31 of that year, and

(ii) in relation to the conditions set out in paragraph (6)(a), for the period beginning on July 1 and ending on December 31 of a year, on or before January 31 of the following year; and

(b) in the case of the report in respect of all other emissions in the mainstream and sidestream smoke or the short report referred to in subsection (9), annually on or before January 31 of the year following the year covered by the report.

Exception — short report

(9) A manufacturer may, instead of submitting the report described in subsection (1) for a designated tobacco product, submit, every two years, a report on the amount of tar, nicotine, carbon monoxide, benzene, hydrogen cyanide and formaldehyde emissions contained in the smoke produced from the designated tobacco product if

(a) in respect of cigarettes, cigarette tobacco and tobacco sticks, including any cigarettes, cigarette tobacco or tobacco sticks sold in kits, the manufacturer's total sales for that product in the year preceding the period covered by the report is less than 1% of the total sales of that product in that year in Canada; and

(b) in respect of leaf tobacco and kreteks, the manufacturer's total sales of that product in the year preceding the period covered by the report is less than 5% of the total sales of that product in that year in Canada.

Exception

(10) The report, other than a report in respect of the emissions of tar, nicotine and carbon monoxide, is not required for a designated tobacco product if

(a) the product is one of identical products of the manufacturer sold under different brands; and

(b) a report under this section is submitted in respect of another of those identical products.

Exemption — functional relationship of certain emissions

(11) A manufacturer may, on or before December 1 of the year preceding the year for which the exemption is sought, apply to the Minister for an exemption from the requirement to submit a report under subsection (1) in respect of the emissions for mainstream or sidestream smoke of a brand of a designated tobacco product specified by the manufacturer, if the manufacturer provides to the Minister the content and results of a statistical analysis done under the conditions referred to in subsection (12), that demonstrates, within a 95% confidence limit and in relation to the type of emission exemption sought, the existence of a functional linear relationship

(a) between tar and each of the other emissions, other than nicotine, produced from the combustion of the designated tobacco product

(i) en ce qui concerne les conditions prévues à l'alinéa (6)b), pour le semestre du 1^{er} janvier au 30 juin, au plus tard le 31 juillet suivant,

(ii) en ce qui concerne les conditions prévues à l'alinéa (6)a), pour le semestre du 1^{er} juillet au 31 décembre, au plus tard le 31 janvier suivant;

b) dans le cas du rapport sur toutes les autres émissions dans la fumée principale et dans la fumée latérale ou du rapport abrégé visé au paragraphe (9), annuellement, au plus tard le 31 janvier de l'année qui suit celle du rapport.

Exception — rapport abrégé

(9) Au lieu de présenter le rapport prévu au paragraphe (1), le fabricant peut présenter tous les deux ans, pour tout produit du tabac désigné parmi les suivants, un rapport ne portant que sur la quantité des émissions de goudron, de nicotine, de monoxyde de carbone, de benzène, d'acide cyanhydrique et de formaldéhyde propres à la fumée du produit, si :

a) dans le cas des cigarettes, du tabac à cigarettes et des bâtonnets de tabac, y compris ceux de ces produits qui font partie d'une trousse, ses ventes totales pour ce produit au cours de l'année précédant la période du rapport représentent moins de 1 % de l'ensemble des ventes du produit au Canada pour cette année;

b) dans le cas du tabac en feuilles et des kreteks, ses ventes totales pour ce produit au cours de l'année précédant la période du rapport représentent moins de 5 % de l'ensemble des ventes du produit au Canada pour cette année.

Exception — produits identiques

(10) Sauf pour ce qui est des émissions de goudron, de nicotine et de monoxyde de carbone, aucun rapport n'est requis à l'égard d'un produit du tabac désigné si les conditions suivantes sont réunies :

a) il est l'un des produits identiques du même fabricant, qui sont vendus sous des marques différentes;

b) l'autre produit fait l'objet d'un rapport aux termes du présent article.

Demande d'exemption — lien fonctionnel

(11) Le fabricant peut, au plus tard le 1^{er} décembre précédant l'année pour laquelle il demande une exemption, demander au ministre de l'exempter de l'obligation de présenter le rapport aux termes du paragraphe (1) à l'égard des émissions présentes dans la fumée principale ou dans la fumée latérale dégagées par un produit du tabac désigné d'une marque qu'il spécifie, s'il lui fournit le contenu et les résultats d'une analyse statistique effectuée dans les conditions prévues au paragraphe (12), relativement au type d'émission en cause, démontrant à une limite de confiance à 95 % qu'il existe un lien fonctionnel linéaire :

a) d'une part, entre le goudron et chacune des autres émissions — à l'exception de la nicotine — dégagée par la combustion du produit du tabac désigné, par application des étapes suivantes :

(i) by using the following formula:

$$y=mx+b$$

where

y is the amount of the other emission,

m is the slope,

x is the mean amount of tar as determined by 7 replicates, and

b is the intercept,

(ii) by applying a regression analysis to the results obtained under subparagraph (i), and

(iii) by applying an F-test to the results obtained under that subparagraph; and

(b) between nicotine and the other emissions produced from the combustion of the designated tobacco product, by making the calculation and applying the analysis and test described in paragraph (a), except that the references to “tar” in subparagraph (i), other than in the description of “y”, shall be read as references to “nicotine”.

(i) effectuer un calcul selon la formule suivante :

$$y=mx+b$$

où

« y » représente la quantité de l’autre émission,

« m » la pente,

« x » la quantité moyenne de goudron déterminée à partir de 7 sous-échantillons,

« b » le point d’interception,

(ii) appliquer une analyse de régression aux résultats obtenus en application du sous-alinéa (i),

(iii) soumettre les résultats obtenus en application du sous-alinéa (i) à un essai statistique F;

b) d’autre part, entre la nicotine et les autres émissions dégagées par la combustion du produit du tabac désigné, par application des étapes prévues à l’alinéa a), mais où « goudron » est remplacé par « nicotine », sauf à l’élément y du sous-alinéa (i).

Conditions

(12) The conditions under which the statistical analysis to be provided in subsection (11) are as follows:

(a) in the case of mainstream smoke, under the conditions set out in paragraphs (6)(a) and (b); and

(b) in the case of sidestream smoke, under the conditions set out in paragraph (6)(a).

(12) Les conditions applicables à l’analyse statistique à fournir pour une demande d’exemption sont les suivantes :

a) dans le cas des émissions présentes dans la fumée principale, celles prévues aux alinéas (6)a) et b);

b) dans le cas des émissions présentes dans la fumée latérale, celles prévues à l’alinéa (6)a).

Conditions de l’analyse statistique

Sample size

(13) To qualify for an exemption under subsection (11), the manufacturer must submit to the Minister

(a) a sample that must be composed of at least 28 different brands and 2 standard samples of a type of the designated tobacco product that represent the range of tar and nicotine deliveries for that type of designated tobacco product as determined

(i) in the case of mainstream smoke, in accordance with Official Method T-115, entitled *Determination of “Tar”, Nicotine and Carbon Monoxide in Mainstream Tobacco Smoke*, made by the Department of Health, dated December 31, 1999, and

(ii) in the case of sidestream smoke, in accordance with Official Method T-212 entitled *Determination of “Tar” and Nicotine in Sidestream Tobacco Smoke*, made by the Department of Health, dated December 31, 1999;

(b) a list of the brands of the designated tobacco product for which the application for exemption is made; and

(c) a list of the properties of the designated tobacco product, such as the type of tobacco, type of filter and characteristics of a cigarette paper, which demonstrate the functional linear relationship between

(13) Pour bénéficier de l’exemption prévue au paragraphe (11), le fabricant présente au ministre :

a) un échantillon d’au moins 28 marques et 2 échantillons de référence d’un même type de produit du tabac désigné, qui couvre toute la gamme des émissions de goudron et de nicotine propres à ce type de produit du tabac, ces émissions étant mesurées :

(i) dans le cas de la fumée principale, conformément à la méthode officielle T-115 du ministère de la Santé, intitulée *Dosage du « goudron », de la nicotine et du monoxyde de carbone dans la fumée principale de tabac*, dans sa version du 31 décembre 1999,

(ii) dans le cas de la fumée latérale, conformément à la méthode officielle T-212 du ministère de la Santé, intitulée *Dosage du « goudron » et de la nicotine dans la fumée latérale du tabac*, dans sa version du 31 décembre 1999;

b) la liste de toutes les marques de ce type de produit du tabac désigné pour lesquelles l’exemption est demandée;

c) une liste des propriétés de ce produit du tabac désigné, telles le type de tabac, le type de filtre et les caractéristiques du papier à cigarettes utilisé, qui démontrent l’existence du lien fonctionnel linéaire entre :

Importance de l’échantillon

	(i) the brands of the designated tobacco product that form the sample, and (ii) one or more of the brands of the designated tobacco product for which the application for exemption is made.	(i) d'une part, les différentes marques qui forment l'échantillon, (ii) d'autre part, au moins l'une des marques pour lesquelles l'exemption est demandée.	
Joint Sample	(14) For the purpose of subsection (13), two or more manufacturers may combine their designated tobacco products to produce a joint sample for the purpose of analyzing the sample in accordance with that subsection.	(14) Pour l'application du paragraphe (13), deux fabricants ou plus peuvent présenter un échantillon conjoint de leurs produits du tabac désignés aux fins d'analyse conformément à ce paragraphe.	Échantillonnage conjoint
Decision of the Minister	(15) The Minister shall, without delay, decide to accept or reject (a) an application made under subsection (11), based on the (i) methodology used, and (ii) the demonstration of a satisfactory functional linear relationship based on (A) the mean and standard deviations of the amount of each of the emissions, other than tar and nicotine, (B) the estimates and 95% confidence limits for the slope "m" and the intercept "b" referred to in subparagraph (11)(a)(i), (C) regression statistics, including the degree of freedom for error, degree of freedom for regression, mean square regression, mean square error and the F statistic, and (D) the fact that the data must fall under a 95% prediction interval; and (b) a sample made in accordance with subsection (13) or (14), based on the methodology used and the representativeness of the sample.	(15) Le ministre agrée ou rejette sans délai : a) la demande présentée aux termes du paragraphe (11), en se fondant : (i) d'une part, sur la méthode utilisée, (ii) d'autre part, sur la démonstration d'un lien fonctionnel linéaire satisfaisant, fondée sur les renseignements suivants : (A) les moyennes et les écarts-types de la quantité de chacune des émissions, à l'exception du « goudron » et de la nicotine, (B) les estimations et les limites de confiance de 95 % de la pente « m » et du point d'interception « b » visés au sous-alinéa (11)(a)(i), (C) les statistiques relatives à la régression, notamment la marge d'erreur, la marge de régression, la moyenne de régression au carré, l'erreur quadratique moyenne et la statistique F, (D) le fait que les prévisions établies doivent être assujetties à un intervalle de prédiction de 95 %; b) l'échantillon présenté aux termes des paragraphes (13) ou (14), en se fondant sur la méthode utilisée et la représentativité de l'échantillon.	Décision du ministre
Satisfactory functional relationship	(16) For the purposes of paragraph (15)(a), a satisfactory functional linear relationship exists if a linear model demonstrates a significant portion of the variation of the other emissions about the mean of those other emissions, with a statistical significance of less than 0.01.	(16) Pour l'application de l'alinéa (15)a), l'existence d'un lien fonctionnel linéaire satisfaisant est établie lorsqu'un modèle linéaire justifie une partie significative des variations des autres émissions par rapport à leur moyenne, si la signification statistique a une valeur de moins de 0,01.	Lien fonctionnel satisfaisant

PART 4

RESEARCH ACTIVITIES

Annual Report **15.** (1) Every manufacturer of a consumer tobacco product shall report annually on each research activity that was undertaken, continued or completed during a year by or on behalf of the manufacturer in respect of that consumer tobacco product, including, but not limited to, research regarding
(a) its toxicity;
(b) its health effects;
(c) its ingredients;
(d) its taste and flavour;
(e) its modification;

PARTIE 4

PROJETS DE RECHERCHE

Rapport annuel **15.** (1) Le fabricant de produits du tabac pour consommation présente, au plus tard le 31 janvier suivant l'année visée, un rapport annuel sur les projets de recherche entrepris, en cours ou terminés pendant l'année par lui ou pour son compte sur chaque produit, notamment sur les caractéristiques suivantes du produit :
a) sa toxicité;
b) ses effets sur la santé;
c) ses ingrédients;
d) son goût et sa saveur;
e) ses modifications;

- (f) its marketing; and
- (g) the manner in which it is used by consumers.

The report shall be submitted on or before January 31 of the following year.

Content of report

(2) The report shall set out the following information in respect of each research activity:

- (a) the cover page of any relevant document;
- (b) any progress report, synopsis or outline made in respect of the activity; and
- (c) the expected duration of the activity, the date it began and the expected date of completion.

New consumer tobacco products

(3) Every manufacturer shall report annually the information described in subsection (2) in respect of each research activity related to the development of a new consumer tobacco product undertaken, continued or completed during a year by or on behalf of the manufacturer. The report shall be submitted on or before January 31 of the following year.

- f) sa mise en marché;
- g) les façons dont les consommateurs l'utilisent.

(2) Le rapport comporte les documents et les renseignements suivants sur chaque projet de recherche :

- a) la page titre de tout document s'y rapportant;
- b) tout synopsis, résumé ou rapport d'étape s'y rapportant;
- c) sa durée prévue, la date à laquelle il a commencé et la date projetée de son achèvement.

Documents et renseignements à fournir

(3) Le fabricant présente un rapport annuel sur tout projet de recherche portant sur la mise au point de nouveaux produits du tabac pour consommation entrepris, en cours ou terminé par lui ou pour son compte pendant l'année. Le rapport comporte les documents et renseignements prévus au paragraphe (2) et est présenté au plus tard le 31 janvier suivant l'année visée.

Mise au point de nouveaux produits

PART 5

PROMOTIONAL ACTIVITIES

Semi-annual Reports

Promotional activities

16. (1) Every manufacturer of a consumer tobacco product shall report

(a) subject to subsection 18(2), quarterly and at the following times, the dates of release of any promotional activity in respect of that consumer tobacco product and the applicable descriptive information set out in sections 17 to 24:

- (i) for the period beginning on January 1 and ending on March 31 of a year, on or before April 30 of that year;
- (ii) for the period beginning on April 1 and ending on June 30 of a year, on or before July 31 of that year;
- (iii) for the period beginning on July 1 and ending on September 30 of a year, on or before October 31 of that year;
- (iv) for the period beginning on October 1 and ending on December 31 of a year, on or before January 31 of the following year.

(b) semi-annually, the information described in subsection (2) in respect of each promotional activity undertaken by the manufacturer or for the manufacturer for consideration in respect of that consumer tobacco product

- (i) for the period beginning on January 1 and ending on June 30 of a year, on or before July 31 of that year, and
- (ii) for the period beginning on July 1 and ending on December 31 of a year, on or before January 31 of the following year.

Content of report

(2) In addition to the information to be reported under sections 17 to 24, the semi-annual report

PARTIE 5

PROMOTION

Rapports trimestriels et semestriels

16. (1) Le fabricant d'un produit du tabac pour consommation présente :

a) d'une part, sous réserve du paragraphe 18(2), dans le délai mentionné ci-après, un rapport trimestriel qui indique, relativement à toutes les activités de promotion, la date de début et les renseignements applicables prévus aux articles 17 à 24 :

- (i) pour le trimestre du 1^{er} janvier au 31 mars, au plus tard le 30 avril suivant,
- (ii) pour le trimestre du 1^{er} avril au 30 juin, au plus tard le 31 juillet suivant,
- (iii) pour le trimestre du 1^{er} juillet au 30 septembre, au plus tard le 31 octobre suivant,
- (iv) pour le trimestre du 1^{er} octobre au 31 décembre, au plus tard le 31 janvier suivant;

b) d'autre part, dans les délais mentionnés ci-après, un rapport semestriel à l'égard de chaque activité de promotion de ce produit impliquant contrepartie et effectuée par lui ou pour son compte, qui comporte les renseignements prévus au paragraphe (2) :

- (i) pour le semestre du 1^{er} janvier au 30 juin, au plus tard le 31 juillet suivant,
- (ii) pour le semestre du 1^{er} juillet au 31 décembre, au plus tard le 31 janvier suivant.

Activités de promotion

(2) Le rapport semestriel prévu à l'alinéa (1)b) comporte, outre les renseignements prévus aux

Renseignements à fournir

mentioned in paragraph (1)(b) shall set out, for each province and specifying national totals,

- (a) by brand family and, where applicable, by brand
 - (i) the total semi-annual costs of each of the promotional activities described in sections 17 to 24, and
 - (ii) by type of consumer tobacco product, the total semi-annual costs of all promotional activities; and
- (b) in respect of all of the manufacturer's promotional activities for all of their consumer tobacco products, the total semi-annual costs of those promotional activities.

Advertisements in Publications

Information about advertisements

17. (1) If a consumer tobacco product is advertised in a publication, the manufacturer of that product shall report the following information:

- (a) every province in which the publication was distributed;
- (b) the dates the advertisement was published; and
- (c) the total cost of the advertisement.

Copy of advertisement

(2) The manufacturer shall attach to the report a copy or a reasonable facsimile with a detailed description of any advertisement reported under subsection (1).

Sponsorship

Information to be provided

18. (1) If a consumer tobacco product-related brand element is displayed, before October 1, 2003, in a promotion that is used in the sponsorship of a person, entity, event, activity or permanent facility, the manufacturer of the consumer tobacco product shall report the following information:

- (a) if the sponsorship is in respect of
 - (i) a person or an entity, the name of the person or entity and a description of any items bearing the consumer tobacco product-related brand element of the manufacturer,
 - (ii) an event or activity, a description of the event or activity and its date, or
 - (iii) a permanent facility, the name of the facility, a description of it and its street address;
- (b) whether the consumer tobacco product-related brand element was displayed between January 25, 1996 and April 25, 1997 in promotional material that was used in the sponsorship of an event or activity that took place in Canada and, if so, the date of the event or activity;
- (c) a copy or reasonable facsimile with a detailed description of any promotional material containing a brand element of the manufacturer, including, with respect to the promotional material,
 - (i) the colours used in it,
 - (ii) its size, and
 - (iii) a copy of any text appearing in it;

articles 17 à 24, les suivants, par province et pour l'ensemble du pays :

- a) par famille de marques et, le cas échéant, par marque :
 - (i) d'une part, le total des dépenses semestrielles engagées pour chacune des activités de promotion visées aux articles 17 à 24,
 - (ii) d'autre part, le total des dépenses semestrielles engagées pour l'ensemble des activités de promotion, par type de produit du tabac pour consommation.
- b) le total des dépenses semestrielles engagées pour l'ensemble des activités de promotion portant sur tous les produits du tabac pour consommation .

Annonce dans une publication

17. (1) Lorsqu'un produit du tabac pour consommation d'un fabricant est annoncé dans une publication, ce dernier fournit les renseignements suivants :

- a) la liste des provinces où est distribuée la publication;
- b) les dates de parution de l'annonce;
- c) les dépenses engagées pour l'annonce.

Renseignements à fournir

(2) Le fabricant joint au rapport présenté aux termes du paragraphe (1), une copie de l'annonce ou une reproduction passablement fidèle avec la description détaillée de celle-ci.

Document à l'appui

Promotion de commandite

18. (1) Lorsque, avant le 1^{er} octobre 2003, un élément de marque d'un produit du tabac pour consommation d'un fabricant est utilisé sur le matériel relatif à la promotion d'une personne, d'une entité, d'une manifestation, d'une activité ou d'une installation permanente, le fabricant fournit les renseignements suivants :

- a) si la commandite porte sur :
 - (i) une personne ou une entité, son nom et la mention de toute chose portant l'élément de marque,
 - (ii) une manifestation ou une activité, sa description et sa date,
 - (iii) une installation permanente, ses nom, adresse municipale et description;
- b) le cas échéant, la mention du fait que l'élément de marque a été utilisé, au cours de la période du 25 janvier 1996 au 25 avril 1997, sur du matériel relatif à la promotion d'une manifestation ou activité qui a eu lieu au Canada avec mention de la date de la manifestation ou de l'activité;
- c) un exemplaire de tout matériel relatif à la promotion qui comporte un élément de marque du fabricant ou une reproduction passablement fidèle de ce matériel, avec la description détaillée de celui-ci, y compris :

Renseignements à fournir

	<p>(d) the expected duration of the display of any promotional material used in the sponsorship;</p> <p>(e) if promotional material used in the sponsorship appears in a publication, the information required by section 17; and</p> <p>(f) the total cost of the sponsorship.</p>	<p>(i) ses couleurs,</p> <p>(ii) sa taille,</p> <p>(iii) son texte;</p> <p>d) la durée prévue de l'utilisation du matériel relatif à la promotion de commandite;</p> <p>e) dans le cas où le matériel relatif à la promotion de commandite paraît dans une publication, les renseignements prévus à l'article 17;</p> <p>f) les dépenses totales liées à la promotion de commandite.</p>	
When required	<p>(2) The material required in paragraph (1)(c) must be provided no later than the date of its release.</p>	<p>(2) Le matériel à fournir aux termes de l'alinéa (1)c) doit être présenté au plus tard à la date de sa diffusion.</p>	Date de présentation
Permanent facilities	<p>19. If a consumer tobacco product-related brand element, or the name of a manufacturer, is displayed, on or after October 1, 2003, on a permanent facility where the brand element or name is not thereby associated with a sport or cultural event or activity, the manufacturer of the consumer tobacco product shall report the following information:</p> <p>(a) the name, the street address and a description of the facility;</p> <p>(b) a description of the brand element or name displayed, including</p> <p>(i) the colours used in it, and</p> <p>(ii) its size;</p> <p>(c) the expected duration of the display; and</p> <p>(d) the total cost of the display.</p> <p style="text-align: center;"><i>Packaging</i></p>	<p>19. Lorsqu'un élément de marque d'un produit du tabac pour consommation ou le nom d'un fabricant est utilisé, le 1^{er} octobre 2003 ou après cette date, sur une installation permanente et que l'élément ou le nom n'est pas associé à des manifestations ou activités sportives ou culturelles, le fabricant fournit les renseignements suivants :</p> <p>a) les nom, adresse municipale et description de l'installation;</p> <p>b) la description de l'élément de marque ou du nom utilisé, y compris :</p> <p>(i) ses couleurs,</p> <p>(ii) sa taille;</p> <p>c) la durée prévue d'utilisation;</p> <p>d) les dépenses totales liées à son utilisation.</p> <p style="text-align: center;"><i>Emballage</i></p>	Installations permanentes
Information to be provided	<p>20. Every manufacturer of a consumer tobacco product shall report, by brand and each type of package, carton or kit containing the brand, the cost of manufacturing the packaging of the consumer tobacco product.</p> <p style="text-align: center;"><i>Services</i></p>	<p>20. Le fabricant fournit, quant à l'emballage de ses produits du tabac pour consommation, ses dépenses de fabrication des emballages, par marque et par type d'emballage, de trousse et de cartouche pour chaque marque.</p> <p style="text-align: center;"><i>Services</i></p>	Renseignements à fournir
Information to be provided	<p>21. If a service uses a consumer tobacco product-related brand element of a manufacturer for consideration by the manufacturer, the manufacturer shall report the following information:</p> <p>(a) a detailed description of the service;</p> <p>(b) in respect of the service, the expected duration of the use of the consumer tobacco product-related brand element;</p> <p>(c) the province in which the consumer tobacco product-related brand element is used by the service; and</p> <p>(d) the consideration given by the manufacturer for the promotion of the consumer tobacco product.</p> <p style="text-align: center;"><i>Display at Retail</i></p>	<p>21. Lorsqu'un service utilise un élément de marque d'un produit du tabac pour consommation d'un fabricant et reçoit une contrepartie pour ce faire, ce fabricant fournit les renseignements suivants :</p> <p>a) la description détaillée du service;</p> <p>b) la durée prévue de l'utilisation de l'élément de marque relativement au service;</p> <p>c) la province où l'élément de marque est ainsi utilisé;</p> <p>d) la contrepartie donnée par le fabricant pour cette promotion.</p> <p style="text-align: center;"><i>Affiches et exposition aux points de vente</i></p>	Renseignements à fournir
Report	<p>22. Every manufacturer of a consumer tobacco product that uses a sign to promote the product, specifies the manner of displaying the product at retail or pays a fee for the display of the product shall report the following information in respect of the display at retail of the product:</p>	<p>22. Le fabricant qui place des affiches dans un établissement de vente au détail, précise la manière d'y exposer un de ses produits du tabac pour consommation ou paie des redevances pour l'exposition d'un tel produit fournit à cet égard les renseignements et documents suivants :</p>	Rapport

- (a) if a sign or display is used,
 - (i) a detailed description of the sign or display,
 - (ii) a photo or reasonable facsimile of the sign or display, and
 - (iii) the cost of providing the display or using the sign, including the cost of their production and distribution;
- (b) the total amount paid to retailers to display the product or sign, by province;
- (c) the number of retailers, by province and by each of the following categories, that have received a fee to display the product or sign:
 - (i) a convenience store, including
 - (A) an independently owned convenience store, and
 - (B) any other convenience store,
 - (ii) a grocery store,
 - (iii) a pharmacy,
 - (iv) a restaurant,
 - (v) a tavern, bar or beverage room, and
 - (vi) any other establishment not described in subparagraphs (i) to (v); and
- (d) in the case of a sign,
 - (i) the number of establishments, including their names and addresses, that do not permit entry to young persons and that displayed the sign; and
 - (ii) the period during which the sign was specified to be displayed.

Accessories

Information to be provided

- 23.** If an accessory that displays a consumer tobacco product-related brand element is promoted, the manufacturer of that consumer tobacco product shall report the following information about the accessory:
- (a) photograph or reasonable facsimile of it;
 - (b) a detailed description of it;
 - (c) the number sold, by province; and
 - (d) its cost
 - (i) of development,
 - (ii) of manufacture,
 - (iii) of distribution, and
 - (iv) of promotion.

Other Products

Information to be provided

- 24.** If a non-tobacco product, other than an accessory that displays a consumer tobacco product-related brand element, displays a consumer tobacco product-related brand element of a manufacturer, the manufacturer shall report the following information in respect of the non-tobacco product:
- (a) a photograph or reasonable facsimile of it;
 - (b) a detailed description of it;
 - (c) the number sold, by province; and

- a) dans le cas où une affiche ou un présentoir sont utilisés :
 - (i) leur description détaillée,
 - (ii) leur photo ou représentation passablement fidèle,
 - (iii) les dépenses liées à la fourniture des affiches ou des présentoirs, y compris celles liées à leur production et à leur distribution;
- b) le total, par province, des redevances versées pour exposer l’affiche ou le produit;
- c) le nombre de détaillants, par province et par catégorie ci-après, qui reçoivent des redevances pour exposer l’affiche ou le produit :
 - (i) dépanneur, notamment :
 - (A) dépanneur propriété d’un détaillant indépendant,
 - (B) tout autre type de dépanneur,
 - (ii) magasin d’alimentation,
 - (iii) pharmacie,
 - (iv) restaurant,
 - (v) taverne, bar ou débit de boissons,
 - (vi) établissement non visé aux sous-alinéas (i) à (v);
- d) dans le cas des affiches :
 - (i) le nombre d’établissements dont l’accès est interdit aux jeunes par la loi et dans lesquels l’affiche est placée, ainsi que les nom et adresse municipale de ceux-ci,
 - (ii) la période pendant laquelle l’affiche est spécifiée devoir y être placée.

Accessoires

Renseignements à fournir

- 23.** Lorsqu’un accessoire sur lequel figure un élément de marque d’un produit du tabac pour consommation d’un fabricant fait l’objet d’une promotion, celui-ci fournit les renseignements suivants :
- a) une photographie ou une représentation raisonnablement fidèle de l’accessoire;
 - b) la description détaillée de l’accessoire;
 - c) le nombre vendu par province;
 - d) les dépenses liées :
 - (i) à la mise au point de l’accessoire,
 - (ii) à sa fabrication,
 - (iii) à sa distribution,
 - (iv) à sa promotion.

Articles divers

Renseignements à fournir

- 24.** Lorsqu’un article — qui n’est ni un produit du tabac ni un accessoire sur lequel figure un élément de marque de produit du tabac pour consommation d’un fabricant — arbore un tel élément de marque, le fabricant fournit les renseignements suivants :
- a) une photographie ou une représentation raisonnablement fidèle de l’article;
 - b) la description détaillée de l’article;
 - c) le nombre vendu par province;

- (d) its cost
 - (i) of development,
 - (ii) of manufacture,
 - (iii) of distribution, and
 - (iv) of promotion.

- d) les dépenses liées :
 - (i) à la mise au point de l'article,
 - (ii) à sa fabrication,
 - (iii) à sa distribution,
 - (iv) à sa promotion.

PART 6

PARTIE 6

REPEAL AND COMING INTO FORCE

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Repeal

Abrogation

25. The Tobacco Products Control Regulations¹ are repealed.

25. Le Règlement sur les produits du tabac¹ est abrogé.

Coming into Force

Entrée en vigueur

26. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

26. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1

(Section 1 and subsection 12(3))

OFFICIAL METHODS FOR THE COLLECTION OF DATA ON CONSTITUENTS

Item	Column 1 Constituent	Column 2 Official Method
1.	(a) Nicotine (b) Normicotine (c) Anabasine (d) Myosmine (e) Anatabine	Official Method T-301, <i>Determination of Alkaloids in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
2.	Ammonia	Official Method T-302, <i>Determination of Ammonia in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
3.	(a) Glycerol (b) Propylene glycol (c) Triethylene glycol	Official Method T-304, <i>Determination of Humectants in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
4.	(a) Nickel (b) Lead (c) Cadmium (d) Chromium (e) Arsenic (f) Selenium (g) Mercury	Official Method T-306, <i>Determination of Ni, Pb, Cd, Cr, As, Se and Hg in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
5.	Benzo[a]pyrene	Official Method T-307, <i>Determination of Benzo[a]pyrene in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
6.	Nitrate	Official Method T-308, <i>Determination of Nitrate from Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
7.	(a) N-nitrosornicotine (b) 4-(N-nitrosomethylamino)-l-(3-pyridyl)-1-butanone (c) N-nitrosoanatabine (d) N-nitrosoanabasine	Official Method T-309, <i>Determination of Nitrosamines in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
8.	Triacetin	Official Method T-311, <i>Determination of Triacetin in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
9.	Sodium propionate	Official Method T-312, <i>Determination of Sodium Propionate in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
10.	Sorbic acid	Official Method T-313, <i>Determination of Sorbic Acid in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
11.	Eugenol [2- Methoxy-4-(2-propenyl)-phenol]	Official Method T-314, <i>Determination of Eugenol in Whole Tobacco</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999

¹ SOR/89-21

¹ DORS/89-21

ANNEXE 1
(*article 1 et paragraphe 12(3)*)

MÉTHODES OFFICIELLES DE COLLECTE DE DONNÉES SUR LES CONSTITUANTS

Article	Colonne 1 Constituant	Colonne 2 Méthode officielle
1.	a) Nicotine b) Normicotine c) Anabasine d) Myosmine e) Anatabine	Méthode officielle T-301 du ministère de la Santé, <i>Dosage des alcaloïdes dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
2.	Ammoniac	Méthode officielle T-302 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'ammoniac dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
3.	a) Glycérol b) Propylène glycol c) Triéthylène glycol	Méthode officielle T-304 du ministère de la Santé, <i>Dosage des humectants dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
4.	a) Nickel b) Plomb c) Cadmium d) Chrome e) Arsenic f) Sélénium g) Mercure	Méthode officielle T-306 du ministère de la Santé, <i>Dosage du nickel, du plomb, du cadmium, du chrome, de l'arsenic, du sélénium et du mercure dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
5.	Benzo[a]pyrène	Méthode officielle T-307 du ministère de la Santé, <i>Dosage du benzo[a]pyrène dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
6.	Nitrate	Méthode officielle T-308 du ministère de la Santé, <i>Dosage des nitrates dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
7.	a) N-nitrosomnicotine b) 4-(N-nitrosométhylamino)-1-(3-pyridyl)-butane-1-one c) N-nitrosoanatabine d) N-nitrosoanabasine	Méthode officielle T-309 du ministère de la Santé, <i>Dosage des nitrosamines dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
8.	Triacétine	Méthode officielle T-311 du ministère de la Santé, <i>Dosage de la triacétine dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
9.	Propionate de sodium	Méthode officielle T-312 du ministère de la Santé, <i>Dosage du propionate de sodium dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
10.	Acide sorbique	Méthode officielle T-313 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'acide sorbique dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
11.	Eugénol [2-méthoxy-4-(2-propényl)-phénol]	Méthode officielle T-314 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'eugénol dans le tabac entier</i> , dans sa version du 31 décembre 1999

SCHEDULE 2
(*Section 1 and subsection 14(5)*)

OFFICIAL METHODS FOR THE COLLECTION OF EMISSION DATA ON MAINSTREAM SMOKE

Item	Column 1 Emission	Column 2 Official Method
1.	Ammonia	Official Method T-101, <i>Determination of Ammonia in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
2.	(a) 1- aminonaphthalene (b) 2- aminonaphthalene (c) 3- aminobiphenyl and (d) 4- aminobiphenyl	Official Method T-102, <i>Determination of 1- and 2- Aminonaphthalene and 3- and 4- Aminobiphenyl in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
3.	Benzo[a]pyrene	Official Method T-103, <i>Determination of Benzo[a]pyrene in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
4.	(a) Formaldehyde (b) Acetaldehyde (c) Acetone (d) Acrolein (e) Propionaldehyde (f) Crotonaldehyde (g) Butyraldehyde	Official Method T-104, <i>Determination of Selected Carbonyls in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
5.	Eugenol [2- Methoxy-4-(2-propenyl)-phenol]	Official Method T-105, <i>Determination of Eugenol in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
6.	Hydrogen cyanide	Official Method T-107, <i>Determination of Hydrogen Cyanide in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999

SCHEDULE 2—Continued

OFFICIAL METHODS FOR THE COLLECTION OF EMISSION DATA ON MAINSTREAM SMOKE—Continued

Item	Column 1 Emission	Column 2 Official Method
7.	Mercury	Official Method T-108, <i>Determination of Mercury in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
8.	(a) Lead (b) Cadmium	Official Method T-109, <i>Determination of Ni, Pb, Cd, Cr, As and Se in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
9.	(a) NO (b) NOx	Official Method T-110, <i>Determination of Oxides of Nitrogen in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
10.	(a) N-nitrosornicotine (b) 4-(N-nitrosomethylamino)-1-(3-pyridyl)-1-butanone (c) N-nitrosoanatabine (d) N-nitrosoanabasine	Official Method T-111, <i>Determination of Nitrosamines in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
11.	(a) Pyridine (b) Quinoline (c) Styrene	Official Method T-112, <i>Determination of Pyridine, Quinoline and Styrene in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
12.	(a) Hydroquinone (b) Resorcinol (c) Cathecol (d) Phenol (e) <i>m+p</i> -Cresol (f) <i>o</i> -Cresol	Official Method T-114, <i>Determination of Phenolic Compounds in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
13.	(a) Tar (b) Nicotine (c) Carbon Monoxide	Official Method T-115, <i>Determination of "Tar", Nicotine and Carbon Monoxide in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
14.	(a) 1,3 Butadiene (b) Isoprene (c) Acrylonitrile (d) Benzene (e) Toluene	Official Method T-116, <i>Determination of 1,3- Butadiene, Isoprene, Acrylonitrile, Benzene and Toluene in Mainstream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999

ANNEXE 2
(*article 1 et paragraphe 14(5)*)

MÉTHODES OFFICIELLES DE COLLECTE DE DONNÉES SUR LES ÉMISSIONS DANS LA FUMÉE PRINCIPALE

Article	Colonne 1 Émission	Colonne 2 Méthode officielle
1.	Ammoniac	Méthode officielle T-101 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'ammoniac dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
2.	(a) 1- aminonaphtalène (b) 2- aminonaphtalène (c) 3- aminobiphényle (d) 4- aminobiphényle	Méthode officielle T-102 du ministère de la Santé, <i>Dosage des 1- et 2-aminonaphtalènes et des 3- et 4-aminobiphényles dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
3.	Benzo[a]pyrène	Méthode officielle T-103 du ministère de la Santé, <i>Dosage du benzo[a]pyrène dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
4.	(a) Formaldéhyde (b) Acétaldéhyde (c) Acétone (d) Acroléine (e) Propionaldéhyde (f) Crotonaldéhyde (g) Butyraldéhyde	Méthode officielle T-104 du ministère de la Santé, <i>Dosage de certains carbonyles dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
5.	Eugénol [2-méthoxy- 4-(2- propényl)-phénol]	Méthode officielle T-105 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'eugénol dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
6.	Acide cyanhydrique	Méthode officielle T-107 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'acide cyanhydrique dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
7.	Mercurie	Méthode officielle T-108 du ministère de la Santé, <i>Dosage du mercure dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
8.	(a) Plomb (b) Cadmium	Méthode officielle T-109 du ministère de la Santé, <i>Dosage des métaux-traces toxiques dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
9.	(a) NO (b) NOx	Méthode officielle T-110 du ministère de la Santé, <i>Dosage des oxydes d'azote dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999

ANNEXE 2 (suite)

MÉTHODES OFFICIELLES DE COLLECTE DE DONNÉES SUR LES ÉMISSIONS DANS LA FUMÉE PRINCIPALE (suite)

Article	Émission	Méthode officielle
10.	a) N-nitrososonnicotine b) 4-(N-nitrosométhylamino)-1-(3-pyridyl)-1 butane-1-one c) N-nitrosoanatabine d) N-nitrosoanabasine	Méthode officielle T-111 du ministère de la Santé, <i>Dosage des nitrosamines dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
11.	a) Pyridine b) Quinoléine c) Styrene	Méthode officielle T-112 du ministère de la Santé, <i>Dosage de certains composés semi-volatils basiques (pyridine, quinoléine et styrène) dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
12.	a) Hydroquinone b) Résorcinol c) Cathécol d) Phénol e) m+p-crésol f) o-crésol	Méthode officielle T-114 du ministère de la Santé, <i>Dosage des composés phénoliques dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
13.	a) Goudron b) Nicotine c) Monoxyde de carbone	Méthode officielle T-115 du ministère de la Santé, <i>Dosage du « goudron », de la nicotine et du monoxyde de carbone dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
14.	a) 1,3-butadiène b) Isoprène c) Acrylonitrile d) Benzène e) Toluène	Méthode officielle T-116 du ministère de la Santé, <i>Dosage de certains composés volatils (1,3-butadiène, isoprène, acrylonitrile, benzène et toluène) dans la fumée principale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999

SCHEDULE 3
(Section 1 and subsection 14(5))

OFFICIAL METHODS FOR THE COLLECTION OF EMISSION DATA ON SIDESTREAM SMOKE

Item	Emission	Official Method
1.	Ammonia	Official Method T-201, <i>Determination of Ammonia in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
2.	(a) 1- aminonaphthalene (b) 2- aminonaphthalene (c) 3- aminobiphenyl and (d) 4- aminobiphenyl	Official Method T-202, <i>Determination of Aminonaphthalene in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
3.	Benzo[a]pyrene	Official Method T-203, <i>Determination of Benzo[a]pyrene in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
4.	(a) Formaldehyde (b) Acetaldehyde (c) Acetone (d) Acrolein (e) Propionaldehyde (f) Crotonaldehyde (g) Butyraldehyde	Official Method T-204, <i>Determination of Carbonyls in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
5.	Hydrogen cyanide	Official Method T-205, <i>Determination of Hydrogen Cyanide in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
6.	Mercury	Official Method T-206, <i>Determination of Mercury in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
7.	(a) Lead (b) Cadmium	Official Method T-207, <i>Determination of Ni, Pb, Cd, Cr, As, and Se in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
8.	(a) NO (b) NOx	Official Method T-208, <i>Determination of Oxides of Nitrogen in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
9.	(a) N-nitrososonnicotine (b) 4-(N-nitrosométhylamino)-1-(3-pyridyl)-1-butanone (c) N-nitrosoanatabine (d) N-nitrosoanabasine	Official Method T-209, <i>Determination of Nitrosamines in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
10.	(a) Pyridine (b) Quinolone	Official Method T-210, <i>Determination of Selected Basic Semi-Volatiles (Pyridine and Quinoline) in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999

SCHEDULE 3—Continued

OFFICIAL METHODS FOR THE COLLECTION OF EMISSION DATA ON SIDESTREAM SMOKE—Continued

Item	Column 1 Emission	Column 2 Official Method
11.	(a) Hydroquinone (b) Resorcinol (c) Cathécol (d) Phénol (e) <i>m+p</i> -Crésol (f) <i>o</i> -Crésol	Official Method T-211, <i>Determination of Phenolic Compounds in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
12.	(a) Tar (b) Nicotine	Official Method T-212, <i>Determination of "Tar" and nicotine in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
13.	(a) 1,3 Butadiène (b) Isoprène (c) Acrylonitrile (d) Benzène (e) Toluène (f) Styrene	Official Method T-213, <i>Determination of Selected Volatiles (1,3 Butadiène, Isoprène, Acrylonitrile, Benzène, Toluène and Styrene) in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999
14.	Carbon Monoxide	Official Method T-214, <i>Determination of Carbon Monoxide (Co) in Sidestream Tobacco Smoke</i> , made by the Department of Health, dated December 31, 1999

ANNEXE 3
(*article 1 et paragraphe 14(5)*)

MÉTHODES OFFICIELLES DE COLLECTE DE DONNÉES SUR LES ÉMISSIONS DANS LA FUMÉE LATÉRALE

Article	Colonne 1 Émission	Colonne 2 Méthode officielle
1.	Ammoniac	Méthode officielle T-201 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'ammoniac dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
2.	(a) 1- aminonaphtalène (b) 2- aminonaphtalène (c) 3- aminobiphényle (d) 4- aminobiphényle	Méthode officielle T-202 du ministère de la Santé, <i>Dosage des 1- et 2-aminonaphtalènes et des 3- et 4-aminobiphényles dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
3.	Benzo[a]pyrène	Méthode officielle T-203 du ministère de la Santé, <i>Dosage du benzo[a]pyrène dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
4.	(a) Formaldéhyde (b) Acétaldéhyde (c) Acétone (d) Acroléine (e) Propionaldéhyde (f) Crotonaldéhyde (g) Butyraldéhyde	Méthode officielle T-204 du ministère de la Santé, <i>Dosage des dérivés carbonyles dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
5.	Acide cyanhydrique	Méthode officielle T-205 du ministère de la Santé, <i>Dosage de l'acide cyanhydrique dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
6.	Mercure	Méthode officielle T-206 du ministère de la Santé, <i>Dosage du mercure dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
7.	(a) Plomb (b) Cadmium	Méthode officielle T-207 du ministère de la Santé, <i>Dosage des métaux-traces toxiques dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
8.	(a) NO (b) NOx	Méthode officielle T-208 du ministère de la Santé, <i>Dosage des oxydes d'azote dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
9.	(a) N-nitrosomnicotine (b) 4-(N-nitrosométhylamino)- 1 - (3-pyridyl)- 1 -butan-1-one (c) N-nitrosoanabine (d) N-nitrosoanabasine	Méthode officielle T-209 du ministère de la Santé, <i>Dosage des nitrosamines dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
10.	(a) Pyridine (b) Quinoléine	Méthode officielle T-210 du ministère de la Santé, <i>Dosage de certains composés semi-volatils basiques (pyridine et quinoléine) dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
11.	(a) Hydroquinone (b) Résorcinol (c) Cathécol (d) Phénol (e) <i>m+p</i> -crésol (f) <i>o</i> -crésol	Méthode officielle T-211 du ministère de la Santé, <i>Dosage des composés phénoliques dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999

ANNEXE 3 (suite)

MÉTHODES OFFICIELLES DE COLLECTE DE DONNÉES SUR LES ÉMISSIONS DANS LA FUMÉE LATÉRALE (suite)

Article	Émission	Méthode officielle
12.	a) Goudron b) Nicotine	Méthode officielle T-212 du ministère de la Santé, <i>Dosage du « goudron » et de la nicotine dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
13.	a) 1,3-butadiène b) Isoprène c) Acrylonitrile d) Benzène e) Toluène f) Styrene	Méthode officielle T-213 du ministère de la Santé, <i>Dosage de certains composés volatils (1,3-butadiène, isoprène, acrylonitrile, benzène, toluène et styrene) dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999
14.	Monoxyde de carbone	Méthode officielle T-214 du ministère de la Santé, <i>Dosage du monoxyde de carbone dans la fumée latérale de tabac</i> , dans sa version du 31 décembre 1999

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Tobacco Reporting Regulations* (the “Regulations”) set out the requirements for the reporting of sales data, manufacturing information, tobacco product ingredients, toxic constituents, toxic emissions, research activities and promotional activities by tobacco manufacturers and importers. These Regulations support the *Tobacco Act* (“the Act”) in providing a legislative response to a national health problem of substantial and pressing concern. In particular, the Regulations will help “to protect the health of Canadians in light of conclusive evidence implicating tobacco use in the incidence of numerous debilitating and fatal diseases” and will support efforts “to enhance public awareness of the health hazards of using tobacco products” (section 4, Purpose of Act).

The Regulations expand the reporting requirements of the *Tobacco Products Control Regulations* (TPCR) by allowing Health Canada to obtain more complete data on tobacco products and by providing better access to more relevant and current information about the toxic substances in tobacco products and tobacco smoke. With this information, Health Canada will be in a better position to: increase awareness among Canadians of the content of tobacco products and the practices of tobacco manufacturers; support Canadian smokers to make better and more informed choices on tobacco use; assess the impact of smoking on Canadians and implement better control measures. For example, Health Canada could propose new Regulations that would require tobacco products to be modified in a given way to reduce nicotine content (and thus, addiction) and toxicity, thus reducing the adverse health impacts of tobacco use.

Tobacco use is the leading cause of preventable illness and death in Canada. Tobacco use is the known or probable cause of more than 20 debilitating — often fatal — diseases of the lungs, heart and other organs. Tobacco use is responsible for at least one-fifth of all deaths of adults between the ages of 35 and 84, that is, more than 45,000 Canadians each year.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé de fait pas partie du règlement.)***Description**

Le *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* (le « règlement ») énonce les exigences relatives à la déclaration, par les fabricants et les importateurs, de données sur les ventes et d'information sur la fabrication des ingrédients, les constituants et les émissions toxiques et les activités de recherche et de promotion. Ce règlement appuie la *Loi sur le tabac* (la « loi ») en apportant une réponse législative à un problème de santé nationale qui constitue une préoccupation importante et pressante. En particulier, le règlement aidera « à protéger la santé des Canadiens et des Canadiennes compte tenu des preuves établissant, de façon indiscutable, un lien entre l'usage du tabac et de nombreuses maladies débilitantes et mortelles » et favorisera les efforts visant à « sensibiliser la population aux dangers que l'usage du tabac présente pour la santé » (article 4, objet de la loi).

Le règlement accroît la portée des exigences en matière de rapport du *Règlement sur les produits du tabac* (RPT) en autorisant Santé Canada à obtenir des données plus complètes sur les produits du tabac et en procurant un meilleur accès à des informations plus pertinentes et à jour sur les substances toxiques présentes dans les produits et fumée du tabac. Grâce à ces renseignements, Santé Canada sera dans une meilleure position pour informer les Canadiennes et Canadiens sur la teneur des produits du tabac et les pratiques des fabricants de tabac, pour aider les fumeurs et fumeuses à poser des choix plus adéquats et plus éclairés en ce qui concerne l'usage du tabac, et pour évaluer les effets du tabagisme sur la population canadienne et mettre en œuvre des mesures de contrôle améliorées. Par exemple, Santé Canada pourrait proposer de nouveaux règlements qui rendraient obligatoire la modification des produits du tabac de façon à réduire la teneur en nicotine (et donc leur capacité à créer une dépendance) et leur toxicité (et donc les effets indésirables sur la santé).

La consommation de tabac constitue la principale cause de maladies et de décès évitables au Canada. Elle est également la cause connue ou probable de 20 maladies débilitantes — souvent mortelles — des poumons, du cœur et d'autres organes. Elle est à l'origine d'au moins 1/5 de l'ensemble des décès d'adultes entre 35 et 84 ans, ce qui représente plus de 45 000 Canadiens, chaque année.

Based on a costs benefit analysis commissioned by Health Canada it is estimated that, the gross attributable health care costs in Canada in 1996 were \$4.0 billion in year 2000 dollars (tobacco-attributable gross hospital and physician costs).

The use of tobacco products also has a significant impact on the health of nonsmokers. Exposure to environmental tobacco smoke (ETS) is associated with various diseases, some deadly. About 4.6 million nonsmoking Canadians (i.e., 21% of the total population aged 15 and over) report daily exposure to ETS. Approximately 1.6 million Canadian children under the age of 12 (i.e. one-third of Canadian children) are regularly exposed to ETS in their home.

Currently, approximately 6 million Canadians use tobacco products. Over the past decade, the prevalence of smoking among Canadians aged 15 and older has continued to inch downwards, decreasing from 30 percent in 1990 to 25 percent in 1999. The declines are greatest among older Canadians and are due to a combination of cessation and death (often caused from tobacco-related diseases). In 1999, about nine Canadians quit for every one who died from smoking.

However, the positive overall trend masks the fact that smoking rates remain alarmingly high in certain populations. The smoking rate among youth aged 15-19, in contrast to that observed among adults, has increased significantly during the last ten years. In 1999, 28 percent of Canadian teens smoked. This is a significant increase from 23 percent in 1991. Approximately 62% of First Nations and 72% of Inuit smoke. This rate is more than double that of the general population. In addition, tobacco use is higher among Canadians of lower socio-economic status and among Francophones.

Under the *Tobacco Products Control Act* (TPCA), reporting requirements had been imposed as part of the *Tobacco Products Control Regulations* (TPCR). On September 21, 1995, the Supreme Court of Canada declared some sections of the TPCA inoperative. As a result, only sections 17 to 20 of the TPCR continue to be in force. These sections currently require manufacturers and importers to report selected information on tobacco sales volume, ingredients and emissions. The new Regulations would replace sections 17 to 20 of the TPCR.

Requirements

The Regulations expand current reporting requirements to include more classes of tobacco products sold in Canada. The expanded list of tobacco products to be reported includes: cigarettes, cigarette tobacco, leaf tobacco, pipe tobacco, cigars, tobacco sticks, kreteks (clove and tobacco cigarettes), bidis (small tendu leaves hand-wrapped over tobacco), and smokeless tobacco. It is essential that Health Canada has access to information on the hazards of all tobacco products sold in Canada to better inform Canadians about hazards of tobacco use.

The Regulations also require that an expanded list of toxic chemicals found in tobacco smoke be reported for the above-mentioned classes of tobacco products with three exceptions: cigars, pipe tobacco and smokeless tobacco. Cigars and pipe tobacco are exempt from this requirement as standardized test

Selon une analyse de coût-bénéfices demandée par Santé Canada, on estime que les coûts de soins de santé directs attribuables à la cigarette au Canada en 1996 étaient de 4 \$ milliards en dollars de l'an 2000 (hospitalisation et services de médecin).

L'usage de produits du tabac a également une incidence importante sur la santé des non-fumeurs. L'exposition à la fumée de tabac ambiante (FTA) est liée à diverses maladies, dont certaines sont mortelles. Environ 4,6 millions de non-fumeurs canadiens (soit 21 millions de la population totale de 15 ans et plus) indiquent être exposés quotidiennement à la FTA. Quelque 1,6 millions de moins de 12 ans au Canada (c.-à-d. le 1/3 des enfants canadiens) sont régulièrement exposés à la fumée ambiante du tabac à la maison.

Actuellement, environ 6 millions de Canadiens font usage du tabac. Dans la dernière décennie, la prévalence de la consommation du tabac dans la population canadienne de plus de 15 ans a continué de régresser peu à peu, passant de 30 % en 1990 à 25 % en 1999. Cette baisse est plus importante chez les Canadiens âgés et est attribuable à l'effet combiné du renoncement au tabac et du décès des fumeurs, souvent de maladies liées à l'usage du tabac. En 1999, environ 9 Canadiens ont cessé de fumer pour chaque Canadien qui est mort d'une maladie liée au tabagisme.

Toutefois, cette tendance positive cache le fait que le taux de tabagisme est alarmant chez certains groupes. Le taux de tabagisme observé chez les jeunes de 15 à 19 ans, par contraste à celui qui est observé chez les adultes, a augmenté considérablement dans les dix dernières années. En 1999, 28 % des adolescents canadiens fumaient, une augmentation considérable par rapport à 23 % en 1991. Approximativement, 62 % des membres des Premières Nations et 72 % des Inuits fument, un taux plus de deux fois supérieur à celui de la population en général. De plus, le tabagisme est plus élevé parmi les Canadiens ayant un niveau socioéconomique plus bas et parmi les Francophones.

En vertu de la *Loi réglementant les produits du tabac* (LRPT), des exigences en matière de déclaration ont été imposées dans le cadre du *Règlement sur le contrôle des produits du tabac* (RCPT). Le 21 septembre 1995, la Cour suprême du Canada a déclaré que certains articles de la LRPT étaient inopérants et, en conséquence, seuls les articles 17 à 20 du RCPT sont toujours en vigueur. Ces articles obligent actuellement les fabricants et les importateurs à communiquer certains renseignements sur les volumes des ventes de tabac, les ingrédients et les émissions. Le nouveau règlement remplacera les articles 17 à 20 du RCPT.

Exigences

Le règlement augmente la portée des exigences en matière des déclarations pour inclure un plus grand nombre de classes de produits du tabac vendus au Canada. La liste élargie de produits du tabac devant faire l'objet de rapport comprend les cigarettes, le tabac à cigarette, le tabac en feuilles, le tabac à pipe, les cigares, les bâtonnets de tabac, les kreteks (cigarettes au tabac et au girofle), les bidis (petites feuilles de tendu ou feuilles similaires roulées à la main sur du tabac) et le tabac sans fumée. Il est essentiel que Santé Canada ait accès à l'information sur les dangers de tous les produits du tabac vendus au Canada afin de mieux informer la population canadienne sur les dangers de l'usage du tabac.

Le règlement exige également une liste élargie d'émissions toxiques de la fumée pour les classes de produits du tabac susmentionnées, à l'exception des cigares, du tabac à pipe et du tabac sans fumée. Les cigares et le tabac à pipe n'ayant pas de normes officielles permettant de vérifier les émissions de ces produits, et

methods have not yet been developed to test for the smoke from these products. Smokeless tobacco is exempt from the requirement as this product does not produce smoke. The list of reportable chemicals found in mainstream smoke (inhaled by the smoker) and side stream smoke (inhaled by non-smokers) is being increased from three (tar, nicotine and carbon monoxide) to more than 40 different chemical compounds. Manufacturers and importers must also report on a list of 33 chemicals found in whole tobacco (unburned tobacco). However, the Regulations allow for limited reporting for manufacturers with small market shares of the total sales of a designated product in that year in Canada. Additionally, for tobacco products where the level of selected chemicals in smoke has been demonstrated through laboratory testing to be similar among brands, tobacco manufacturers have the option to test a smaller number of brands and predict the concentrations of chemicals for most brands using a mathematical calculations. Using this “benchmarking” provision in the Regulations would significantly reduce testing costs to industry while ensuring Canadians can still be fully informed of the range and level of toxic emissions in tobacco products.

The Regulations further require that tobacco manufacturers and importers provide product test results to Health Canada annually. Gathering this information is important in determining the level of hazardous toxins in tobacco products in addition to helping Health Canada better inform Canadians and ensure that tobacco products are not modified without the knowledge of the Department.

Manufacturers and importers are also required to report information on all aspects of their products, including the tobaccos and other components or ingredients used in the manufacturing process, and the papers, tubes and filters. This requirement applies to all manufacturers and importers of the above-mentioned classes of tobacco products sold in Canada. In addition, manufacturers and importers of cigarette papers, tubes and filters would be required to submit information on ingredients, components and performance specifications of these products. This information, will be reported on a quarterly basis and will assist Health Canada in tracking trends in tobacco consumption as well as acting to alert the Department to possible changes or effects of changes in manufacturing procedures for tobacco products. Information on what products are being purchased by manufacturers and importers is also important to provide information on new products being introduced into the Canadian market so that Health Canada can adjust its programs where necessary.

The Regulations require that tobacco manufacturers and importers submit annual lists of research studies about the content of tobacco products and their emissions — undertaken by or on behalf of a manufacturer or importer — to Health Canada. These reports will enable the Department to better understand the ways in which tobacco products are modified over time. These reports will also provide information tobacco industry product development and marketing plans. Applicable studies include those that examine the toxicity and health effects of tobacco products, the taste and flavour of tobacco products, the modification and development of tobacco products, the ingredients in tobacco products and consumer attitudes and behaviours with regard to tobacco products. Additional information about studies and their results could also be requested by the Minister.

le tabac sans fumée qui ne dégage pas de fumée, sont exempts de cette exigence. La liste des émissions à déclarer présente dans le courant de fumée central (fumée inhalée par le fumeur) et le courant de fumée secondaire (fumée inhalée par le non-fumeur) passe de 3 (goudron, nicotine et monoxyde de carbone) à plus de 40 différents composés chimiques. Les fabricants et les importateurs doivent également fournir des renseignements sur une liste de 33 produits chimiques présents dans le tabac entier (non consommé). Toutefois, le règlement prévoit des exigences moins strictes pour les fabricants dont la part du marché représente une plus faible partie des ventes totales d'un produit désigné au cours de l'année au Canada. De plus, lorsqu'il a été démontré en laboratoire que la concentration de constituants choisis dans les émissions de certains produits est identique entre les marques, les fabricants de tabac ont eu le choix de tester un plus petit nombre de marques et de prédire les concentrations de produits chimiques pour la plupart des marques en se servant d'un calcul mathématique. Le fait de se servir de ce repère dans le règlement réduirait de façon significative les coûts des tests pour l'industrie tout en s'assurant que la population canadienne puisse être totalement informée de la gamme et du niveau d'émissions toxiques des produits du tabac.

Le règlement exige en plus que les fabricants et importateurs de tabac fournissent à chaque année à Santé Canada les résultats de la vérification du produit. La cueillette de cette information est importante pour déterminer le niveau de toxines dangereuses dans les produits du tabac en plus d'aider Santé Canada à mieux informer la population canadienne et à s'assurer que les produits du tabac ne sont pas modifiés sans que le Ministère en soit informé.

Les fabricants et les importateurs doivent fournir des renseignements sur tous les éléments de leurs produits, notamment les tabacs et autres constituants ou ingrédients entrant dans la fabrication, ainsi que les papiers, les tubes et les filtres. Cette exigence s'applique à tous les fabricants et importateurs des classes susmentionnées de produits du tabac vendus au Canada. En outre, les fabricants et importateurs de papiers à cigarettes, de tubes et de filtres doivent déclarer tout renseignement relatif aux ingrédients, aux constituants ainsi qu'aux caractéristiques de rendement de ces produits. Cette information sera rapportée sur une base trimestrielle et aidera Santé Canada à suivre les tendances de consommation de tabac ainsi qu'à prendre action pour alerter le Ministère face aux changements possibles ou aux effets des changements dans les procédures de fabrication des produits du tabac. L'information sur le genre de produits achetés par les fabricants et les importateurs est aussi importante pour fournir des renseignements sur les nouveaux produits introduits sur le marché canadien de façon à ce que Santé Canada puisse ajuster ses programmes au besoin.

Le règlement oblige les fabricants et les importateurs de tabac à présenter chaque année des listes d'études sur le contenu des produits du tabac et sur leurs émissions — entreprises par eux-mêmes ou en leur nom — à Santé Canada. Ces rapports permettront au Ministère de mieux comprendre les façons dont les produits du tabac sont modifiés avec le temps. Ces rapports fourniront aussi des renseignements sur les plans de développement du produit de l'industrie du tabac et sur la mise en marché. Les études qui peuvent s'appliquer incluent celles qui examinent la toxicité et les effets des produits du tabac sur la santé, le goût et la saveur des produits du tabac, la modification et le développement des produits du tabac, les ingrédients dans les produits du tabac et les attitudes et comportements des consommateurs face aux produits du tabac. Des renseignements supplémentaires sur les études et les résultats pourraient aussi être exigés par le Ministère.

The Regulations also specify that manufacturers and importers of tobacco products are required to report quarterly on promotional activities on a brand-by-brand, province-by-province basis. They stipulate, for example, that copies of all promotional materials and facsimiles of signs and programs used or displayed on site of sponsored events or activities be provided to Health Canada. The reporting requirements also include the cost of manufacturing the packaging of all consumer tobacco products. This information is essential in that all promotional activities undertaken by tobacco manufacturers have the potential of inducing nonsmokers to take up smoking. Health Canada can use this information to develop strategies to counter these activities with its own public educational initiatives.

Alternatives

A voluntary approach to information reporting is not a workable solution. Most of the information that Health Canada wishes to examine is confidential. Manufacturers and importers are unlikely to submit it voluntarily. Furthermore, because of the costs involved, manufacturers and importers would not perform the chemical analysis on tobacco smoke and unburned tobacco specified in these Regulations unless they were required to do so.

Maintaining status quo, that is, continuing with the current reporting requirements that exist under the TPCR, is not a suitable solution either. If this option were chosen, Health Canada would miss out on a large volume of information. This would severely limit the Department's knowledge on key tobacco issues and its capacity to develop effective tobacco control policies and programs.

The Regulations cover a broad spectrum of areas dealing with the toxicity of tobacco products, their manufacturing, their labeling and packaging, their sale, and related promotional activities. Access to timely and relevant information in these areas is necessary for the proper Regulation of tobacco products. It is also a critical component of Health Canada's risk management strategy for controlling the impact of tobacco on public health. For these reasons, reporting of such information by manufacturers and importers is necessary.

Following the coming into force of British Columbia's *Tobacco Testing and Disclosure Regulations* in 1998, Health Canada has held discussions with the BC Ministry of Health on regulatory cooperation. It is expected that both sets of Regulations will be harmonized where possible.

Benefits and Costs

Benefits

These Regulations will make available more and better information on tobacco product ingredients, tobacco constituents and emissions, sales volumes, advertising and promotional activities and material, and the results of research on toxicity, health effects, taste and flavour, and product ingredients and modifications. Improved information on tobacco products is expected to have a number of positive effects:

- Better Program Design — More and better information on tobacco emissions, constituents and sales volumes will contribute to improvements in the effectiveness of smoking cessation and education programs as well as contributing to

Le règlement spécifie en outre que les fabricants et les importateurs des produits du tabac doivent déclarer sur une base trimestrielle des renseignements au sujet des activités de promotion, par marque et par province. Les dispositions réglementaires prévoient aussi que des copies de tous les documents promotionnels et des fac-similés, des affiches et des programmes utilisés ou présentés sur les sites d'activités ou d'événements qu'ils commanditent, soient fournies à Santé Canada. Les exigences de rapport incluent aussi les coûts de fabrication de l'emballage de tous les produits de tabac pour les consommateurs. Cette information est essentielle parce que toutes les activités de promotion entreprises par le fabricant de tabac peuvent induire les non-fumeurs à commencer à fumer. Santé Canada peut se servir de ces renseignements pour développer des stratégies pour contrer ces activités grâce à ses propres initiatives d'éducation du public.

Solutions envisagées

Une approche volontaire de la déclaration des renseignements n'est pas envisageable puisque la plupart des renseignements que Santé Canada souhaite obtenir sont confidentiels; il est douteux que les fabricants et les importateurs les fournissent de leur plein gré. De plus, en raison des coûts considérables en jeu, les fabricants et les importateurs ne soumettraient pas les émissions et les constituants à l'analyse chimique sur la fumée de tabac et le tabac non fumé, spécifiés dans le règlement s'ils n'étaient pas tenus de le faire.

Le statu quo, c.-à-d. maintenir les exigences de rapport actuelles en vertu du RCPT n'est pas une solution convenable non plus. Si cette option était retenue, Santé Canada serait privée d'une importante somme d'informations, ce qui limiterait beaucoup les connaissances de pointe de Santé Canada au sujet du tabac et sa capacité d'établir des politiques et des programmes efficaces de lutte contre le tabagisme.

Le règlement s'applique à une vaste gamme d'aspects comme la toxicité des produits du tabac, leur fabrication, leur étiquetage et leur emballage, leurs ventes et les activités de promotion connexes. L'accès à des renseignements opportuns et pertinents sur ces aspects est nécessaire à la réglementation appropriée des produits du tabac. C'est aussi un élément vital de la stratégie de Santé Canada pour atténuer l'impact du tabagisme sur la santé publique. Pour ces raisons, la communication des renseignements en question par les fabricants et les importateurs est nécessaire.

Après l'entrée en vigueur du *Tobacco Testing and Disclosure Regulations* en Colombie-Britannique en 1998, Santé Canada a tenu des discussions avec le Ministère de la santé de cette province sur la coopération en matière de règlements. On s'attend à ce que les deux ensembles de règlements soient harmonisés.

Avantages et coûts

Avantages

Ce règlement procurera une information plus abondante et de meilleure qualité sur les ingrédients entrant dans les produits du tabac, les constituants et les émissions du tabac, les volumes de vente, la publicité ainsi que les activités et le matériel de promotion, les résultats de la recherche sur la toxicité, les effets sur la santé, le goût et l'arôme, et les ingrédients et les modifications du produit. Une meilleure information sur les produits du tabac devrait tout de même avoir un certain nombre d'effets positifs:

- la conception de meilleurs programmes — Une information plus abondante et de meilleure qualité sur les émissions, les constituants et les volumes de vente du tabac contribuera à

more accurate and effective warning messages. Information on tobacco advertising and promotional activities and material will permit these programs and warning messages to be adjusted to counteract the effect of tobacco advertising.

- **Better Product Monitoring** — Information on sales volumes, product ingredients and the results of research on product modifications will permit Health Canada to monitor product modifications to ensure that tobacco products do not become more dangerous and addictive. This information will also allow Health Canada to monitor the use of terms such as “light” and “mild” which may mislead consumers into thinking that specific products are less hazardous than portrayed in warning messages.
- **Better Enforcement** — Information on sales volumes will improve the effectiveness of enforcement of existing legislative and regulatory requirements for tobacco products by providing information on where tobacco is being sold and the format in which it is packaged. Information on tobacco sales will also assist Health Canada in monitoring the sale of certain products (eg: soft packs) where no health information messages are currently required. This will alert Health Canada to changes in industry manufacturing practices that may require further regulatory action.
- **Right to Know** — In order to fully understand the hazards associated with tobacco use Health Canada must learn everything possible about the industry that manufactures these products. More and better information on tobacco product ingredients, emissions and constituents will ensure that consumers’ fundamental right to information on the ingredients and effects of hazardous products is protected.

Costs

These Regulations will impose costs on industry for ingredients reporting, constituents and emissions reporting, and sales, research and promotional activity reporting. The costs to industry were estimated as part of a Business Impact Test (BIT) conducted in early 2000. Cost estimates were received from nine manufacturers and importers representing over 99% of the Canadian tobacco market.

Laboratory tests required for constituents and emissions reporting comprise over 90% of total industry compliance costs. Initial start-up costs were estimated to be \$72.8 million followed by ongoing annual costs of \$71.7 million. The present value of these industry costs (over 10 years at a discount rate of 10%) is \$513.6 million. However, in providing their estimates the tobacco industry did not take into account the “benchmarking” provision of the Regulations which would allow the three biggest tobacco manufacturers, representing over 97% of the tobacco industry, to test a total of 30 brands of cigarettes each year (and not the over 200 that were proposed in the BIT estimates), the results of which would then be used to derive the information for the other brands. This will significantly reduce both the start-up and ongoing costs to industry. In addition since the BIT was conducted, changes to the Regulations have made the reporting requirements less onerous and less costly for industry.

améliorer l’efficacité des programmes de renoncement au tabagisme et d’éducation, ainsi qu’à la production de messages d’avertissement plus justes et plus efficaces. Des renseignements sur la publicité du tabac et les activités et les matériels promotionnels permettront de faire en sorte que ces programmes et ces mises en garde soient adaptés pour contrer l’effet du marketing du tabac.

- **Une meilleure surveillance des produits** — Des renseignements sur les volumes de vente, les ingrédients constituant les produits et les résultats de la recherche sur les modifications de produits permettront à Santé Canada de surveiller les modifications de produits pour s’assurer que les produits de tabac ne deviennent pas plus dangereux et toxico-manogènes. Ces renseignements permettront en outre à Santé Canada de vérifier l’utilisation de termes comme « légère et douce » qui peuvent amener les consommateurs à penser à tort que des produits particuliers sont moins dangereux que ce qu’indiquent les mises en garde.
- **Une application plus efficace de la loi** — Des renseignements sur les volumes de vente amélioreront l’efficacité de l’application des exigences législatives et réglementaires actuelles sur les produits de tabac en fournissant de l’information sur les lieux de vente du tabac et sur le format dans lequel il est emballé. L’information sur les ventes du tabac aidera aussi Santé Canada à contrôler la vente de certains produits (p. ex. : les paquets mous) ou aucun message sur la santé n’est exigé actuellement. Cela alertera Santé Canada sur les changements dans les pratiques manufacturières de l’industrie qui peuvent exiger une action réglementaire plus poussée.
- **Le droit de savoir** — Afin de comprendre plus à fond les dangers associés à l’usage du tabac, Santé Canada doit connaître tout ce qui est possible sur l’industrie qui fabrique ces produits. Une information plus abondante et de meilleure qualité sur les ingrédients, les émissions et les constituants des produits du tabac garantiront ce droit fondamental des consommateurs à des renseignements sur les ingrédients et les effets de produits dangereux.

Coûts

Ces règlements imposeront des coûts à l’industrie pour fournir des renseignements sur les ingrédients, les constituants et les émissions, les ventes, la recherche et les activités promotionnelles. On a estimé les coûts à l’industrie comme partie d’un test d’impact sur les entreprises (TIE) mené au début de 2000. On a reçu des estimés de coûts de 9 fabricants et importateurs qui représentent plus de 99 % du marché du tabac canadien.

Les éprouves de laboratoire exigées pour le rapport sur les constituants et les émissions constituent plus de 90 % des coûts que doit engager l’industrie pour se conformer à la réglementation. On estime les coûts initiaux de départ à 72,8 \$ millions suivis de coûts annuels continus de 71,7 \$ millions. Ces coûts se situent actuellement (sur une période de dix ans à un taux d’actualisation de 10 %) à 513,6 \$ millions. Toutefois, en fournissant leur estimé, l’industrie du tabac n’a pas tenu compte des repères des règlements qui permettraient aux trois plus grands fabricants de tabac, représentant plus de 97 % de l’industrie, de tester un total de 30 marques de cigarettes chaque année (et non plus de 200 qui étaient proposées dans les estimés du TIE) dont on pourrait utiliser les résultats pour obtenir l’information pour les autres marques. Cela réduira de façon significative les coûts de départ et de continuation de cette exercice pour l’industrie. De plus, depuis qu’on a réalisé le TIE, des changements ont été

Health Canada received estimates from a private laboratory currently conducting this type of testing that show the testing of 30 brands of cigarettes that would make up the sample used in the “benchmarking” provision in the Regulations would cost approximately \$4,968,688 each year. The present value of these industry costs (over 26 years at a discount rate of 10%) is \$45,517,880. This is a cost that would be shared by the three largest manufacturers and is significantly less than the estimates provided in the BIT.

In the Regulations, there are also provisions that have been made for manufacturers that have total sales in Canada of cigarettes, cigarette tobacco and tobacco sticks of less than 1%, and of leaf tobacco and kreteks of less than 5%. These manufacturers would incur a cost of approximately \$16,038 per brand every two years. The present value of these industry costs (over 26 years at a discount rate of 10%) is \$73,462. The largest of the small manufacturers currently has approximately 12 brands that would require testing.

Manufacturers of cigars, pipe tobacco and bidis are only required to test constituents in the unburned tobacco of their products. The testing of these products would cost manufacturers of these products \$4,485 per brand each year. The present value of these industry costs (over 26 years at a discount rate of 10%) is \$41,087. However, a provision has been added to the Regulations that would only require testing of brands of cigars that sell more than 1 million units per year and brands of pipe tobacco that sell more than 8 000 kg per year.

In addition to industry costs, Health Canada will incur annual costs of \$1.7 million for data analysis and \$0.9 million for compliance monitoring and enforcement. The present value of these costs (over 10 years at a discount rate of 10%) is \$17.6 million.

Although the costs that these Regulations will impose on tobacco manufacturers and Health Canada are significant, they are justifiable. The improved information will allow Health Canada to continuously review and refocus its programs to protect the health and lives of Canadians. The Reporting Regulations have and will form the foundation for other regulatory initiatives. For example, the *Products Information Regulations* require that manufacturers provide information on tobacco packages relating to toxic emissions and constituents. This information can only be captured as a result of the reporting requirements. Any changes to the health warning messages, required in the *Product Information Regulations*, will also be a result of the information gathered in the *Reporting Regulations*. The benefits of the *Products Information Regulations* alone have been estimated to be in excess of \$30 billion. Other regulatory initiatives that can be expected to result in large net benefits to the Canadian public include Regulations on promotional activities, product design and the use of terms such as “light” and “mild”. However, Health Canada will not be in a position to pursue these other initiatives without information gathered by the Reporting Regulations. Better program and regulatory design, better product monitoring and better enforcement of existing legislative and regulatory requirements will save lives, reduce the cost of tobacco-related disease and generate benefits for Canadian society that far outweigh the costs of these Regulations.

apportés aux règlements et ont rendu les exigences de rapport moins onéreuses et moins coûteuses pour l’industrie.

Santé Canada a reçu des estimés d’un laboratoire privé qui fait ce genre de vérification pour montrer que le test de 30 marques de cigarettes qui constituerait l’échantillon utilisé dans le repère pour les règlements coûterait annuellement environ 4 968 688 \$. La valeur actuelle de ces coûts pour l’industrie (sur une période de 26 ans à un taux d’actualisation de 10 %) est 45 517 880 \$. C’est un coût qui serait partagé par les trois plus grands fabricants et il est beaucoup moins important que les estimés fournis dans le TIE.

Dans le règlement, on a inclus aussi des provisions pour les fabricants ayant au Canada des ventes totales de cigarettes, de tabac à cigarette et de bâtons de cigarette de moins de 1 %, et de feuilles de tabac et de kreteks de moins de 5 %. Ces fabricants auraient un coût d’environ 16 038 \$ par marque de commerce chaque deux ans. La valeur actuelle de ces coûts pour l’industrie (sur une période de 26 ans à un taux d’actualisation de 10 %) est 73 462 \$. Le plus important des petits fabricants a actuellement environ 12 marques qui devraient être testées.

Les fabricants de cigares, de tabac à pipe et de bidis ont seulement besoin de tester les constituants dans le tabac non consommé de leurs produits. La vérification de ces produits coûterait à ces fabricants 4 485 \$ par marque de commerce chaque année. La valeur actuelle pour des coûts pour cette industrie (sur une période de 26 ans à un taux d’actualisation de 10 %) est 41 087 \$. Toutefois, une clause a été ajoutée au règlement qui n’exige la vérification de marques de cigare seulement pour celles qui vendent plus de un million d’unités par année et pour les marques de tabac à pipe qui vendent plus de 8 000 kg par année.

En plus des coûts pour l’industrie, il en coûtera 1,7 \$ millions à Santé Canada pour l’analyse des données et 0,9 \$ million pour la surveillance de la conformité et l’application de la loi. Ces coûts se situent actuellement (sur une période de 10 ans à un taux d’actualisation de 10 %) à 20 \$ millions.

Même s’ils sont importants, les coûts que le règlement impose aux fabricants des produits du tabac et à Santé Canada sont justifiables. Une meilleure information permettra à Santé Canada d’examiner constamment et d’ajuster ses programmes pour protéger la santé et la vie de la population canadienne. Le règlement sur le rapport forme et formera la base d’autres initiatives réglementaires. Par exemple, les règlements pour l’information sur les produits exigent que les fabricants fournissent sur leurs paquets de tabac des renseignements sur les émissions toxiques et les constituants. Ces renseignements ne peuvent être obtenus que suite aux exigences sur le rapport. Tout changement aux messages d’avertissement pour la santé, exigé dans le règlement sur l’information sur le produit, sera aussi un résultat des renseignements recueillis dans les règlements sur le rapport. On estime que les avantages sur les « règlements de l’information sur le produit » dépassent les 30 milliards. D’autres initiatives réglementaires qui peuvent résulter en de larges avantages nettes pour le public canadien incluent des règlements sur les activités de promotion, sur la conception du produit et l’usage de termes comme « légère et douce ». Toutefois, Santé Canada ne sera pas en mesure de poursuivre ses autres initiatives sans avoir l’information recueillie par les règlements sur les rapports. Une meilleure conception de programmes et de règlements, un meilleur contrôle du produit et une meilleure application de la loi des exigences législatives et réglementaires existante sauvera des vies, réduira le coût des maladies reliées au tabac et générera des avantages pour la société canadienne qui dépassent de loin le coût de ces règlements.

Consultation

An earlier version of these Regulations was published as the *Tobacco (Labelling and Reporting) Regulations* in the *Canada Gazette*, Part I on March 29, 1997. However, this proposal mainly continued the reporting requirements found in the TPCR. After review, Health Canada decided to expand the requirements, which resulted in the publication of Health Protection Branch's Information Letter No. 819, on June 10, 1998. Over 1,500 copies of this Information Letter were mailed to interested parties. Comments on this Information Letter were received from various stakeholders, including the Canadian Cancer Society, the Non-Smoker's Rights Association, Physicians for a Smoke Free-Canada, National Tobacco Company and the Canadian Tobacco Manufacturers' Council.

The proposed Regulations were also mentioned in Health Canada's Report on Plans and Priorities (1999-2000 Estimates).

Following the release of Information Letter No. 819, a technical working group was formed with industry representatives. Over the past eighteen months, this group has met on numerous occasions with Health Canada officials to discuss technical issues surrounding the Regulations. These consultations are planned to continue up to and after the Regulations come into force.

Additionally, Health Canada officials have held more than sixty separate meetings with tobacco industry representatives and Non Governmental Organizations (NGO's) including retail associations, unions, printers, tobacco manufacturers, importers and distributors, health groups and other public interest organizations to discuss concerns and suggestions surrounding the Regulations.

In keeping with the Federal Regulatory Policy, Health Canada also initiated the Business Impact Test (BIT) process with affected sectors of the tobacco industry. Between October 1999 and February 2000, all identified stakeholders were invited to participate in a BIT survey. This survey was used, in part, to contribute to the Benefit Cost Analysis of the impact of the Regulations on the tobacco industry as well as on the Canadian public at large.

On January 22, 2000, a Notice of Intent to propose Regulations was published in the *Canada Gazette*. Following this publication, draft copies of the Regulations were mailed out to all identified stakeholders, and were also made available by contacting the Bureau of Tobacco Control directly. Publishing the Notice of Intent initiated a thirty-day comment period during which all Canadians were given the opportunity to submit comments on the Regulations.

At the close of the comment period 31 responses to the Notice of Intent were received from health organizations, unions, representatives of the tobacco industry (companies and lobbyists/law firms) and individuals. Health Canada officials included those comments from industry and other stakeholders that strengthened and improved the Regulations while reducing, to the extent possible, the compliance burden on industry.

On April 1st, the proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I. Following the pre-publication Health Canada officials met with health groups, small tobacco

Consultations

Une version antérieure du règlement a été publiée sous le titre de *Règlement sur le tabac* (étiquetage et rapport) dans la *Gazette du Canada* Partie I le 29 mars 1997. Cependant, cette proposition maintenait essentiellement les exigences en matière de déclaration du RCPT. Après examen, Santé Canada a décidé d'augmenter les exigences, ce qui a entraîné la publication, le 10 juin 1998, de la *Lettre de Renseignements n° 819*, de la Direction générale de la Protection de la santé. Plus de 1 500 exemplaires de cette Lettre de Renseignements ont été envoyés aux parties concernées. Des commentaires à son sujet ont été formulés par divers intéressés, notamment la Société canadienne du cancer, l'Association pour les droits des non-fumeurs, les Médecins pour un Canada sans fumée, la *National Tobacco Company* et le Conseil canadien des fabricants des produits du tabac.

Le règlement proposé a été mentionné dans le Rapport sur les plans et les priorités de Santé Canada (budget des dépenses de 1999-2000).

Après la publication de la *Lettre de Renseignements n° 819*, un groupe de travail avec des représentants de l'industrie a été formé. Au cours des 18 derniers mois, le groupe s'est réuni à de nombreuses reprises avec des agents de Santé Canada pour discuter de points techniques touchant le règlement. Ces consultations devaient se poursuivre jusqu'à l'entrée en vigueur du règlement et même après.

De plus, des agents de Santé Canada ont tenu plus de 60 réunions distinctes avec des représentants de l'industrie et d'organismes non gouvernementaux (ONG) y compris des associations de détaillants, des syndicats, des imprimeurs, des fabricants, des importateurs et des distributeurs des produits du tabac, des groupes dans le domaine de la santé de d'autres organismes d'intérêts publics pour discuter de préoccupations et de suggestions touchant le règlement.

En conformité avec la politique de réglementation fédérale, des agents de Santé Canada ont également entrepris un test de l'impact sur les entreprises liées à l'industrie du tabac. Entre octobre 1999 et février 2000, tous les intéressés répertoriés ont été invités à participer à un sondage sur l'impact sur les entreprises. Le sondage a été utilisé, en partie, pour contribuer à l'analyse coût-avantage de l'impact du règlement sur l'industrie du tabac et l'ensemble de la population canadienne.

Le 22 janvier, 2000, un avis d'intention de réglementer a été publié dans la *Gazette du Canada*. Par la suite, des exemplaires provisoires du règlement ont été postés à tous les intéressés répertoriés et ont été rendus directement disponibles par l'entremise du Bureau de lutte au tabagisme. La publication de l'Avis d'intention a marqué le début d'une période de commentaires de 30 jours pendant laquelle tous les canadiens ont eu la possibilité de commenter le règlement.

À la fin de cette période de commentaires, 31 réponses à l'Avis d'intention ont été reçues d'organismes de santé, de syndicats, de représentants de l'industrie du tabac (compagnies et de groupes de pression/firmes légales) et d'individus. Les agents de Santé Canada ont inclus ces commentaires de l'industrie et des autres intervenants, qui ont renforcé et amélioré le règlement tout en réduisant le plus possible le fardeau de la conformité pour l'industrie.

Le 1^{er} avril, les règlements proposés ont été prépubliés dans la *Gazette du Canada* Partie I. Suite à la prépublication, les agents de Santé Canada ont rencontré des groupes de santé des petits

manufacturers and importers, printers, and representatives of Imperial Tobacco, Rothmans Benson and Hedges, JTI-Macdonald Tobacco and the Canadian Tobacco Manufacturers Council to hear comments on the Regulations. As a result of these meetings as well as stakeholder submissions that were received, minor technical amendments were made to the Regulations that would clarify the Regulations and reduce the burden on industry.

On May 12th, the proposed Regulations were tabled in the House of Commons. The Standing Committee on Health then held six days of hearings where they heard submissions from large and small tobacco manufacturers and importers, printers, retail associations, growers, union representatives and health groups. On June 8th, the Chair of the Health Committee tabled the Committee's report and obtained unanimous consent of the House for concurrence with the *Tobacco Reporting Regulations*.

Throughout the consultations the majority of respondents (more than 95%) expressed support for the Regulations. Most of these responses were from the general public, health promotion and disease prevention organizations, health professional organizations and regional/municipal health authorities. The respondents who were opposed to the Regulations (less than 5%) included retail associations, printers, tobacco manufacturers, importers, suppliers and distributors.

Compliance and Enforcement

Section 6 of the Act stipulates that manufacturers must provide to the Minister of Health information about the product and its emissions, as required by the Regulations.

In accordance with section 44 of the Act, a manufacturer who contravenes section 6 is guilty of an offence and is liable to a fine not exceeding \$50,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

Compliance monitoring and enforcement will continue to be undertaken by Health Canada under authority of the Act. Compliance will be monitored by means of inspections at the manufacturing/importing level.

Contact

Dr. Gillian Lynch
Director General
Bureau of Tobacco Control
Jeanne Mance Building
Address Locator 1907A2
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
FAX: (613) 952-5188
E-mail: pregs@hc-sc.gc.ca

fabricants et importateurs de tabac, des imprimeurs et des représentants de Impérial Tobacco, Rothmans Benson & Hedges, JTI-Macdonald Tobacco et le Conseil canadien des fabricants de tabac pour entendre leurs commentaires sur le règlement. Suite à ces rencontres ainsi qu'aux soumissions reçues d'intervenants, des amendements techniques mineurs ont été apportés au règlement afin de le clarifier et de réduire le fardeau pour l'industrie.

Le 12 mai, le règlement proposé a été présenté à la Chambre des Communes. Le Comité permanent sur la santé a tenu 6 jours d'audience où ils ont entendu les soumissions des grands et petits fabricants et importateurs de tabac, des imprimeurs, des associations de détaillants, des producteurs, des représentants de syndicats et des groupes de santé. Le 8 juin, le Président du CPS a présenté le rapport du Comité et a obtenu le consentement unanime de la Chambre pour l'Accord sur les règlements de rapport sur le tabac.

Durant les consultations, la majorité des répondants, plus de 95 %, ont exprimé leur appui pour les règlements. La plupart de ces réponses venaient du grand public, des organismes de promotion de la santé et de la prévention des maladies, des organismes des professionnels de la santé et des autorités régionales/municipales de la santé. Les répondants opposés au règlement (moins de 5 %) incluaient les associations de détaillants, les imprimeurs, les fabricants de tabac, les importateurs, les fournisseurs et les distributeurs.

Respect et exécution

L'article 6 de la *Loi sur le tabac* prévoit que les fabricants doivent communiquer au Ministre de la santé des règlements sur leurs produits et ses émissions, comme l'exige la réglementation.

Conformément à l'article 44 de la *Loi sur le tabac*, un fabricant qui contrevient à l'article 6 commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 50,000 \$ ou d'une peine d'emprisonnement maximale de 6 mois, ou des deux.

La surveillance de la conformité et l'application du règlement continueront d'être assurées par Santé Canada en vertu de la *Loi sur le tabac*. La surveillance de la conformité se fera au moyen d'inspections au niveau de la fabrication et de l'importation.

Personne-ressource

Dr. Gillian Lynch
Directrice générale
Bureau de lutte au tabagisme
Immeuble Jeanne Mance
Indice d'adresse 1907A2
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-5188
Courriel : pregs@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2000-274 27 June, 2000

AERONAUTICS ACT

Regulations Amending the Air Services Charges Regulations

The Minister of Transport, pursuant to subsection 4.4(2)^a of the *Aeronautics Act* and section 2 of the *Ministerial Regulations Authorization Order*, made by Order in Council P.C. 1986-1348 of June 5, 1986^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Air Services Charges Regulations*.

Ottawa, June 8, 2000

David M. Colletette
Minister of Transport

REGULATIONS AMENDING THE AIR SERVICES CHARGES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 9¹ of the *Air Services Charges Regulations*² is replaced by the following:

9. Where the Regional Director General has approved the use of an airport for the landing, by any Canadian air carrier licensed under Part II of the *Canada Transportation Act*, of an aircraft on a flight conducted exclusively for the purpose of improving the skill and knowledge of the aircrew personnel of that air carrier and, where arrangements are made in advance with the officer in charge of the airport where the landing takes place, the landing charge for each such landing is 20 per cent of the applicable charge prescribed in section 4.

2. (1) Paragraphs 11(2)(a)³ and (b)³ of the Regulations are repealed.

(2) Paragraphs 11(2)(e)⁴ and (f)⁴ of the Regulations are repealed.

3. Parts 2 to 8⁵ of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

Enregistrement
DORS/2000-274 27 juin 2000

LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE

Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques

En vertu du paragraphe 4.4(2)^a de la *Loi sur l'aéronautique* et de l'article 2 du *Décret autorisant la prise de règlements ministériels*, pris par le décret C.P. 1986-1348 du 5 juin 1986^b, le ministre des Transports prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques*, ci-après.

Ottawa, le 8 juin 2000

Le ministre des Transports,
David M. Colletette

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES REDEVANCES DES SERVICES AÉRONAUTIQUES

MODIFICATIONS

1. L'article 9¹ du *Règlement sur les redevances des services aéronautiques*² est remplacé par ce qui suit :

9. Lorsque le directeur général régional a approuvé l'utilisation d'un aéroport pour l'atterrissage, par un transporteur aérien canadien titulaire d'une licence délivrée en vertu de la partie II de la *Loi sur les transports au Canada*, d'un aéronef effectuant un vol à la seule fin d'améliorer l'habileté et les connaissances de son personnel navigant et que les arrangements ont été pris au préalable avec le fonctionnaire responsable de l'aéroport où l'atterrissage a lieu, la redevance d'atterrissage pour chaque atterrissage de cet aéronef est égale à 20 pour cent de la redevance applicable prévue à l'article 4.

2. (1) Les alinéas 11(2)a)³ et b)³ du même règlement sont abrogés.

(2) Les alinéas 11(2)e)⁴ et f)⁴ du même règlement sont abrogés.

3. Les parties 2 à 8⁵ de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

^a R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

^b SOR/86-631

¹ SOR/98-110

² SOR/85-414; SOR/91-85

³ SOR/93-487

⁴ SOR/98-298

⁵ SOR/99-1

^a L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1

^b DORS/86-631

¹ DORS/98-110

² DORS/85-414; DORS/91-85

³ DORS/93-487

⁴ DORS/98-298

⁵ DORS/99-1

PART 2

BLANC-SABLON AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$19.11

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.11	Not more than 30 000 kg	5.33
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.30	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	7.35
3.	More than 45 000 kg	6.16	More than 70 000 kg	9.91

PART 4

CHURCHILL AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$15.73

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$16.18

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.49	Not more than 30 000 kg	5.81
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.64	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	7.16
3.	More than 45 000 kg	6.74	More than 70 000 kg	9.89

PART 6

EASTMAIN RIVER AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$18.49

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.97	Not more than 30 000 kg	5.14
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.11	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	7.10
3.	More than 45 000 kg	5.97	More than 70 000 kg	9.58

PARTIE 2

AÉROPORT DE BLANC-SABLON

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 19,11 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,11	Au plus 30 000 kg	5,33
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,30	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	7,35
3.	Plus de 45 000 kg	6,16	Plus de 70 000 kg	9,91

PARTIE 4

AÉROPORT DE CHURCHILL

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 15,73 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 16,18 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,49	Au plus 30 000 kg	5,81
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,64	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	7,16
3.	Plus de 45 000 kg	6,74	Plus de 70 000 kg	9,89

PARTIE 6

AÉROPORT D'EASTMAIN RIVER

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 18,49 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,97	Au plus 30 000 kg	5,14
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,11	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	7,10
3.	Plus de 45 000 kg	5,97	Plus de 70 000 kg	9,58

4. Parts 10 to 12⁵ of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

PART 10

GANDER INTERNATIONAL AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$14.42
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$14.82

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.11	Not more than 30 000 kg	5.33
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.19	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.56
3.	More than 45 000 kg	6.17	More than 70 000 kg	9.07

PART 12

ÎLES-DE-LA-MADELEINE AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$21.56
2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$22.20

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	6.16	Not more than 30 000 kg	7.98
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	7.75	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	9.83
3.	More than 45 000 kg	9.24	More than 70 000 kg	13.58

4. Les parties 10 à 12⁵ de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 10

AÉROPORT INTERNATIONAL DE GANDER

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 14,42 \$
2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 14,82 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,11	Au plus 30 000 kg	5,33
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,19	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,56
3.	Plus de 45 000 kg	6,17	Plus de 70 000 kg	9,07

PARTIE 12

AÉROPORT DES ÎLES-DE-LA-MADELEINE

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 21,56 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 22,20 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	6,16	Au plus 30 000 kg	7,98
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	7,75	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	9,83
3.	Plus de 45 000 kg	9,24	Plus de 70 000 kg	13,58

5. Part 15⁵ of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

PART 15

PORT HARDY AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$21.76

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$22.39

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	6.20	Not more than 30 000 kg	8.05
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	7.83	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	9.90
3.	More than 45 000 kg	9.30	More than 70 000 kg	13.68

5. La partie 15⁵ de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 15

AÉROPORT DE PORT HARDY

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 21,76 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 22,39 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	6,20	Au plus 30 000 kg	8,05
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	7,83	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	9,90
3.	Plus de 45 000 kg	9,30	Plus de 70 000 kg	13,68

6. Parts 18 to 25⁵ of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

PART 19

ST. ANTHONY AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$42.38

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	9.11	Not more than 30 000 kg	11.81
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	11.70	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	16.30
3.	More than 45 000 kg	13.69	More than 70 000 kg	21.93

PART 20

ST. HUBERT AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$12.94

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	2.78	Not more than 30 000 kg	3.58
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	3.49	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	4.79
3.	More than 45 000 kg	4.13	More than 70 000 kg	6.44

PART 23

SANDSPIT AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$15.23

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$15.66

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.35	Not more than 30 000 kg	5.63
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.46	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.93
3.	More than 45 000 kg	6.51	More than 70 000 kg	9.58

6. Les parties 18 à 25⁵ de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 19

AÉROPORT DE ST. ANTHONY

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 42,38 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	9,11	Au plus 30 000 kg	11,81
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	11,70	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	16,30
3.	Plus de 45 000 kg	13,69	Plus de 70 000 kg	21,93

PARTIE 20

AÉROPORT DE ST-HUBERT

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 12,94 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	2,78	Au plus 30 000 kg	3,58
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	3,49	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	4,79
3.	Plus de 45 000 kg	4,13	Plus de 70 000 kg	6,44

PARTIE 23

AÉROPORT DE SANDSPIT

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 15,23 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 15,66 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,35	Au plus 30 000 kg	5,63
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,46	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,93
3.	Plus de 45 000 kg	6,51	Plus de 70 000 kg	9,58

7. Parts 27 to 34⁵ of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

PART 26.1

TOFINO AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$10.00

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	2.14	Not more than 30 000 kg	2.78
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	2.75	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	3.83
3.	More than 45 000 kg	3.21	More than 70 000 kg	5.15

PART 31

WABUSH AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$39.72

2. Minimum international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$40.90

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	11.32	Not more than 30 000 kg	14.67
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	14.28	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	18.08
3.	More than 45 000 kg	16.99	More than 70 000 kg	25.02

PART 32

WASKAGANISH AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$18.83

TABLE

Column I		Column II	Column III	Column IV
Item	Aircraft Weight	Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Aircraft Weight	International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	4.05	Not more than 30 000 kg	5.25
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	5.20	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	7.25
3.	More than 45 000 kg	6.08	More than 70 000 kg	9.76

PART 33

WEMINDJI AIRPORT

1. Minimum domestic flight landing charge and international flight landing charge for a jet aircraft or a turboprop aircraft: \$18.00

TABLE

Item	Column I Aircraft Weight	Column II Domestic Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)	Column III Aircraft Weight	Column IV International Flight Landing Charge per 1 000 kg or Fraction Thereof for a Jet Aircraft or a Turboprop Aircraft (\$)
1.	Not more than 21 000 kg	3.86	Not more than 30 000 kg	5.00
2.	More than 21 000 kg but not more than 45 000 kg	4.97	More than 30 000 kg but not more than 70 000 kg	6.90
3.	More than 45 000 kg	5.82	More than 70 000 kg	9.32

7. Les parties 27 à 34^s de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 26.1

AÉROPORT DE TOFINO

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 10,00 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	2,14	Au plus 30 000 kg	2,78
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	2,75	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	3,83
3.	Plus de 45 000 kg	3,21	Plus de 70 000 kg	5,15

PARTIE 31

AÉROPORT DE WABUSH

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 39,72 \$

2. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 40,90 \$

TABLEAU

Article	Colonne I Masse de l'aéronef	Colonne II Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Colonne III Masse de l'aéronef	Colonne IV Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	11,32	Au plus 30 000 kg	14,67
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	14,28	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	18,08
3.	Plus de 45 000 kg	16,99	Plus de 70 000 kg	25,02

PARTIE 32

AÉROPORT DE WASKAGANISH

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 18,83 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	4,05	Au plus 30 000 kg	5,25
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	5,20	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	7,25
3.	Plus de 45 000 kg	6,08	Plus de 70 000 kg	9,76

PARTIE 33

AÉROPORT DE WEMINDJI

1. Redevance d'atterrissage minimale dans le cas d'un vol intérieur ou d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur : 18,00 \$

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol intérieur pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)	Masse de l'aéronef	Redevance d'atterrissage dans le cas d'un vol international pour un aéronef à réaction ou un aéronef à turbopropulseur, par tranche de 1 000 kg ou moins (\$)
1.	Au plus 21 000 kg	3,86	Au plus 30 000 kg	5,00
2.	Plus de 21 000 kg sans excéder 45 000 kg	4,97	Plus de 30 000 kg sans excéder 70 000 kg	6,90
3.	Plus de 45 000 kg	5,82	Plus de 70 000 kg	9,32

8. Parts 3 to 9⁵ of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

8. Les parties 3 à 9⁵ de l'annexe IV du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PART 3

BLANC-SABLON AIRPORT

Item	Column I	Column II	Column III
	Seating Capacity	Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	16.35	37.91
2.	10-15	32.68	75.80
3.	16-25	50.33	116.64
4.	26-45	88.25	204.31
5.	46-60	126.01	291.89
6.	61-89	201.74	467.16
7.	90-125	277.51	642.39
8.	126-150	327.95	759.14
9.	151-200	454.08	1,051.16
10.	201-250	592.95	1,372.48
11.	251-300	731.73	1,693.54
12.	301-400	870.48	2,014.75
13.	401 or more	1,072.26	2,481.89

PARTIE 3

AÉROPORT DE BLANC-SABLON

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III
	Nombre de sièges	Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	16,35	37,91
2.	10-15	32,68	75,80
3.	16-25	50,33	116,64
4.	26-45	88,25	204,31
5.	46-60	126,01	291,89
6.	61-89	201,74	467,16
7.	90-125	277,51	642,39
8.	126-150	327,95	759,14
9.	151-200	454,08	1 051,16
10.	201-250	592,95	1 372,48
11.	251-300	731,73	1 693,54
12.	301-400	870,48	2 014,75
13.	401 et plus	1 072,26	2 481,89

PART 5

CHURCHILL AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	15.15	35.11
2.	10-15	30.26	70.20
3.	16-25	46.61	108.04
4.	26-45	81.71	189.21
5.	46-60	116.73	270.33
6.	61-89	186.83	432.64
7.	90-125	257.00	594.93
8.	126-150	303.73	703.04
9.	151-200	420.53	973.49
10.	201-250	549.14	1,271.04
11.	251-300	677.65	1,570.09
12.	301-400	806.14	1,865.86
13.	401 or more	993.03	2,298.49

PARTIE 5

AÉROPORT DE CHURCHILL

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	15,15	35,11
2.	10-15	30,26	70,20
3.	16-25	46,61	108,04
4.	26-45	81,71	189,21
5.	46-60	116,73	270,33
6.	61-89	186,83	432,64
7.	90-125	257,00	594,93
8.	126-150	303,73	703,04
9.	151-200	420,53	973,49
10.	201-250	549,14	1 271,04
11.	251-300	677,65	1 570,09
12.	301-400	806,14	1 865,86
13.	401 et plus	993,03	2 298,49

PART 7

EASTMAIN RIVER AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	15.32	35.52
2.	10-15	30.61	71.01
3.	16-25	47.14	109.27
4.	26-45	82.67	191.40
5.	46-60	118.05	273.44
6.	61-89	188.99	437.64
7.	90-125	259.97	601.79
8.	126-150	307.22	711.16
9.	151-200	425.38	984.73
10.	201-250	555.48	1,285.73
11.	251-300	685.48	1,586.51
12.	301-400	815.46	1,887.42
13.	401 or more	1,004.50	2,325.03

PARTIE 7

AÉROPORT D'ÉASTMAIN RIVER

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	15,32	35,52
2.	10-15	30,61	71,01
3.	16-25	47,14	109,27
4.	26-45	82,67	191,40
5.	46-60	118,05	273,44
6.	61-89	188,99	437,64
7.	90-125	259,97	601,79
8.	126-150	307,22	711,16
9.	151-200	425,38	984,73
10.	201-250	555,48	1 285,73
11.	251-300	685,48	1 586,51
12.	301-400	815,46	1 887,42
13.	401 et plus	1 004,50	2 325,03

9. Parts 11 to 135 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

9. Les parties 11 à 13⁵ de l'annexe IV du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PART 11

GANDER INTERNATIONAL AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	13.22	30.66
2.	10-15	26.43	61.31
3.	16-25	40.71	94.35
4.	26-45	71.38	165.27
5.	46-60	101.93	236.09
6.	61-89	163.18	377.87
7.	90-125	224.46	519.61
8.	126-150	265.27	614.05

PARTIE 11

AÉROPORT INTERNATIONAL DE GANDER

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	13,22	30,66
2.	10-15	26,43	61,31
3.	16-25	40,71	94,35
4.	26-45	71,38	165,27
5.	46-60	101,93	236,09
6.	61-89	163,18	377,87
7.	90-125	224,46	519,61
8.	126-150	265,27	614,05

PART 11—Continued

PARTIE 11 (suite)

GANDER INTERNATIONAL AIRPORT—Continued

AÉROPORT INTERNATIONAL DE GANDER (suite)

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
9.	151-200	367.29	850.24
10.	201-250	479.61	1,110.13
11.	251-300	591.86	1,369.84
12.	301-400	704.10	1,629.66
13.	401 or more	867.32	2,007.52

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
9.	151-200	367,29	850,24
10.	201-250	479,61	1 110,13
11.	251-300	591,86	1 369,84
12.	301-400	704,10	1 629,66
13.	401 et plus	867,32	2 007,52

PART 13

PARTIE 13

ÎLES-DE-LA-MADELEINE AIRPORT

AÉROPORT DES ÎLES-DE-LA-MADELEINE

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	16.35	37.91
2.	10-15	32.68	75.80
3.	16-25	50.33	116.64
4.	26-45	88.25	204.31
5.	46-60	126.01	291.89
6.	61-89	201.74	467.16
7.	90-125	277.51	642.39
8.	126-150	327.95	759.14
9.	151-200	454.08	1,051.16
10.	201-250	592.95	1,372.48
11.	251-300	731.73	1,693.54
12.	301-400	870.48	2,014.75
13.	401 or more	1,072.26	2,481.89

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	16,35	37,91
2.	10-15	32,68	75,80
3.	16-25	50,33	116,64
4.	26-45	88,25	204,31
5.	46-60	126,01	291,89
6.	61-89	201,74	467,16
7.	90-125	277,51	642,39
8.	126-150	327,95	759,14
9.	151-200	454,08	1 051,16
10.	201-250	592,95	1 372,48
11.	251-300	731,73	1 693,54
12.	301-400	870,48	2 014,75
13.	401 et plus	1 072,26	2 481,89

10. Part 16⁵ of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

10. La partie 16⁵ de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PART 16

PARTIE 16

PORT HARDY AIRPORT

AÉROPORT DE PORT HARDY

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	20.27	47.02
2.	10-15	40.53	94.01
3.	16-25	62.43	144.64
4.	26-45	109.43	253.37
5.	46-60	156.27	361.96
6.	61-89	250.18	579.30
7.	90-125	344.15	796.61
8.	126-150	406.68	941.39
9.	151-200	563.08	1,303.49
10.	201-250	735.31	1,701.94
11.	251-300	907.26	2,100.11
12.	301-400	1,079.44	2,498.43
13.	401 or more	1,329.69	3,077.72

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	20,27	47,02
2.	10-15	40,53	94,01
3.	16-25	62,43	144,64
4.	26-45	109,43	253,37
5.	46-60	156,27	361,96
6.	61-89	250,18	579,30
7.	90-125	344,15	796,61
8.	126-150	406,68	941,39
9.	151-200	563,08	1 303,49
10.	201-250	735,31	1 701,94
11.	251-300	907,26	2 100,11
12.	301-400	1 079,44	2 498,43
13.	401 et plus	1 329,69	3 077,72

11. Parts 19 to 25⁵ of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

PART 20

ST. ANTHONY AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	44.56	103.35
2.	10-15	89.06	206.63
3.	16-25	137.20	317.94
4.	26-45	240.55	556.95
5.	46-60	343.49	795.69
6.	61-89	549.89	1,273.38
7.	90-125	756.48	1,751.05
8.	126-150	893.95	2,069.31
9.	151-200	1,237.75	2,865.29
10.	201-250	1,616.29	3,741.11
11.	251-300	1,994.56	4,606.08
12.	301-400	2,372.79	5,491.91
13.	401 or more	2,922.83	6,765.26

11. Les parties 19 à 25⁵ de l'annexe IV du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 20

AÉROPORT DE ST. ANTHONY

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	44,56	103,35
2.	10-15	89,06	206,63
3.	16-25	137,20	317,94
4.	26-45	240,55	556,95
5.	46-60	343,49	795,69
6.	61-89	549,89	1 273,38
7.	90-125	756,48	1 751,05
8.	126-150	893,95	2 069,31
9.	151-200	1 237,75	2 865,29
10.	201-250	1 616,29	3 741,11
11.	251-300	1 994,56	4 606,08
12.	301-400	2 372,79	5 491,91
13.	401 et plus	2 922,83	6 765,26

PART 23

SANDSPIT AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	13.96	32.36
2.	10-15	27.91	64.73
3.	16-25	42.98	99.60
4.	26-45	75.34	174.44
5.	46-60	107.60	249.23
6.	61-89	172.24	398.85
7.	90-125	236.94	548.46
8.	126-150	280.00	648.14
9.	151-200	387.69	897.46
10.	201-250	506.25	1,171.78
11.	251-300	624.71	1,445.90
12.	301-400	743.19	1,720.15
13.	401 or more	915.48	2,118.99

PARTIE 23

AÉROPORT DE SANDSPIT

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	13,96	32,36
2.	10-15	27,91	64,73
3.	16-25	42,98	99,60
4.	26-45	75,34	174,44
5.	46-60	107,60	249,23
6.	61-89	172,24	398,85
7.	90-125	236,94	548,46
8.	126-150	280,00	648,14
9.	151-200	387,69	897,46
10.	201-250	506,25	1 171,78
11.	251-300	624,71	1 445,90
12.	301-400	743,19	1 720,15
13.	401 et plus	915,48	2 118,99

12. Parts 27 to 34⁵ of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

PART 31

WABUSH AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	36.44	84.51
2.	10-15	72.85	169.01
3.	16-25	112.23	260.06
4.	26-45	196.74	455.54
5.	46-60	280.98	650.82

12. Les parties 27 à 34⁵ de l'annexe IV du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

PARTIE 31

AÉROPORT DE WABUSH

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	36,44	84,51
2.	10-15	72,85	169,01
3.	16-25	112,23	260,06
4.	26-45	196,74	455,54
5.	46-60	280,98	650,82

PART 31—Continued

PARTIE 31 (suite)

WABUSH AIRPORT—Continued

AÉROPORT DE WABUSH (suite)

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
6.	61-89	449.81	1,041.56
7.	90-125	618.75	1,432.27
8.	126-150	731.19	1,692.58
9.	151-200	1,012.43	2,343.65
10.	201-250	1,322.04	3,060.03
11.	251-300	1,631.42	3,775.90
12.	301-400	1,940.79	4,492.06
13.	401 or more	2,390.71	5,533.63

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
6.	61-89	449,81	1 041,56
7.	90-125	618,75	1 432,27
8.	126-150	731,19	1 692,58
9.	151-200	1 012,43	2 343,65
10.	201-250	1 322,04	3 060,03
11.	251-300	1 631,42	3 775,90
12.	301-400	1 940,79	4 492,06
13.	401 et plus	2 390,71	5 533,63

PART 32

PARTIE 32

WASKAGANISH AIRPORT

AÉROPORT DE WASKAGANISH

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	16.35	37.91
2.	10-15	32.68	75.80
3.	16-25	50.33	116.64
4.	26-45	88.25	204.31
5.	46-60	126.01	291.89
6.	61-89	201.74	467.16
7.	90-125	277.51	642.39
8.	126-150	327.95	759.14
9.	151-200	454.08	1,051.16
10.	201-250	592.95	1,372.48
11.	251-300	731.73	1,693.54
12.	301-400	870.48	2,014.75
13.	401 or more	1,072.26	2,481.89

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	16,35	37,91
2.	10-15	32,68	75,80
3.	16-25	50,33	116,64
4.	26-45	88,25	204,31
5.	46-60	126,01	291,89
6.	61-89	201,74	467,16
7.	90-125	277,51	642,39
8.	126-150	327,95	759,14
9.	151-200	454,08	1 051,16
10.	201-250	592,95	1 372,48
11.	251-300	731,73	1 693,54
12.	301-400	870,48	2 014,75
13.	401 et plus	1 072,26	2 481,89

PART 33

PARTIE 33

WEMINDJI AIRPORT

AÉROPORT DE WEMINDJI

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	14.90	34.55
2.	10-15	29.77	69.07
3.	16-25	45.86	106.28
4.	26-45	80.41	186.17
5.	46-60	114.82	265.97
6.	61-89	183.82	425.68
7.	90-125	252.87	585.34
8.	126-150	298.83	691.73
9.	151-200	413.75	957.82
10.	201-250	540.30	1,250.60
11.	251-300	666.75	1,543.15
12.	301-400	793.18	1,835.84
13.	401 or more	977.05	2,261.50

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	14,90	34,55
2.	10-15	29,77	69,07
3.	16-25	45,86	106,28
4.	26-45	80,41	186,17
5.	46-60	114,82	265,97
6.	61-89	183,82	425,68
7.	90-125	252,87	585,34
8.	126-150	298,83	691,73
9.	151-200	413,75	957,82
10.	201-250	540,30	1 250,60
11.	251-300	666,75	1 543,15
12.	301-400	793,18	1 835,84
13.	401 et plus	977,05	2 261,50

13. Items 2 to 8⁶ of Schedule VI to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Airport	Aircraft Weight	Daily Charge (\$)	Monthly Charge (\$)	Annual Charge (\$)
2.	Blanc-Sablon	(a) 2 000 kg or less	11.94	95.83	605.94
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	11.94	95.83	727.10
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	21.14	428.41	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	39.08	797.01	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	60.55	1,226.39	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	91.39	1,840.29	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	152.80	3,067.29	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	213.45	4,293.80	
		(i) More than 300 000 kg	275.49	5,521.33	
4.	Churchill	(a) 2 000 kg or less	7.28	58.53	369.04
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	7.28	58.53	442.35
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	13.53	274.18	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	25.01	510.09	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	38.75	784.89	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	58.49	1,177.78	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	97.79	1,963.06	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	136.61	2,748.03	
		(i) More than 300 000 kg	176.31	3,533.65	
6.	Eastmain River	(a) 2 000 kg or less	8.94	71.81	454.11
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	8.94	71.81	544.91
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	15.84	321.06	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	29.29	597.31	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	45.38	919.10	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	68.49	1,379.17	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	114.51	2,298.75	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	159.97	3,217.94	
		(i) More than 300 000 kg	206.46	4,137.90	

13. Les articles 2 à 8⁶ de l'annexe VI du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Aéroport	Masse de l'aéronef	Redevance journalière (\$)	Redevance mensuelle (\$)	Redevance annuelle (\$)
2.	Aéroport de Blanc-Sablon	a) au plus 2 000 kg	11,94	95,83	605,94
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	11,94	95,83	727,10
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	21,14	428,41	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	39,08	797,01	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	60,55	1 226,39	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	91,39	1 840,29	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	152,80	3 067,29	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	213,45	4 293,80	
		i) plus de 300 000 kg	275,49	5 521,33	
4.	Aéroport de Churchill	a) au plus 2 000 kg	7,28	58,53	369,04
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	7,28	58,53	442,35
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	13,53	274,18	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	25,01	510,09	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	38,75	784,89	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	58,49	1 177,78	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	97,79	1 963,06	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	136,61	2 748,03	
		i) plus de 300 000 kg	176,31	3 533,65	
6.	Aéroport d'Eastmain River	a) au plus 2 000 kg	8,94	71,81	454,11
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	8,94	71,81	544,91
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	15,84	321,06	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	29,29	597,31	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	45,38	919,10	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	68,49	1 379,17	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	114,51	2 298,75	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	159,97	3 217,94	
		i) plus de 300 000 kg	206,46	4 137,90	

⁶ SOR/99-1; SOR/98-298

⁶ DORS/99-1; DORS/98-298

14. Items 11⁴ and 12⁵ of Schedule VI to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Airport	Aircraft Weight	Daily Charge (\$)	Monthly Charge (\$)	Annual Charge (\$)
12.	Îles-de-la-Madeleine	(a) 2 000 kg or less	11.94	95.83	605.94
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	11.94	95.83	727.10
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	21.14	428.41	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	39.08	797.01	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	60.55	1,226.39	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	91.39	1,840.29	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	152.80	3,067.29	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	213.45	4,293.80	
		(i) More than 300 000 kg	275.49	5,521.33	

14. Les articles 11⁴ et 12⁵ de l'annexe VI du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Aéroport	Masse de l'aéronef	Redevance journalière (\$)	Redevance mensuelle (\$)	Redevance annuelle (\$)
12.	Aéroport des Îles-de-la-Madeleine	a) au plus 2 000 kg	11,94	95,83	605,94
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	11,94	95,83	727,10
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	21,14	428,41	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	39,08	797,01	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	60,55	1 226,39	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	91,39	1 840,29	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	152,80	3 067,29	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	213,45	4 293,80	
		i) plus de 300 000 kg	275,49	5 521,33	

15. Item 19⁴ of Schedule VI to the Regulations is repealed.

15. L'article 19⁴ de l'annexe VI du même règlement est abrogé.

16. Items 22⁴ and 23⁴ of Schedule VI to the Regulations are repealed.

16. Les articles 22⁴ et 23⁴ de l'annexe VI du même règlement sont abrogés.

17. Items 25⁴ and 26⁴ of Schedule VI to the Regulations are repealed.

17. Les articles 25⁴ et 26⁴ de l'annexe VI du même règlement sont abrogés.

18. Schedule VI to the Regulations is amended by adding the following after item 27:

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Airport	Aircraft Weight	Daily Charge (\$)	Monthly Charge (\$)	Annual Charge (\$)
27.1	Tofino	(a) 2 000 kg or less	6.11	49.06	310.24
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	6.11	49.06	372.27
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	10.82	219.34	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	20.01	408.07	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	31.00	627.91	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	46.79	942.22	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	78.23	1,570.45	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	109.29	2,198.42	
		(i) More than 300 000 kg	141.05	2,826.92	

18. L'annexe VI du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 27, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Aéroport	Masse de l'aéronef	Redevance journalière (\$)	Redevance mensuelle (\$)	Redevance annuelle (\$)
27.1	Aéroport de Tofino	a) au plus 2 000 kg	6,11	49,06	310,24
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	6,11	49,06	372,27
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	10,82	219,34	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	20,01	408,07	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	31,00	627,91	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	46,79	942,22	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	78,23	1 570,45	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	109,29	2 198,42	
		i) plus de 300 000 kg	141,05	2 826,92	

19. Items 28 to 31⁷ of Schedule VI to the Regulations are repealed.

19. Les articles 28 à 31⁷ de l'annexe VI du même règlement sont abrogés.

20. Items 34 to 36⁷ of Schedule VI to the Regulations are replaced by the following:

Item	Column I Airport	Column II Aircraft Weight	Column III Daily Charge (\$)	Column IV Monthly Charge (\$)	Column V Annual Charge (\$)
34.	Waskaganish	(a) 2 000 kg or less	9.55	76.66	484.75
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	9.55	76.66	581.67
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	16.91	342.72	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	31.27	637.61	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	48.44	981.11	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	73.11	1 472.22	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	122.23	2 453.83	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	170.77	3 435.03	
		(i) More than 300 000 kg	220.39	4 417.06	
35.	Wemindji	(a) 2 000 kg or less	8.70	69.85	441.70
		(b) More than 2 000 kg but not more than 5 000 kg	8.70	69.85	530.02
		(c) More than 5 000 kg but not more than 10 000 kg	15.40	312.29	
		(d) More than 10 000 kg but not more than 30 000 kg	28.49	580.99	
		(e) More than 30 000 kg but not more than 60 000 kg	44.14	893.99	
		(f) More than 60 000 kg but not more than 100 000 kg	66.62	1 341.49	
		(g) More than 100 000 kg but not more than 200 000 kg	111.38	2 235.93	
		(h) More than 200 000 kg but not more than 300 000 kg	155.60	3 130.00	
		(i) More than 300 000 kg	200.82	4 024.83	

20. Les articles 34 à 36⁷ de l'annexe VI du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne I Aéroport	Colonne II Masse de l'aéronef	Colonne III Redevance journalière (\$)	Colonne IV Redevance mensuelle (\$)	Colonne V Redevance annuelle (\$)
34.	Aéroport de Waskaganish	a) au plus 2 000 kg	9,55	76,66	484,75
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	9,55	76,66	581,67
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	16,91	342,72	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	31,27	637,61	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	48,44	981,11	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	73,11	1 472,22	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	122,23	2 453,83	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	170,77	3 435,03	
		i) plus de 300 000 kg	220,39	4 417,06	
35.	Aéroport de Wemindji	a) au plus 2 000 kg	8,70	69,85	441,70
		b) plus de 2 000 kg sans excéder 5 000 kg	8,70	69,85	530,02
		c) plus de 5 000 kg sans excéder 10 000 kg	15,40	312,29	
		d) plus de 10 000 kg sans excéder 30 000 kg	28,49	580,99	
		e) plus de 30 000 kg sans excéder 60 000 kg	44,14	893,99	
		f) plus de 60 000 kg sans excéder 100 000 kg	66,62	1 341,49	
		g) plus de 100 000 kg sans excéder 200 000 kg	111,38	2 235,93	
		h) plus de 200 000 kg sans excéder 300 000 kg	155,60	3 130,00	
		i) plus de 300 000 kg	200,82	4 024,83	

REPEALING CERTAIN PROVISIONS
OF THE REGULATIONS AMENDING THE
AIR SERVICES CHARGES REGULATIONS (SOR/99-1)

ABROGATION DE CERTAINES DISPOSITIONS
DU RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES REDEVANCES DES
SERVICES AÉRONAUTIQUES (DORS/99-1)

21. Section 29 of the Regulations Amending the Air Services Charges Regulations⁵ is repealed.

21. L'article 29 du Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques⁵ est abrogé.

22. Section 35 of the Regulations is repealed.

22. L'article 35 du même règlement est abrogé.

23. Section 40 of the Regulations is repealed.

23. L'article 40 du même règlement est abrogé.

24. Sections 43 and 44 of the Regulations are repealed.

24. Les articles 43 et 44 du même règlement sont abrogés.

25. Section 47 of the Regulations is repealed.

25. L'article 47 du même règlement est abrogé.

26. Section 49 of the Regulations is repealed.

26. L'article 49 du même règlement est abrogé.

27. Sections 52 and 53 of the Regulations are repealed.

27. Les articles 52 et 53 du même règlement sont abrogés.

⁷ SOR/98-298; SOR/99-1

⁷ DORS/98-298, DORS/99-1

- 28. Section 56 of the Regulations is repealed.**
- 29. Section 58 of the Regulations is repealed.**
- 30. Sections 61 and 62 of the Regulations are repealed.**
- 31. Section 65 of the Regulations is repealed.**

COMING INTO FORCE

- 32. These Regulations come into force on July 1, 2000.**

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Air Services Charges Regulations* (ASCR) are made by the Minister of Transport to impose charges for the use of air facilities or services provided by or on behalf of the Minister.

In 1994, the Department of Transport released its National Airports Policy (NAP). Under this policy, the Government is maintaining its role as regulator but is changing its role from airport owner and operator to that of owner and landlord. The Government will retain ownership of 26 airports identified as part of the National Airports System (NAS airports). However, these airports are being leased to Canadian Airport Authorities who are responsible for their financial and operational management. Ownership of regional/local and other smaller airports is being transferred to regional interests. Remote airports which provide exclusive, reliable year-round access to isolated communities and which currently receive federal assistance will continue to be supported.

With certain exceptions (e.g. Remote airports and the Airports Capital Assistance Program), federal subsidies for airport operations are being phased out gradually commencing in 1995-96 and terminating March 31, 2000. To facilitate the changes under the NAP, the Department is continuing with cost reduction initiatives and changes to existing user charges in order to make the national airports system and regional/local airports financially self-sufficient.

With this amendment, the Department is continuing with graduated user charge increases within a framework that gradually brings local revenues in line with local costs. This gradual approach to achieving financial self-sufficiency began with site-specific fee increases in 1996 and again in 1997, 1998 and 1999. These local costs are also the subject of local consultations in which the airport sizing and levels of service provided are determined by local demands.

This amendment covers fee increases in 2000 for thirteen selected airports, seven of which are Remote sites, operated by the Department. In order to mitigate the impact of increases required to meet the March 31, 2000 NAP objective, a maximum cap of \$2.50 per enplaned/deplaned passenger has been applied to each of the previous fee initiatives. As a result, the selected airports have not, as yet, attained financial self-sufficiency. Increases are for landing, general terminal and/or aircraft parking charges.

- 28. L'article 56 du même règlement est abrogé.**
- 29. L'article 58 du même règlement est abrogé.**
- 30. Les articles 61 et 62 du même règlement sont abrogés.**
- 31. L'article 65 du même règlement est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

- 32. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2000.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

En vertu du *Règlement sur les redevances des services aéronautiques* (RRSA), le ministre des Transports impose des redevances pour l'utilisation d'installations ou de services aériens fournis par lui ou en son nom.

En 1994, le ministère des Transports publiait sa Politique nationale des aéroports (PNA). En vertu de cette politique, le gouvernement maintient son rôle de responsable de la réglementation mais il voit son rôle passer de propriétaire-exploitant d'aéroport à celui de propriétaire-bailleur. Ainsi, il demeure propriétaire de 26 aéroports faisant partie du Réseau national d'aéroports (aéroports du RNA) mais il les donne en location à des administrations aéroportuaires canadiennes, qui en assurent la gestion financière et opérationnelle. Le droit de propriété des aéroports régionaux/locaux et des aéroports de petite taille est en train d'être transféré à des intérêts régionaux. Les aéroports situés en régions éloignées, qui ont pour fonction de garantir un accès exclusif et fiable, à long terme, à des collectivités éloignées et qui bénéficient d'une aide fédérale, continueront de jouir d'un appui.

Sauf quelques exceptions (aéroports en régions éloignées et Programme d'aide aux immobilisations aéroportuaires), les subventions fédérales destinées aux activités aéroportuaires sont en train d'être progressivement éliminées et ce, depuis 1995-1996, le délai final ayant été fixé au 31 mars 2000. Pour faciliter la mise en oeuvre des changements prévus dans la PNA, le Ministère poursuit des initiatives de réduction des coûts et apporte des changements dans les redevances d'usage actuelles, dans le but de rendre le réseau aéroportuaire national ainsi que les aéroports régionaux/locaux autonomes sur le plan financier.

Dans le cadre de cette modification, le Ministère continue d'imposer des augmentations progressives au chapitre des redevances d'usage, l'objectif visé étant de mettre progressivement les recettes locales conformes aux coûts locaux. Cette approche progressive en vue de l'autonomie financière a commencé en 1996 avec l'augmentation des redevances aux aéroports, augmentations qui se sont répétées en 1997, 1998 et 1999. Les coûts locaux font également l'objet de consultations locales, qui permettent en outre de déterminer la taille de l'aéroport et les niveaux de service à offrir en fonction de la demande locale.

La présente modification s'applique à des augmentations de redevances prévues en 2000 à treize aéroports, dont sept sont situés dans des régions éloignées, avec comme exploitant le Ministère. De façon à atténuer l'impact des augmentations requises en prévision du délai du 31 mars 2000 de la PNA, un niveau maximal de 2,50 \$ par passager embarqué/débarqué a été inclus dans chacune des initiatives précédentes. Ainsi, les aéroports sélectionnés

References to Charlottetown, Deer Lake, Fort McMurray, Fort Nelson, Regina, St. Andrews, St. John's (Torbay), Saint John, Saskatoon, Schefferville, Smithers, Terrace, Timmins, Val-d'Or and Windsor airports have been removed from the Regulations as these airports have been transferred to local control and as such are no longer subject to these Regulations. Subsequent to the pre-publication of this amendment, the financial and operational management of Halifax International Airport was officially transferred to local interests. References to airport charges at Halifax International Airport have also been removed from the Regulations.

The last amendment to these Regulations became effective on January 1, 1999 for nine airports within the National Airports System (NAS), and April 1, 1999 for other NAS and non-NAS airports (SOR/99-1). That amendment also included multi-year increases for selected NAS airports, which become effective on January 1 of 2000, 2001, 2002 and 2003. While many of the NAS airports identified for multi-year increases have subsequently been transferred, no changes at this time are proposed for the remaining three NAS airports specified in SOR/99-1. Consistent with past practice, the impact of that amendment at an airport was capped at \$2.50 per enplaned/deplaned passenger.

Alternatives

The NAP was announced by the Minister of Transport on July 13, 1994. Under the NAP, airports are to be transferred to other authorities by March 31, 2000. The NAP recognizes that there will be a need to adjust levels of service, improve operating efficiencies and increase revenues to meet the target of self-sufficiency laid out in the policy.

A number of alternatives were considered in developing the fee proposal. Smaller increases would not be reasonable given the need for increased cost recovery and airport financial self-sufficiency, while a higher increase was considered inappropriate at this time.

Benefits and Costs

The impact of the increases in landing, general terminal and/or aircraft parking charges at each airport is set out in the attached table. When implemented on July 1, 2000, these increases are expected to generate in the order of \$0.8 million in additional revenue on a full-year basis.

The amendment will result in an increased cost to the aviation industry using facilities and services at these airports. However, the changes have been formulated in such a way as to limit the adverse consequences.

These increases are not expected to create a major impact on the Canadian airline industry. User charges have typically represented about 3-4 percent of the airline total operating costs. The proposed \$0.8 million increase in landing, general terminal and aircraft parking revenues represents an increase of approximately

n'ont pas encore atteint l'autonomie financière. Les augmentations visent les redevances générales d'aérogare, d'atterrissage et/ou de stationnement d'aéronefs.

Toutes mentions des aéroports de Charlottetown, Deer Lake, Fort McMurray, Fort Nelson, Regina, St. Andrews, St. John's (Torbay), Saint John, Saskatoon, Schefferville, Smithers, Terrace, Timmins, Val-d'Or et Windsor ont été supprimées du règlement, étant donné que ces aéroports ont été transférées à des intérêts locaux et qu'elles ne sont plus assujetties aux dispositions réglementaires. Suite à la publication préalable de cette modification, la gestion financière et opérationnelle de l'aéroport international d'Halifax a officiellement été cédée à des intérêts locaux. Les mentions des redevances de l'aéroport international d'Halifax ont été supprimées du règlement.

La dernière modification au règlement est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1999 à neuf aéroports faisant partie du Réseau national d'aéroports (RNA) et le 1^{er} avril 1999 aux autres aéroports RNA et non-RNA (DORS/99-1). Cette modification comprend également des hausses pluriannuelles pour certains aéroports du RNA qui entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2000, 2001, 2002 et 2003. Même si de nombreux aéroports du RNA auxquels devaient s'appliquer des augmentations pluriannuelles ont par la suite été cédés, aucun changement n'est proposé à l'heure actuelle pour les trois autres aéroports du RNA mentionnés dans le DORS/99-1. Conformément à la pratique antérieure, l'impact de cette modification à un aéroport donné a été limité à 2,50 \$ par passager embarqué et débarqué.

Solutions envisagées

La PNA a été annoncée par le ministre des Transports le 13 juillet 1994. En vertu de cette politique, les aéroports doivent être cédés à d'autres administrations au plus tard le 31 mars 2000. La PNA reconnaît qu'il faudra ajuster les niveaux de service, améliorer l'efficacité opérationnelle et augmenter les recettes en fonction de l'objectif d'autonomie qu'elle prévoit.

Un certain nombre de solutions de rechange ont été envisagées dans l'élaboration d'un projet de redevances. Des augmentations moins importantes ne seraient pas raisonnables étant donné la nécessité d'augmenter le niveau de recouvrement des coûts et l'objectif d'autonomie financière des aéroports, tandis que des augmentations plus élevées ont été considérées inadéquates pour le moment.

Avantages et coûts

Le tableau annexé fait état de l'impact des augmentations proposées dans les redevances générales d'aérogare, d'atterrissage et/ou de stationnement d'aéronefs à chaque aéroport. Lorsque ces augmentations entreront en vigueur le 1^{er} juillet 2000, elles devraient produire des recettes additionnelles d'environ 0,8 million de dollars sur une année pleine.

Le projet de modification amènera une augmentation des coûts pour l'industrie aéronautique qui utilise les installations et les services aux aéroports visés. Cela dit, les changements ont été formulés de façon à réduire au minimum les conséquences négatives.

Les augmentations prévues ne devraient pas avoir d'impact significatif sur l'industrie canadienne du transport aérien. En général, les redevances d'usage ont représenté entre 3 et 4 p. 100 du total des coûts d'exploitation des compagnies aériennes. L'augmentation de 0,8 million de dollars au titre des recettes provenant

8.5 percent on existing total revenues. As can be seen from the attached table, the impact of the increases at over half of the airports listed would be less than the \$2.50 per enplaned/deplaned passenger cap which has been consistently applied for previous site-specific fee increases. Further increases at a later date may be required at selected airports.

The current initiative is the fifth amendment to the Regulations dealing with site-specific fee increases under the NAP.

Consultation

Air industry associations, such as the Air Transport Association of Canada, the International Air Transport Association, the Air Transport Association of America, the Northern Air Transport Association, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., the Canadian Business Aircraft Association, the Canadian Owners and Pilots Association, the Alberta Aviation Council, the British Columbia Aviation Council, the Saskatchewan Aviation Council and the Central Air Carriers Association, were advised by two letters of the proposed changes and invited to give their comments. Stakeholders wishing to discuss the amendment were invited to contact Department representatives.

In addition, the staff at Transport Canada airports conducted local consultations with airport stakeholders regarding the proposed increases at each site.

The amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 19, 2000.

Three letters were received regarding the proposed increases.

Two of the letters were received in December, before any formal announcement of the proposal was presented to the industry. The first letter requested the deferral of a January 1, 2000 rate increase at Sandspit airport. The last increase at that airport had come into effect on April 1, 1999 and it was explained to the writer that no additional increase was coming into effect on January 1, 2000. It was also explained that industry associations are always advised of any proposed amendments to the Regulations and invited to participate and provide comments during consultations. The second letter requested information on the proposal which, at the time, was in the early stages of consideration and planning. Once the details of the proposal were available, the writer was provided with the pertinent information.

The third letter, received before pre-publication of the proposal in the *Canada Gazette*, was a request from the second writer seeking further clarification on the specifics of the proposal. This was provided.

No representations were received following the pre-publication of the proposal on February 19.

The Department has also provided to the industry, various financial reports clearly indicating deficits at the thirteen affected Transport Canada airports which support further increases in user charges. In addition, each airport general manager has been

des redevances générales d'aérogare, d'atterrissage et de stationnement d'aéronefs représente une augmentation d'environ 8,5 p. 100 par rapport au total des recettes actuelles. Comme le montre le tableau en annexe, l'impact des augmentations dans plus de la moitié des aéroports énumérés serait inférieur à 2,50 \$ par passager embarqué et débarqué, limite appliquée de façon régulière aux augmentations antérieures des redevances aéroportuaires. Il se peut que de nouvelles augmentations soient requises ultérieurement à certains aéroports.

Cette modification représente la cinquième modification aux dispositions réglementaires qui régissent les augmentations des redevances aux aéroports en vertu de la PNA.

Consultations

Le projet de modification a été communiqué, par deux lettres, à des associations de l'industrie du transport aérien, comme l'Association du transport aérien du Canada, l'Association du transport aérien international, l'Air Transport Association of America, la Northern Air Transport Association, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., la Canadian Business Aircraft Association, la Canadian Owners and Pilots Association, l'Alberta Aviation Council, le British Columbia Aviation Council, la Saskatchewan Aviation Council et la Central Air Carriers Association, qui ont été également invitées à soumettre leurs commentaires. Les intervenants qui désiraient discuter de modifications ont été priés de communiquer avec des représentants ministériels.

D'autre part, le personnel a mené des consultations locales aux aéroports de Transports Canada avec des intervenants aéroportuaires au sujet des projets de hausse des redevances à chaque installation.

La modification à ce règlement a été préalablement publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 19 février 2000.

Trois lettres ont été reçues concernant les augmentations proposées.

Deux de ces lettres ont été reçues en décembre avant que ce projet ne soit annoncé formellement et présenté à l'industrie. La première lettre demandait le report de l'augmentation des redevances prévue le 1^{er} janvier 2000 à l'aéroport de Sandspit. La dernière augmentation a été mise en oeuvre à cet aéroport le 1^{er} avril 1999 et on a expliqué au rédacteur qu'il n'y aurait pas d'autres augmentations prévues pour le 1^{er} janvier 2000. On lui a également mentionné que le Ministère informait toujours les associations de l'industrie des modifications proposées aux règlements et qu'il les invitait à soumettre leurs commentaires durant les consultations. La deuxième lettre demandait des renseignements sur le projet qui, à ce moment-là, était encore au stade initial de l'examen et de la planification. Lorsque les détails du projet ont été disponibles, le rédacteur a été informé des renseignements pertinents.

La troisième lettre reçue avant la publication préalable du projet dans la *Gazette du Canada* provenait du deuxième rédacteur qui demandait des éclaircissements sur des détails du projet et les renseignements lui ont été fournis.

Le Ministère n'a reçu aucun autre commentaire à la suite de la publication préalable du 19 février dernier.

Le Ministère a également fourni à l'industrie divers rapports financiers qui indiquent clairement les déficits des treize aéroports de TC touchés par d'autres augmentations de redevances d'usage. De plus, chaque directeur général d'aéroport a été préparé à

prepared to discuss the airport's operating and capital program either individually with clients or through the airport's consultative committee. Airport Transition Plans, prepared annually at each airport, are also discussed at the committee.

After careful consideration of all of the comments received and of the fact that the fee proposals reflect the fifth of the fee initiatives required to bring revenues in line with airport costs necessary to facilitate the transfer of the airports to local interests, it was decided to proceed with the implementation of the proposals.

Compliance and Enforcement

Charges payable under these Regulations will be recovered through the Department's current administrative collection procedures. Collection of outstanding debts due to the Crown may, through the provisions set out in sections 4.4 and 4.5 of the *Aeronautics Act*, be recovered in any court of competent jurisdiction.

Contact

Dan Cogliati
 Director
 Cost Recovery
 Department of Transport
 Place de Ville
 Tower C, 22nd Floor
 Ottawa, Ontario
 K1A 0N5
 Tel.: (613) 993-5769
 FAX: (613) 991-4410

discuter individuellement avec les clients ou par l'entremise du Comité consultatif d'aéroport du programme d'exploitation et d'immobilisations. Le Comité consultatif d'aéroport discute également des plans de transition des aéroports préparés annuellement à chaque aéroport.

Après un examen minutieux de tous les commentaires reçus et en considérant le fait que le projet d'augmentation des redevances reflète le cinquième des initiatives requises en matière de redevances pour faire correspondre les recettes avec les coûts des services aux aéroports nécessaires afin de faciliter la cession des aéroports à des intérêts locaux, il a été décidé de mettre en oeuvre ce projet.

Respect et exécution

Les redevances prévues dans le règlement seront perçues au moyen de la procédure administrative de recouvrement applicable du Ministère. Les montants en souffrance qui sont payables à l'État, en vertu des dispositions prévues aux articles 4.4 et 4.5 de la *Loi sur l'aéronautique*, peuvent être recouverts devant tout tribunal compétent.

Personne-ressource

Dan Cogliati, Directeur
 Recouvrement des coûts
 Ministère des Transports
 Place de Ville
 Tour C, 22^e étage
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0N5
 Téléphone : (613) 993-5769
 TÉLÉCOPIEUR : (613) 991-4410

ATTACHMENT

IMPACT OF INCREASES

AIRPORT	REVENUES FROM PROPOSAL (\$)	IMPACT PER ENPLANED/DEPLANED PASSENGER (\$)
Blanc-Sablon	31,790	1.87
Churchill	46,000	1.90
Eastmain River	7,000	2.50
Gander International	266,750	2.50
Îles-de-la-Madeleine	47,520	1.44
Port Hardy	58,868	1.05
St. Anthony	75,000	2.50
St. Hubert	20,225	n/a
Sandspit	40,000	1.03
Tofino	5,500	2.04
Wabush	154,188	2.50
Waskaganish	17,670	1.86
Wemindji	6,225	2.50

ANNEXE

IMPACT DES AUGMENTATIONS

AÉROPORT	RECETTES DÉCOULANT DE LA PROPOSITION (\$)	IMPACT PAR PASSAGER EMBARQUÉ/DÉBARQUÉ (\$)
Blanc-Sablon	31 790	1,87
Churchill	46 000	1,90
Eastmain River	7 000	2,50
Gander International	266 750	2,50
Îles-de-la-Madeleine	47 520	1,44
Port Hardy	58 868	1,05
St. Anthony	75 000	2,50
St. Hubert	20 225	s/o
Sandspit	40 000	1,03
Tofino	5 500	2,04
Wabush	154 188	2,50
Waskaganish	17 670	1,86
Wemindji	6 225	2,50

Registration
SOR/2000-275 27 June, 2000

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Order Amending the Canadian Egg Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Egg Marketing Agency Proclamation*^a, established the Canadian Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas the Canadian Egg Marketing Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed annexed *Order Amending the Canadian Egg Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)^d of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^e and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^d of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed Order is necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Egg Marketing Agency is authorized to implement, and has approved the proposed Order;

Therefore, the Canadian Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and section 10 of Part II of the schedule to the *Canadian Egg Marketing Agency Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Egg Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, June 26, 2000

ORDER AMENDING THE CANADIAN EGG MARKETING LEVIES ORDER

AMENDMENT

1. Subsection 3(1)¹ of the *Canadian Egg Marketing Levies Order*² is replaced by the following:

3. (1) Each producer shall pay, on each dozen of eggs marketed by that producer in interprovincial or export trade, a levy of

- (a) in the Province of Ontario, \$0.2700;
- (b) in the Province of Quebec, \$0.2400;
- (c) in the Province of Nova Scotia, \$0.2590;

^a C.R.C., c. 646

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^e C.R.C., c. 648

¹ SOR/99-188

² SOR/95-280

Enregistrement
DORS/2000-275 27 juin 2000

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs*^c, créé l'Office canadien de commercialisation des oeufs;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^e, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et de l'article 10 de la partie II de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs*^c, l'Office canadien de commercialisation des oeufs prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 26 juin 2000

ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES OEUFS AU CANADA

MODIFICATION

1. Le paragraphe 3(1)¹ de l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada² est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Tout producteur doit payer, pour chaque douzaine d'oeufs qu'il commercialise sur le marché interprovincial ou d'exportation, la redevance suivante :

- a) dans la province d'Ontario, 0,2700 \$;
- b) dans la province de Québec, 0,2400 \$;

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c C.R.C., ch. 646

^d L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^e C.R.C., ch. 648

¹ DORS/99-188

² DORS/95-280

(d) in the Province of New Brunswick, \$0.2500;
(e) in the Province of Manitoba, \$0.2550;
(f) in the Province of British Columbia, \$0.2722;
(g) in the Province of Prince Edward Island, \$0.2600;
(h) in the Province of Saskatchewan, \$0.2350;
(i) in the Province of Alberta, \$0.2400;
(j) in the Province of Newfoundland, \$0.2640; and
(k) in the Northwest Territories, \$0.2530.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on July 9, 2000.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

These amendments set the levy rate to be paid by producers, which levy rate is to be applied from July 9, 2000 until December 31, 2000.

c) dans la province de la Nouvelle-Écosse, 0,2590 \$;
d) dans la province du Nouveau-Brunswick, 0,2500 \$;
e) dans la province du Manitoba, 0,2550 \$;
f) dans la province de la Colombie-Britannique, 0,2722 \$;
g) dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, 0,2600 \$;
h) dans la province de la Saskatchewan, 0,2350 \$;
i) dans la province d'Alberta, 0,2400 \$;
j) dans la province de Terre-Neuve, 0,2640 \$;
k) dans les Territoires du Nord-Ouest, 0,2530 \$.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente ordonnance entre en vigueur le 9 juillet 2000.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)

La modification fixe les redevances que les producteurs doivent payer du 9 juillet 2000 au 31 décembre 2000.

Registration
SOR/2000-276 27 June, 2000

Enregistrement
DORS/2000-276 27 juin 2000

CANADA GRAIN ACT

LOI SUR LES GRAINS DU CANADA

Regulations Amending the Canada Grain Regulations

Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

The Canadian Grain Commission, pursuant to subsections 16(1)^a and (2)^b of the *Canada Grain Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*.

En vertu des paragraphes 16(1)^a et (2)^b de la *Loi sur les grains du Canada*, la Commission canadienne des grains prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, ci-après.

Winnipeg, Manitoba, June 26, 2000

Winnipeg (Manitoba), le 26 juin 2000

REGULATIONS AMENDING THE CANADA GRAIN REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Tables I¹, II² and III³ of Schedule III to the *Canada Grain Regulations*⁴ are replaced by the following:

TABLE I

GRADES OF RED SPRING WHEAT (CANADA WESTERN)

Grade Name	Standard of Quality		Minimum Hard Vitreous Kernels (Percentage by Weight)	Protein	Degree of Soundness	Maximum Limits of			
	Minimum Test Weight (kg/hl)	Variety				Foreign Material	Wheats of Other Classes or Varieties		
						Matter Other Than Cereal Grains	Total Including Cereal Grains	Contrasting Classes	Total Including Contrasting Classes
No. 1 Canada Western Red Spring	75.0	Any variety of red spring wheat equal to or better than Neepawa	65.0%	10.0%	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	About 0.2%	0.75%	1.0%	3.0%
No. 2 Canada Western Red Spring	72.0	Any variety of red spring wheat equal to or better than Neepawa	35.0%	—	Fairly well matured, may be moderately bleached or frost-damaged, but reasonably free from severely damaged kernels	About 0.3%	1.5%	3.0%	6.0%
No. 3 Canada Western Red Spring	69.0	Any variety of red spring wheat equal to or better than Neepawa	—	—	May be frost-damaged, immature or weathered, but moderately free from severely damaged kernels	About 0.5%	3.5%	5.0%	10.0%

^a S.C. 1994, c. 45, s. 5

^b R.S., c. 37 (4th Suppl.), s. 5

¹ SOR/93-362

² SOR/98-333

³ SOR/96-300

⁴ C.R.C., c. 889

^a L.C. 1994, ch. 45, art. 5

^b L.R., ch. 37 (4^e suppl.), art. 5

¹ DORS/93-362

² DORS/98-333

³ DORS/96-300

⁴ C.R.C., ch. 889

TABLE II
GRADES OF RED WINTER WHEAT (CANADA WESTERN)

Standard of Quality						Maximum Limits of			
Grade Name	Minimum Test Weight (kg/hl)	Variety	Minimum Hard Vitreous Kernels (Percentage by Weight)	Protein	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties	
						Matter Other Than Cereal Grains	Total Including Cereal Grains	Contrasting Classes	Total Including Contrasting Classes
No. 1 Canada Western Red Winter	78.0	Any variety of red winter wheat equal to acceptable reference varieties	50.0%	9.0%	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	About 0.2%	1.0%	1.0%	3.0%
No. 2 Canada Western Red Winter	74.0	Any variety of red winter wheat equal to acceptable reference varieties	No minimum	—	May be frost-damaged, immature or weathered, but moderately free from severely damaged kernels	About 0.5%	2.0%	2.5%	6.0%

TABLE III
GRADES OF EXTRA STRONG RED SPRING WHEAT (CANADA WESTERN)

Standard of Quality						Maximum Limits of			
Grade Name	Minimum Test Weight (kg/hl)	Variety	Protein	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties		
					Matter Other Than Cereal Grains	Total Including Cereal Grains	Contrasting Classes	Total Including Contrasting Classes	
No. 1 Canada Western Extra Strong Red Spring	75.0	Any variety of extra strong red spring wheat equal to or better than Glenlea	10.0%	Fairly well matured, may be moderately bleached or frost-damaged, but reasonably free from severely damaged kernels	About 0.2%	0.75%	1.5%	3.0%	
No. 2 Canada Western Extra Strong Red Spring	73.0	Any variety of extra strong red spring wheat equal to or better than Glenlea	—	May be frost-damaged, immature or weathered, but moderately free from severely damaged kernels	About 0.3%	1.5%	2.5%	5.0%	

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA
MODIFICATIONS

1. Les tableaux I¹, II² et III³ de l'annexe III du Règlement sur les grains du Canada⁴ sont remplacés par ce qui suit :

TABLEAU I
GRADES DE BLÉ ROUX DE PRINTEMPS (OUEST CANADIEN)

Norme de qualité						Limites maximales			
Appellation de grade	Poids spécifique minimum (kg/hl)	Variété	Pourcentage minimum, en poids, de grains vitreux durs	Protéines	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
						Matières autres que des céréales	Total, y compris céréales	Classes contrastantes	Total, y compris classes contrastantes
Blé roux de printemps n° 1 de l'Ouest canadien	75,0	Toute variété de blé roux de printemps égale ou supérieure au Neepawa	65,0 %	10,0 %	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	Environ 0,2 %	0,75 %	1,0 %	3,0 %
Blé roux de printemps n° 2 de l'Ouest canadien	72,0	Toute variété de blé roux de printemps égale ou supérieure au Neepawa	35,0 %	—	Passablement bien mûri, peut être modérément délavé ou atteint par le gel, mais raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	Environ 0,3 %	1,5 %	3,0 %	6,0 %

TABLEAU I (suite)

GRADES DE BLÉ ROUX DE PRINTEMPS (OUEST CANADIEN) (suite)

Norme de qualité						Limites maximales			
Appellation de grade	Poids spécifique minimum (kg/hl)	Variété	Pourcentage minimum, en poids, de grains vitreux durs		Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
				Protéines		Matières autres que des céréales	Total, y compris céréales	Classes contrastantes	Total, y compris classes contrastantes
Blé roux de printemps n° 3 de l'Ouest canadien	69,0	Toute variété de blé roux — de printemps égale ou supérieure au Neepawa	—	—	Peut être atteint par le gel, immature ou abîmé par les intempéries, mais modérément exempt de grains fortement endommagés	Environ 0,5 %	3,5 %	5,0 %	10,0 %

TABLEAU II

GRADES DE BLÉ ROUGE D'HIVER (OUEST CANADIEN)

Norme de qualité						Limites maximales			
Appellation de grade	Poids spécifique minimum (kg/hl)	Variété	Pourcentage minimum, en poids, de grains vitreux durs		Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
				Protéines		Matières autres que des céréales	Total, y compris céréales	Classes contrastantes	Total, y compris classes contrastantes
Blé rouge d'hiver n° 1 de l'Ouest canadien	78,0	Toute variété de blé rouge d'hiver égale aux variétés de référence acceptables	50,0 %	9,0 %	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	Environ 0,2 %	1,0 %	1,0 %	3,0 %
Blé rouge d'hiver n° 2 de l'Ouest canadien	74,0	Toute variété de blé rouge d'hiver égale aux variétés de référence acceptables	Aucun minimum	—	Peut être atteint par le gel, immature ou abîmé par les intempéries, mais modérément exempt de grains fortement endommagés	Environ 0,5 %	2,0 %	2,5 %	6,0 %

TABLEAU III

GRADES DE BLÉ EXTRA FORT ROUX DE PRINTEMPS (OUEST CANADIEN)

Norme de qualité						Limites maximales			
Appellation de grade	Poids spécifique minimum (kg/hl)	Variété	Pourcentage minimum, en poids, de grains vitreux durs		Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
				Protéines		Matières autres que des céréales	Total, y compris céréales	Classes contrastantes	Total, y compris classes contrastantes
Blé extra fort roux de printemps n° 1 de l'Ouest canadien	75,0	Toute variété de blé extra fort roux de printemps égale ou supérieure au Glenlea	10,0 %	—	Passablement bien mûri, peut être modérément délavé ou atteint par le gel, mais raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	Environ 0,2 %	0,75 %	1,5 %	3,0 %
Blé extra fort roux de printemps n° 2 de l'Ouest canadien	73,0	Toute variété de blé extra fort roux de printemps égale ou supérieure au Glenlea	—	—	Peut être atteint par le gel, immature ou abîmé par les intempéries, mais modérément exempt de grains fortement endommagés	Environ 0,3 %	1,5 %	2,5 %	5,0 %

2. Table VI³ of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

TABLE VI
GRADES OF AMBER DURUM WHEAT (CANADA WESTERN)

Standard of Quality						Maximum Limits of			
Grade Name	Minimum Test Weight (kg/hl)	Variety	Minimum Hard Vitreous Kernels (Percentage by Weight)	Protein	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties	
						Matter Other Than Cereal Grains	Total Including Cereal Grains	Other Classes	Total Including Other Classes
No. 1 Canada Western Amber Durum	79.0	Any varieties of amber durum wheat equal to or better than Hercules	80.0%	9.5%	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	About 0.2%	About 0.5%	2.0%	5.0%
No. 2 Canada Western Amber Durum	77.0	Any varieties of amber durum wheat equal to or better than Hercules	60.0%	—	Reasonably well matured, reasonably free from severely damaged kernels	About 0.3%	1.5%	3.5%	10.0%
No. 3 Canada Western Amber Durum	74.0	Any varieties of amber durum wheat equal to or better than Hercules	40.0%	—	Fairly well matured, may be moderately weather-or frost-damaged, but reasonably free from severely damaged kernels	About 0.5%	2.0%	5.0%	15.0%
No. 4 Canada Western Amber Durum	71.0	Any varieties of amber durum wheat equal to or better than Hercules	—	—	May be frost-damaged, immature or weathered, but moderately free from severely damaged kernels	About 0.5%	3.0%	10.0%	49.0%
No. 5 Canada Western Amber Durum	—	Any varieties of amber durum wheat	—	—	Excluded from higher grades on account of lightweight or damaged kernels, but shall be reasonably sweet	1.0%	10.0%	49.0%	—

2. Le tableau VI³ de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLEAU VI
GRADES DE BLÉ DUR AMBRÉ (OUEST CANADIEN)

Norme de qualité						Limites maximales			
Appellation de grade	Poids spécifique minimum (kg/hl)	Variété	Pourcentage minimum, en poids, de grains vitreux durs	Protéines	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
						Matières autres que des céréales	Total, y compris céréales	Autres Classes	Total, y compris autres classes
Blé dur ambré n° 1 de l'Ouest canadien	79,0	Toute variété de blé dur ambré égale ou supérieure au Hercules	80,0 %	9,5 %	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	Environ 0,2 %	Environ 0,5 %	2,0 %	5,0 %
Blé dur ambré n° 2 de l'Ouest canadien	77,0	Toute variété de blé dur ambré égale ou supérieure au Hercules	60,0 %	—	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	Environ 0,3 %	1,5 %	3,5 %	10,0 %
Blé dur ambré n° 3 de l'Ouest canadien	74,0	Toute variété de blé dur ambré égale ou supérieure au Hercules	40,0 %	—	Passablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries ou par le gel, mais raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	Environ 0,5 %	2,0 %	5,0 %	15,0 %
Blé dur ambré n° 4 de l'Ouest canadien	71,0	Toute variété de blé dur ambré égale ou supérieure au Hercules	—	—	Peut être atteint par le gel, immature ou abîmé par les intempéries, mais modérément exempt de grains fortement endommagés	Environ 0,5 %	3,0 %	10,0 %	49,0 %
Blé dur ambré n° 5 de l'Ouest canadien	—	Toute variété de blé dur ambré	—	—	Exclu des grades supérieurs en raison du poids léger ou de grains endommagés, mais sera d'un goût raisonnablement agréable	1,0 %	10,0 %	49,0 %	—

3. Table XIX⁵ of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

TABLE XIX

GRADES OF YELLOW, GREEN, BROWN, BLACK AND MIXED SOYBEANS (CANADA)

Grade Name*	Minimum Test Weight (kg/hl)	Standard of Quality		Maximum Limits of				
		Degree of Soundness	Splits	Other Colours of Bi-coloured Other Than for Mixed Soybeans	Heat-Damaged and/or Moldy Kernels of Soybeans and of Other Grains	Total Damaged Kernels	Foreign Material	
							Foreign Material, Including Sclerotinia, Other Than Grain	Total Foreign Material Including Other Grains
No. 1 Canada	70.0	Cool, of natural odour, uniform in size, of good natural colour	10.0%	2.0%	Free	2.0%	About 0.1%	1.0%
No. 2 Canada	68.0	Cool, of natural odour, slightly stained	15.0%	3.0%	About 0.2%	3.0%	About 0.3%	2.0%
No. 3 Canada	66.0	Cool, of natural odour, may be stained but not badly ground-damaged	20.0%	5.0%	1.0%	5.0%	About 0.5%	3.0%
No. 4 Canada	63.0	Cool, may be badly stained or ground-damaged, and frosted	30.0%	10.0%	3.0%	8.0%	2.0%	5.0%
No. 5 Canada	59.0	Cool, may be badly stained or ground-damaged, immature and frosted	40.0%	15.0%	5.0%	15.0%	3.0%	8.0%

* The colour may be added to and become part of the grade name.

3. Le tableau XIX⁵ de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABEAU XIX

GRADES DE SOJA (CANADA) — GRAINES DE SOJA JAUNES, VERTES, BRUNES, NOIRES ET MÉLANGÉES

Appellation de grade*	Norme de qualité		Fendues	Autres couleurs ou bicolores (autres que pour le soja mélangé)	Limites maximales		Matières étrangères	
	Poids spécifique minimum (kh/hl)	Condition			Graines de soja et autres graines chauffées ou moisies	Total des graines abîmées	Matières étrangères autres que le grain, y compris la sclérotinose	Total des matières étrangères, y compris les autres grains
N° 1 Canada	70,0	Fraîches, odeur naturelle, de grosseur uniforme, d'une bonne couleur naturelle	10,0 %	2,0 %	Exemptes	2,0 %	Environ 0,1 %	1,0 %
N° 2 Canada	68,0	Fraîches, odeur naturelle, légèrement tachées	15,0 %	3,0 %	Environ 0,2 %	3,0 %	Environ 0,3 %	2,0 %
N° 3 Canada	66,0	Fraîches, odeur naturelle, peuvent être tachées mais ne peuvent être très abîmées par suite de contact avec le sol	20,0 %	5,0 %	1,0 %	5,0 %	Environ 0,5 %	3,0 %
N° 4 Canada	63,0	Fraîches, peuvent être très tachées ou abîmées par suite de contact avec le sol, et abîmées par le gel	30,0 %	10,0 %	3,0 %	8,0 %	2,0 %	5,0 %
N° 5 Canada	59,0	Fraîches, peuvent être très tachées ou abîmées par suite de contact avec le sol, immatures et abîmées par le gel	40,0 %	15,0 %	5,0 %	15,0 %	3,0 %	8,0 %

* La couleur peut être ajoutée à l'appellation de grade et en faire partie.

⁵ SOR/90-324

⁵ DORS/90-324

4. Tables XXVII.1⁶, XXVII.2⁶, XXVIII² and XXVIII.1² of Schedule III to the Regulations are replaced by the following:

TABLE XXVII.1

GRADES OF CANADA WESTERN CHICK PEAS, DESI

Grade Name	Maximum Limits of			
	Damage			
	Damage	Mechanical Damage including Splits	Green	Foreign Material
No. 1 Canada Western	1.0%	2.0%	1.0%	0.1%
No. 2 Canada Western	2.0%	3.5%	2.0%	0.2%
No. 3 Canada Western	3.0%	5.0%	3.0%	0.2%

TABLE XXVII.2

GRADES OF CANADA WESTERN CHICK PEAS, KABULI

Grade Name	Standard of Quality	Maximum Limits of			
		Damage			Foreign Material
		Colour	Damage	Mechanical Damage including Splits	
No. 1 Canada Western	Good, natural colour	0.5%	1.0%	0.5%	0.1%
No. 2 Canada Western	Fair	1.0%	2.0%	1.0%	0.2%
No. 3 Canada Western	Poor	2.0%	3.0%	2.0%	0.2%

TABLE XXVIII

GRADES OF LENTILS, OTHER THAN RED (CANADA)

Grade Name	Standard of Quality		Maximum Limits of						
	Degree of Soundness	Contrasting Colours	Damage					Foreign Material	
			Stained	Heated	Peeled, Split and Broken	Other Damage	Total	Stones	Total
No. 1 Canada	Uniform in size, of good natural colour	0.2%	1.0%	About 0.2%	2.0%	1.0%	2.0%	About 0.1%	About 0.2%
No. 2 Canada	Uniform in size, of reasonably good natural colour	0.5%	4.0%	About 0.5%	3.5%	2.0%	3.5%	About 0.2%	About 0.5%
Extra No. 3 Canada	Uniform in size, of fair colour	2.0%	7.0%	About 0.5%	5.0%	5.0%	5.0%	About 0.2%	About 0.5%
No. 3 Canada	Poor colour	3.0%	—	1.0%	10.0%	10.0%	10.0%	About 0.2%	1.0%

TABLE XXVIII.1

GRADES OF RED LENTILS (CANADA)

Grade Name	Standard of Quality		Maximum Limits of						
	Degree of Soundness	Contrasting Colours	Damage				Foreign Material		
			Heated	Peeled, Split and Broken	Other Damage	Total	Stones	Total	
No. 1 Canada Red	Uniform in size, of good natural colour	0.2%	About 0.2%	2.0%	1.0%	2.0%	About 0.1%	About 0.2%	
No. 2 Canada Red	Uniform in size, of reasonably good natural colour	0.5%	About 0.5%	3.5%	2.0%	3.5%	About 0.2%	About 0.5%	
Extra No. 3 Canada Red	Uniform in size, of fair colour	2.0%	About 0.5%	5.0%	5.0%	5.0%	About 0.2%	About 0.5%	
No. 3 Canada Red	Poor colour	3.0%	1.0%	10.0%	10.0%	10.0%	About 0.2%	1.0%	

⁶ SOR/99-303

4. Les tableaux XXVII.1⁶, XXVII.2⁶, XXVIII² et XXVIII.1² de l'annexe III du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

TABLEAU XXVII.1
GRADES DE POIS CHICHES DE L'OUEST CANADIEN, DESI

Appellation de grade	Limites maximales			
	Dommages			
	Dommages	Endommagement mécanique, y compris grains fendus	Verts	Matières étrangères
Pois chiches de l'Ouest canadien n° 1	1,0 %	2,0 %	1,0 %	0,1 %
Pois chiches de l'Ouest canadien n° 2	2,0 %	3,5 %	2,0 %	0,2 %
Pois chiches de l'Ouest canadien n° 3	3,0 %	5,0 %	3,0 %	0,2 %

TABLEAU XXVII.2
GRADES DE POIS CHICHES DE L'OUEST CANADIEN, KABULI

Appellation de grade	Couleur	Limites maximales			
		Dommages			
		Dommages	Endommagement mécanique, y compris grains fendus	Verts	Matières étrangères
Pois chiches de l'Ouest canadien n° 1	Bonne couleur naturelle	0,5 %	1,0 %	0,5 %	0,1 %
Pois chiches de l'Ouest canadien n° 2	Passable	1,0 %	2,0 %	1,0 %	0,2 %
Pois chiches de l'Ouest canadien n° 3	Piètre	2,0 %	3,0 %	2,0 %	0,2 %

TABLEAU XXVIII
GRADES DE LENTILLES AUTRES QUE LES LENTILLES ROUGES (CANADA)

Appellation de grade	Condition	Limites maximales							
		Dommages						Matières étrangères	
		Couleurs contrastantes	Tachées	Chauffées	Pelées, fendues et cassées	Autres dommages	Total	Pierres	Total
N° 1 Canada	De grosseur uniforme, d'une bonne couleur naturelle	0,2 %	1,0 %	Environ 0,2 %	2,0 %	1,0 %	2,0 %	Environ 0,1 %	Environ 0,2 %
N° 2 Canada	De grosseur uniforme, d'une couleur naturelle raisonnablement bonne	0,5 %	4,0 %	Environ 0,5 %	3,5 %	2,0 %	3,5 %	Environ 0,2 %	Environ 0,5 %
N° 3 Extra Canada	De grosseur uniforme, d'une couleur passable	2,0 %	7,0 %	Environ 0,5 %	5,0 %	5,0 %	5,0 %	Environ 0,2 %	Environ 0,5 %
N° 3 Canada	D'une piètre couleur	3,0 %	—	1,0 %	10,0 %	10,0 %	10,0 %	Environ 0,2 %	1,0 %

TABLEAU XXVIII.1
GRADES DE LENTILLES ROUGES (CANADA)

Appellation de grade	Condition	Limites maximales							
		Couleurs contrastantes	Dommages				Matières étrangères		
			Chauffées	Pelées, fendues et cassées	Autres dommages	Total	Pierres	Total	
Lentilles rouges n° 1 Canada	De grosseur uniforme, d'une bonne couleur naturelle	0,2 %	Environ 0,2 %	2,0 %	1,0 %	2,0 %	Environ 0,1 %	Environ 0,2 %	
Lentilles rouges n° 2 Canada	De grosseur uniforme, d'une couleur naturelle raisonnablement bonne	0,5 %	Environ 0,5 %	3,5 %	2,0 %	3,5 %	Environ 0,2 %	Environ 0,5 %	
Lentilles rouges n° 3 Extra Canada	De grosseur uniforme, d'une couleur passable	2,0 %	Environ 0,5 %	5,0 %	5,0 %	5,0 %	Environ 0,2 %	Environ 0,5 %	
Lentilles rouges n° 3 Canada	D'une piètre couleur	3,0 %	1,0 %	10,0 %	10,0 %	10,0 %	Environ 0,2 %	1,0 %	

5. Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after Table XXX:

TABLE XXX.1
GRADES OF RED SPRING WHEAT (CANADA EASTERN)

Grade Name	Standard of Quality			Maximum Limits of		
	Minimum Test Weight kg/hl (g/0.5l)	Variety	Degree of Soundness	Matter Other Than Cereal Grains	Total, Including Other Cereal Grains	Contrasting Classes of Wheat
No. 1 CERS	75.0 (365)	Any variety of Eastern red spring wheat	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2%	0.75%	1.0%
No. 2 CERS	72.0 (350)	Any variety of Eastern red spring wheat	Fairly well matured, moderately weathered, but reasonably free from severely damaged kernels	0.3%	1.50%	3.0%
No. 3 CERS	69.0 (335)	Any variety of Eastern red spring wheat	May be immature or weathered, but moderately free from severely damaged kernels	0.5%	3.50%	5.0%

TABLE XXX.2
GRADES OF HARD RED WINTER WHEAT (CANADA EASTERN)

Grade Name	Standard of Quality			Maximum Limits of		
	Minimum Test Weight kg/hl (g/0.5l)	Variety	Degree of Soundness	Matter Other Than Cereal Grains	Total, Including Other Cereal Grains	Contrasting Classes of Wheat
No. 1 CEHRW	76.0 (380)	Any variety of Eastern hard red winter wheat	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2%	0.75%	1.0%
No. 2 CEHRW	74.0 (360)	Any variety of Eastern hard red winter wheat	Fairly well matured, moderately weathered, but reasonably free from severely damaged kernels	0.3%	1.50%	3.0%
No. 3 CEHRW	69.0 (335)	Any variety of Eastern hard red winter wheat	May be immature or weathered, but moderately free from severely damaged kernels	0.5%	3.50%	5.0%

TABLE XXX.3
GRADES OF SOFT RED WINTER WHEAT (CANADA EASTERN)

Grade Name	Standard of Quality			Maximum Limits of		
	Minimum Test Weight kg/hl (g/0.5l)	Variety	Degree of Soundness	Matter Other Than Cereal Grains	Total, Including Other Cereal Grains	Contrasting Classes of Wheat
No. 1 CESRW	76 (370)	Any variety of Eastern soft red winter wheat	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2%	0.75%	1.0%
No. 2 CESRW	74 (360)	Any variety of Eastern soft red winter wheat	Fairly well matured, moderately weathered, but reasonably free from severely damaged kernels	0.3%	1.50%	3.0%
No. 3 CESRW	69 (335)	Any variety of Eastern soft red winter wheat	May be immature or weathered, but moderately free from severely damaged kernels	0.5%	3.50%	5.0%

5. L'annexe III du même règlement est modifiée par adjonction, après le tableau XXX, de ce qui suit :

TABLEAU XXX.1
GRADES DE BLÉ ROUX DE PRINTEMPS (EST CANADIEN)

Appellation de grade	Norme de qualité			Limites maximales		
	Poids spécifique minimum kg/hl (g/0,5 l)	Variété	Condition	Matières autres que des céréales	Total, y compris les autres céréales	Classes contrastantes de blé
Grade de blé roux de printemps de l'Est canadien n° 1	75,0 (365)	Toute variété de blé roux de printemps de l'Est canadien	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2 %	0,75 %	1,0 %
Grade de blé roux de printemps de l'Est canadien n° 2	72,0 (350)	Toute variété de blé roux de printemps de l'Est canadien	Passablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries, mais raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3 %	1,50 %	3,0 %
Grade de blé roux de printemps de l'Est canadien n° 3	69,0 (335)	Toute variété de blé roux de printemps de l'Est canadien	Peut être immature ou abîmé par les intempéries, mais modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5 %	3,50 %	5,0 %

TABLEAU XXX.2

GRADES DE BLÉ DE FORCE ROUGE D'HIVER (EST CANADIEN)

Appellation de grade	Norme de qualité			Limites maximales		
	Poids spécifique minimum kg/hl (g/0,5 l)	Variété	Condition	Matières autres que des céréales	Total, y compris les autres céréales	Classes contrastantes de blé
Grade de blé de force rouge d'hiver n° 1	76,0 (380)	Toute variété de blé de force rouge d'hiver de l'Est canadien	Raisonnablement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2 %	0,75 %	1,0 %
Grade de blé de force rouge d'hiver n° 2	74,0 (360)	Toute variété de blé de force rouge d'hiver de l'Est canadien	Passablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries, mais raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3 %	1,50 %	3,0 %
Grade de blé de force rouge d'hiver n° 3	69,0 (335)	Toute variété de blé de force rouge d'hiver de l'Est canadien	Peut être immature ou abîmé par les intempéries, mais modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5 %	3,50 %	5,0 %

TABLEAU XXX.3

GRADES DE BLÉ TENDRE ROUGE D'HIVER (EST CANADIEN)

Appellation de grade	Norme de qualité			Limites maximales		
	Poids spécifique minimum kg/hl (g/0,5 l)	Variété	Condition	Matières autres que des céréales	Total, y compris les autres céréales	Classes contrastantes de blé
Grade de blé tendre rouge d'hiver n° 1	76,0 (370)	Toute variété de blé tendre rouge d'hiver de l'Est canadien	Raisonnablement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2 %	0,75 %	1,0 %
Grade de blé tendre rouge d'hiver n° 2	74,0 (360)	Toute variété de blé tendre rouge d'hiver de l'Est canadien	Passablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries, mais raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3 %	1,50 %	3,0 %
Grade de blé tendre rouge d'hiver n° 3	69,0 (335)	Toute variété de blé tendre rouge d'hiver de l'Est canadien	Peut être immature ou abîmé par les intempéries, mais modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5 %	3,50 %	5,0 %

6. Table XLIII¹ of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

TABLE XLIII

EXPERIMENTAL GRADES OF WHEAT (CANADA WESTERN)

Grade Name	Standard of Quality				Maximum Limits of			
	Minimum Test Weight (kg/hl) (g/0,5l)	Variety	Minimum Hard Vitreous Kernels (Percentage by Weight)	Degree of Soundness	Matter Other Than Cereal Grains	Foreign Material	Total Including Cereal Grains	Wheats of Other Classes or Varieties Total Including Contrasting Classes
No. 1 Canada Western Experimental	79.0 (385)	Any variety of wheat approved by Agriculture and Agri-Food Canada for experimental purposes	65.0%	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2%	0.4%	0.5%	1.5%
No. 2 Canada Western Experimental	77.5 (378)	Any variety of wheat approved by Agriculture and Agri-Food Canada for experimental purposes	35.0%	Fairly well matured, may be moderately bleached or frost-damaged, but reasonably free from severely damaged kernels	0.2%	0.75%	1.5%	3.0%
No. 3 Canada Western Experimental	76.5 (373)	Any variety of wheat approved by Agriculture and Agri-Food Canada for experimental purposes	—	May be frost-damaged, immature or weathered, but moderately free from severely damaged kernels	0.2%	1.25%	2.5%	5.0%

6. Le tableau XLIII¹ de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLEAU XLIII

GRADES EXPÉRIMENTAUX DE BLÉ (OUEST CANADIEN)

Appellation de grade	Norme de qualité				Limites maximales			
	Poids spécifique minimum Kg/hl (g/0,5 l)	Variété	Pourcentage minimum, en poids, de grains vitreux durs		Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
			Condition		Matières autres que des céréales	Total, y compris céréales	Classes contrastantes	Total, y compris classes contrastantes
Expérimental n° 1 de l'Ouest canadien	79,0 (385)	Toute variété de blé autorisée par Agriculture et Agroalimentaire Canada à des fins d'expérimentation	65,0 %	Raisonnement bien mûri; raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2 %	0,4 %	0,5 %	1,5 %
Expérimental n° 2 de l'Ouest canadien	77,5 (378)	Toute variété de blé autorisée par Agriculture et Agroalimentaire Canada à des fins d'expérimentation	35,0 %	Passablement bien mûri; peut être modérément délavé ou atteint par le gel, mais raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,2 %	0,75 %	1,5 %	3,0 %
Expérimental n° 3 de l'Ouest canadien	76,5 (373)	Toute variété de blé autorisée par Agriculture et Agroalimentaire Canada à des fins d'expérimentation	—	Peut être atteint par le gel, immature ou abîmé par les intempéries, mais modérément exempt des grains fortement endommagés	0,2 %	1,25 %	2,5 %	5,0 %

COMING INTO FORCE

7. (1) Sections 1 to 4 and 6 come into force on August 1, 2000.

(2) Section 5 comes into force on July 1, 2000.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. (1) Les articles 1 à 4 et 6 entrent en vigueur le 1^{er} août 2000.

(2) L'article 5 entre en vigueur le 1^{er} juillet 2000.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

Table I – Grades of Red Spring Wheat, Canada Western

A protein level was incorporated into the top grade, as protein has been recognized as a valuable price element. Protein as a grading factor provides the opportunity for protein arbitration. The decision was made following discussions with members of the Western Grain Standards Committee.

Table II – Grades of Red Winter Wheat, Canada Western

A protein level was incorporated into the top grade, as protein has been recognized as a valuable price element. Protein as a grading factor provides the opportunity for protein arbitration. The decision was made following discussions with members of the Western Grain Standards Committee.

Table III – Grades of Extra Strong Red Spring Wheat, Canada Western

A protein level was incorporated into the top grade, as protein has been recognized as a valuable price element. Protein as a grading factor provides the opportunity for protein arbitration. The decision was made following discussions with members of the Western Grain Standards Committee.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

Tableau I - Grades de blé roux de printemps de l'Ouest canadien

Un seuil de tolérance pour les protéines a été incorporé dans le grade supérieur, car la teneur en protéines a été reconnue comme un élément important dans le prix. La teneur en protéines comme facteur de classement offre la possibilité d'arbitrage sur ce facteur. La décision a été prise à la suite de discussions avec des membres du Comité de normalisation des grains de l'Ouest.

Tableau II - Grades de blé rouge d'hiver de l'Ouest canadien

Un seuil de tolérance pour les protéines a été incorporé dans le grade supérieur, car la teneur en protéines a été reconnue comme un élément important dans le prix. La teneur en protéines comme facteur de classement offre la possibilité d'arbitrage sur ce facteur. La décision a été prise à la suite de discussions avec des membres du Comité de normalisation des grains de l'Ouest.

Tableau III - Grades de blé extra fort roux de printemps de l'Ouest canadien

Un seuil de tolérance pour les protéines a été incorporé dans le grade supérieur, car la teneur en protéines a été reconnue comme un élément important dans le prix. La teneur en protéines comme facteur de classement offre la possibilité d'arbitrage sur ce facteur. La décision a été prise à la suite de discussions avec des membres du Comité de normalisation des grains de l'Ouest.

Table VI — Grades of Amber Durum Wheat, Canada Western

A protein level was incorporated into the top grade, as protein has been recognized as a valuable price element. Protein as a grading factor provides the opportunity for protein arbitration. The decision was made following discussions with members of the Western Grain Standards Committee.

Table XIX — Grades of Yellow, Green, Brown, Black and Mixed Soybeans (Canada)

The wording “may be slightly immature” was removed from the standard of quality currently present in the definition of No. 4 Canada Soybeans. Current grading practice is to assess the discoloration associated with slightly immature kernels under the provision of degree of soundness — good natural colour. The decision was made following discussions with members of the Grain Standards Committees.

Table XXVII.1 — Grades of Canada Western Chick Peas, Desi

The heading “Cracked Seed Coats Including Splits” was changed to “Mechanical Damage including Splits”. The new mechanical definition will not include slightly chipped seed coats and some chick peas previously defined as damaged. The tolerance levels of mechanical damage including splits were raised. Changes to terminology and grade specifications better reflect what end-users will accept. These changes were approved by the Western Grain Standards Committee.

Table XXVII.2 — Grades of Canada Western Chick Peas, Kabuli

The heading “Cracked seed Coats including Splits” was changed to “Mechanical Damage including Splits”. The new mechanical definition will not include slightly chipped seed coats and some chick peas previously defined as damaged. The percentages of damage and green for the three grades better reflect the requirements of the end-user. These changes were approved by the Western Grain Standards Committee.

Table XXVIII — Grades of Lentils, other than Red (Canada)

Contrasting colours was incorporated as a grading factor and the tolerance of contrasting colours was approved by the Western Grain Standards Committee. Increased production of red lentils and differences in end-use supported the change.

Table XXVIII.1 — Grades of Red Lentils (Canada)

Contrasting colours was incorporated as a grading factor and the tolerance of contrasting colours was approved by the Western Grain Standards Committee. Increased production of red lentils and differences in end-use supported the change.

Tableau VI - Grades de blé dur ambré de l'Ouest canadien

Un seuil de tolérance pour les protéines a été incorporé dans le grade supérieur, car la teneur en protéines a été reconnue comme un élément important dans le prix. La teneur en protéines comme facteur de classement offre la possibilité d'arbitrage sur ce facteur. La décision a été prise à la suite de discussions avec des membres du Comité de normalisation des grains de l'Ouest.

Tableau XIX - Grades de soja (Canada) — graines de soja jaunes, vertes, brunes, noires et mélangées

Les termes « peuvent être légèrement non mûries » ont été enlevés de la norme de qualité établie pour le soja n° 4 Canada. Selon la pratique courante de classement, la décoloration associée à la présence de graines légèrement immatures est évaluée à la rubrique « Condition », par la prise en compte de l'élément « couleur naturelle ». La décision a été prise à la suite de discussions avec des membres du Comité de normalisation des grains de l'Ouest.

Tableau XXVII.1 - Grades de pois chiches de l'Ouest canadien, Desi

La rubrique « Téguments fendillés, y compris grains fendus » a été changée pour « Endommagement mécanique, y compris grains fendus ». La nouvelle définition des dommages causés par les machines ne visera pas les téguments légèrement fragmentés et certains pois chiches précédemment définis comme endommagés. Les seuils de tolérance de l'endommagement mécanique, y compris des grains fendus, ont été augmentés. Les changements apportés à la terminologie et aux caractéristiques des grades tiennent davantage compte des normes considérées comme acceptables par les utilisateurs finals. Ces changements ont été approuvés par le Comité de normalisation des grains de l'Ouest.

Tableau XXVII.2 - Grades de pois chiches de l'Ouest canadien, Kabuli

La rubrique « Téguments fendillés, y compris grains fendus » a été changée pour « Endommagement mécanique, y compris grains fendus ». La nouvelle définition des dommages causés par les machines ne visera pas les téguments légèrement fragmentés et certains pois chiches précédemment définis comme endommagés. Les pourcentages des grains endommagés et des grains verts applicables aux trois grades tiennent davantage compte des normes considérées comme acceptables par les utilisateurs finals. Ces changements ont été approuvés par le Comité de normalisation des grains de l'Ouest.

Tableau XXVIII - Grades de lentilles autres que les lentilles rouges (Canada)

Les couleurs contrastantes ont été incorporées comme facteur de classement et les seuils de tolérance des couleurs contrastantes ont été approuvés par le Comité de normalisation des grains de l'Ouest. La production accrue de lentilles rouges et les différentes utilisations finales justifient ce changement.

Tableau XXVIII.1 - Grades de lentilles rouges (Canada)

Les couleurs contrastantes ont été incorporées comme facteur de classement et les seuils de tolérance des couleurs contrastantes ont été approuvés par le Comité de normalisation des grains de l'Ouest. La production accrue de lentilles rouges et les différentes utilisations finales justifient ce changement.

Tables XXX.1, XXX.2 and XXX.3 – Grades of Red Spring Wheat, Hard Red Winter Wheat and Soft Red Winter Wheat (Canada Eastern), respectively

The wheat industry in Eastern Canada has asked that these classes of Red wheat be included to facilitate and enhance marketing. Samples will be graded as Canada Eastern Red Wheat, unless the samples are identified as Red Spring Wheat, Hard Red Winter Wheat or Soft Red Winter Wheat (Canada Eastern). The grades for each of the classes were reviewed and approved by the Eastern Grain Standards Committee.

Table XLIII – Experimental Grades of Wheat (Canada Western)

Three experimental grades will replace the existing two grades, to better reflect the marketing potential of varieties of wheat designated for experimental purposes. This was discussed and approved at the Western Grain Standards Committee meeting.

Tableaux XXX.1, XXX.2 et XXX.3 - Grades de blé roux de printemps, de blé de force rouge d'hiver et de blé tendre rouge d'hiver de l'Est canadien

L'industrie du blé de l'Est canadien a demandé que ces classes de blé roux et rouge soient incluses afin d'en favoriser la commercialisation. Les échantillons seront classés comme blé roux ou rouge de l'Est canadien à moins qu'ils ne soient répartis dans les classes spécifiques de blé roux de printemps, blé de force rouge d'hiver ou blé tendre rouge d'hiver de l'Est canadien. Les grades de chacune de ces classes ont été examinés et approuvés par le Comité de normalisation des grains de l'Est.

Tableau XLIII - Grades expérimentaux de blé de l'Ouest canadien

Trois grades expérimentaux remplaceront les deux grades existants pour tenir compte plus précisément du potentiel sur les marchés des variétés de blé mises au point à des fins expérimentales. Ce changement a été discuté et approuvé à la réunion du Comité de normalisation des grains de l'Ouest.

Registration
SOR/2000-277 29 June, 2000

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

Deposit Insurance Application Fee By-law

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)^a and subsection 18(1)^b of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby makes the annexed *Deposit Insurance Application Fee By-law*.

June 29, 2000

DEPOSIT INSURANCE APPLICATION FEE BY-LAW

PRESCRIBED FEE

1. The prescribed fee that is to accompany an application for deposit insurance made by a federal institution or a provincial institution under section 17 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* is \$20,000 and is non-refundable.

COMING INTO FORCE

2. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the By-law.)

Description

An amendment to section 18(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* permits the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation ("CDIC") to make by-laws prescribing the amount and type of fee that must accompany an application for deposit insurance. The amendment came into force on June 28, 1999.

The *Deposit Insurance Application Fee By-law* requires each application to be accompanied by a non-refundable fee of \$20,000.

The \$20,000 fee is for cost recovery purposes. CDIC also charges applicants wishing to take deposits without being a member institution of CDIC (usually referred to as "opting-out") a fee in the same amount. The application fee is also consistent with similar fees charged by the Office of the Superintendent of Financial Institutions ("OSFI").

^a R.S. c. 18 (3rd Supp.), s. 51

^b S.C. 1999, c. 28, s. 100

Enregistrement
DORS/2000-277 29 juin 2000

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU
CANADA

Règlement administratif sur les droits relatifs à la demande d'assurance-dépôts

En vertu de l'alinéa 11(2)g^a et du paragraphe 18(1)^b de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif sur les droits relatifs à la demande d'assurance-dépôts*, ci après.

Le 29 juin 2000

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LES DROITS RELATIFS À LA DEMANDE D'ASSURANCE-DÉPÔTS

DROITS PAYABLES

1. Les droits qui doivent accompagner une demande d'assurance-dépôts faite par une institution fédérale ou une institution provinciale aux termes de l'article 17 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* s'élèvent à 20 000 \$ et ne sont pas remboursables.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Entrée en vigueur le 28 juin 1999, une modification du paragraphe 18(1) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* autorise le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC) à prendre des règlements prescrivant le montant et la nature des droits payables par toute institution qui fait une demande d'assurance-dépôts.

En vertu du *Règlement administratif sur les droits relatifs à la demande d'assurance-dépôts*, des droits non remboursables de 20 000 \$ doivent accompagner toute demande d'assurance-dépôts.

Ce paiement de 20 000 \$ vise à couvrir les coûts afférents à la demande d'assurance-dépôts. La SADC exige le même montant des institutions demandant à être autorisées à recevoir des dépôts sans avoir la qualité d'institution membre de la SADC (désaffiliation de la SADC). Les droits relatifs à la demande d'assurance-dépôts sont semblables aux droits exigés par le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF).

^a L.R., ch. 18 (3^e suppl., art. 51

^b L.C. 1999, ch. 28, art. 100

Alternatives

Because the legislation requires that the amount and type of fee be set by By-law made by the Board of Directors of CDIC, no alternatives were available.

Benefits and Costs

The By-law imposes a minimal burden on an applicant member institution while allowing CDIC to recover all or part of the costs of processing and assessing the application and related documentation and reporting on the application to the Board of Directors of CDIC. The cost imposed on an applicant is consistent with cost-recovery fees charged by OSFI and CDIC.

Consultation

CDIC went through a process of consultation on the By-law with its member institutions and their associations. It received comments from the Canadian Bankers Association and six member institutions. The Canadian Bankers Association suggested a lower fee for applicants affiliated with a member institution and a higher fee for applicants not so affiliated, in light of the increased need for investigation and review. CDIC decided not to take this approach as it would be contrary to the general principle of equal treatment of all member institutions. All other comments supported the fee.

CDIC also pre-published the By-law and received no comments as a result of pre-publication.

CDIC has discussed the proposed fee with OSFI, the Department of Justice, Regulations Section and the Department of Finance.

Compliance and Enforcement

CDIC will monitor compliance with the By-law as part of the application process.

Contact

Jill Stewart
Director of Insurance, Compliance
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street
17th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 5W5
Telephone: (613) 943-1981
FAX: (613) 996-6095
E-mail: jstewart@cdic.ca

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée puisque la loi exige que le montant et la nature des droits en question soient établis par voie de règlement administratif, par le conseil d'administration de la SADC.

Avantages et coûts

Le règlement impose un montant minime aux institutions qui veulent adhérer à la SADC et permet à cette dernière de recouvrer la totalité ou une partie des coûts qui seront engagés pour traiter et évaluer la demande d'assurance-dépôts et les pièces justificatives, et pour en rendre compte au conseil d'administration de la SADC.

Consultations

À l'issue des consultations qu'elle a tenues avec ses institutions membres et leurs associations, la SADC a reçu des commentaires de l'Association des banquiers canadiens (l'ABC) et de six institutions membres. L'ABC a suggéré que les droits soient moins élevés dans le cas d'entités apparentées à des institutions membres et plus élevés à l'égard d'entités qui ne le sont pas étant donné les recherches et le travail que nécessite l'étude de la demande d'assurance-dépôts de ces dernières. La SADC a décidé de ne pas retenir cette formule qui serait contraire au principe voulant que toutes les institutions membres soient traitées de la même façon. Tous les autres commentaires appuient les droits envisagés.

La SADC a procédé à la publication préalable du règlement qui n'a donné lieu à aucun commentaire.

Elle a discuté des droits envisagés avec le BSIF, la Section de la réglementation du ministère de la Justice ainsi que le ministère des Finances.

Respect et exécution

La SADC veillera au respect du règlement dans le cadre du processus d'évaluation des demandes d'assurance-dépôts.

Personne-ressource

Jill Stewart
Directrice de l'assurance, conformité
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor
17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5
Téléphone : (613) 943-1981
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-6095
Courriel : jstewart@sadc.ca

Registration
SOR/2000-283 30 June, 2000

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Canadian Broiler Hatching Egg and Chick Orderly Marketing Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*^a, established the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas that Proclamation was amended on May 8, 1989^d to authorize the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency to establish a quota system for persons engaged in the marketing of chicks produced in a non-signatory province and marketed into a signatory province;

Whereas the proposed annexed *Canadian Broiler Hatching Egg and Chick Orderly Marketing Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^e of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^f, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^e of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed Regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency is authorized to implement, and has approved the proposed Regulations;

Therefore, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and subsections 5(2) and 6.1(1)^d of the schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Canadian Broiler Hatching Egg and Chick Orderly Marketing Regulations*.

Ottawa, Ontario, June 30, 2000

Enregistrement
DORS/2000-283 30 juin 2000

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement canadien sur la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair et des poussins

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair*^c, créé l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que cette proclamation a été modifiée le 8 mai 1989^d afin d'autoriser l'Office à constituer un système de contingentement pour les personnes qui se livrent à la commercialisation des poussins produits dans une province non signataire pour être commercialisés dans une province signataire;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement canadien sur la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair et des poussins*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)^e de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^f, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)^e de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et des paragraphes 5(2) et 6.1(1)^d de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair*^c, l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair prend le *Règlement canadien sur la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair et des poussins*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 30 juin 2000

^a SOR/87-40

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d SOR/89-250

^e S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^f C.R.C., c. 648

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/87-40

^d DORS/89-250

^e L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^f C.R.C., ch. 648

**CANADIAN BROILER HATCHING
EGG AND CHICK ORDERLY
MARKETING REGULATIONS**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Farm Products Agencies Act*. (*Loi*)
- “Agency” means the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency. (*Office*)
- “broiler hatching egg” means an egg that is suitable for incubation and is to be hatched as a chick for chicken production. (*oeuf d’incubation de poulet de chair*)
- “chick” means a chick hatched from a broiler hatching egg from the time of hatch until it is placed in the facilities of a chicken producer for raising and not for resale. (*poussin*)
- “dealer” means a person, other than a producer or hatchery operator, engaged in the marketing in interprovincial trade into a signatory province of broiler hatching eggs or chicks produced in a non-signatory province. (*négociant*)
- “hatchability” means the percentage of saleable chicks obtained from the incubation of broiler hatching eggs as established for each province by the Department of Agriculture and Agri-Food and published by that Department in the *Annual Hatchery Review*. (*coefficient d’éclosion*)
- “hatchery operator” means a person who incubates broiler hatching eggs into chicks. (*couverier*)
- “marketing”, in relation to broiler hatching eggs and chicks, means selling and offering for sale and buying, hatching, pricing, assembling, packing, transporting, delivering, receiving, storing and reselling. (*commercialisation*)
- “non-signatory provinces” means the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Saskatchewan and Newfoundland, the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut. (*provinces non signataires*)
- “orderly marketing quota” means the number of broiler hatching eggs or chicks produced in a non-signatory province that a producer, dealer or hatchery operator is authorized under these Regulations to market in interprovincial trade into a signatory province during a year. (*contingent de commercialisation*)
- “producer” means a person engaged in the production of broiler hatching eggs in a non-signatory province. (*producteur*)
- “qualifying period” means
- (a) in relation to broiler hatching eggs, the period beginning on November 27, 1985 and ending on November 26, 1986; and
- (b) in relation to chicks, the period beginning on August 1, 1988 and ending on July 31, 1989. (*période de référence*)
- “signatory provinces” means the Provinces of Ontario, Quebec, Manitoba, British Columbia and Alberta. (*provinces signataires*)

**RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA
COMMERCIALISATION DES OEUFS D’INCUBATION
DE POULET DE CHAIR ET DES POUSSINS**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « coefficient d’éclosion » Le pourcentage de poussins vendables obtenus de l’incubation d’oeufs d’incubation de poulet de chair que le ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire établit pour chaque province et publie dans la *Revue annuelle sur les couvoirs*. (*hatchability*)
- « commercialisation » En ce qui concerne les oeufs d’incubation de poulet de chair et les poussins, les opérations suivantes : vente, mise en vente, achat, incubation, fixation des prix, assemblage, emballage, transport, livraison, réception, entreposage et revente. (*marketing*)
- « contingent de commercialisation » Le nombre d’oeufs d’incubation de poulet de chair ou de poussins produits dans une province non signataire qu’un producteur, un négociant ou un couvoier est autorisé, aux termes du présent règlement, à commercialiser durant une année sur le marché interprovincial à destination d’une province signataire. (*orderly marketing quota*)
- « couvoier » Personne qui fait éclore des oeufs d’incubation de poulet de chair pour en produire des poussins. (*hatchery operator*)
- « Loi » La *Loi sur les offices des produits agricoles*. (*Act*)
- « négociant » Personne, autre qu’un producteur ou un couvoier, qui commercialise sur le marché interprovincial à destination d’une province signataire les oeufs d’incubation de poulet de chair ou les poussins produits dans une province non signataire. (*dealer*)
- « oeuf d’incubation de poulet de chair » Oeuf propre à l’incubation et duquel sortira un poussin destiné à la production de poulets. (*broiler hatching egg*)
- « Office » L’Office canadien de commercialisation des oeufs d’incubation de poulet de chair. (*Agency*)
- « période de référence »
- a) En ce qui a trait aux oeufs d’incubation de poulet de chair, la période commençant le 27 novembre 1985 et se terminant le 26 novembre 1986;
- b) en ce qui a trait aux poussins, la période commençant le 1^{er} août 1988 et se terminant le 31 juillet 1989. (*qualifying period*)
- « poussin » Poussin issu d’un oeuf d’incubation de poulet de chair, du temps de l’éclosion jusqu’à son placement dans les installations d’un producteur de poulets pour l’élevage et non pour la revente. (*chick*)
- « producteur » Personne qui se livre à la production d’oeufs d’incubation de poulet de chair dans une province non signataire. (*producer*)
- « provinces non signataires » Provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l’Île-du-Prince-Édouard, de la Saskatchewan et de Terre-Neuve, ainsi que le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut. (*non-signatory provinces*)
- « provinces signataires » Provinces d’Ontario, de Québec, du Manitoba, de la Colombie-Britannique et d’Alberta. (*signatory provinces*)

MARKETING RESTRICTIONS

2. No producer, dealer or hatchery operator shall engage in the marketing of broiler hatching eggs or chicks produced in a non-signatory province in interprovincial trade into a signatory province unless that producer, dealer or hatchery operator

(a) holds an orderly marketing quota for that signatory province; and

(b) markets a number of broiler hatching eggs or chicks that is not in excess of the orderly marketing quota referred to in paragraph (a).

3. (1) Section 2 does not apply to a producer, dealer or hatchery operator where

(a) broiler hatching eggs produced in a non-signatory province are marketed by the producer, dealer or hatchery operator in a non-signatory province into a signatory province;

(b) a number of chicks, equivalent to 96% of the number of broiler hatching eggs referred to in paragraph (a), will be returned by the hatchery operator in the signatory province to the producer in the province in which the eggs were produced or to the dealer or hatchery operator from whom the eggs were received;

(c) the producer, dealer or hatchery operator in a non-signatory province applies for, and receives from the Agency, authorization to market a designated quantity of broiler hatching eggs;

(d) the producer, dealer or hatchery operator in a non-signatory province markets broiler hatching eggs only to the extent of the Agency authorization granted; and

(e) the broiler hatching eggs are marketed pursuant to a contract that is in the form provided by the Agency and that

(i) specifies the number of broiler hatching eggs to be marketed and the number of chicks to be returned to the province in which the eggs were produced, and

(ii) provides that the parties shall comply with any applicable Order, Regulation or requirement of the Agency.

(2) The application referred to in paragraph (1)(c) shall

(a) be in the form provided by the Agency;

(b) be completed and signed by the applicant;

(c) contain information relevant to the marketing of the broiler hatching eggs and chicks, including

(i) the number of eggs to be marketed and the number of chicks to be returned to the province in which the eggs were produced, and

(ii) the price at which any such eggs shall be marketed;

(d) be accompanied by invoices, sales receipts or other documents evidencing the number of broiler hatching eggs marketed by the applicant in the year prior to the year for which the application is being made; and

(e) be filed with the Agency

(i) for the year 2000, on or before September 1, 2000, and

(ii) for subsequent years, on or before October 1 of the year preceding the year for which the authorization is sought.

(3) The Agency shall grant an authorization if the applicant meets the requirements set out in this section.

RESTRICTIONS

2. Il est interdit à tout producteur, négociant ou couvoirier de commercialiser sur le marché interprovincial à destination d'une province signataire des oeufs d'incubation de poulet de chair ou des poussins produits dans une province non signataire, à moins :

a) d'une part, de détenir un contingent de commercialisation à l'égard de cette province signataire;

b) d'autre part, de respecter les limites de ce contingent de commercialisation.

3. (1) L'article 2 ne s'applique ni au producteur ni au négociant ni au couvoirier lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) les oeufs d'incubation de poulet de chair produits dans une province non signataire sont commercialisés sur le marché d'une province signataire par le producteur, le négociant ou le couvoirier d'une province non signataire;

b) un nombre de poussins équivalant à 96 % des oeufs d'incubation de poulet de chair visés à l'alinéa a) sera retourné par le couvoirier de la province signataire au producteur de la province dans laquelle les oeufs ont été produits ou au négociant ou au couvoirier de qui proviennent les oeufs;

c) sur présentation d'une demande, le producteur, le négociant ou le couvoirier d'une province non signataire obtient de l'Office l'autorisation de commercialiser une quantité déterminée d'oeufs d'incubation de poulet de chair;

d) le producteur, le négociant ou le couvoirier d'une province non signataire commercialise les oeufs d'incubation de poulet de chair conformément à l'autorisation;

e) les oeufs d'incubation de poulet de chair sont commercialisés aux termes d'un contrat présenté sur le formulaire fourni par l'Office, lequel spécifie :

(i) le nombre d'oeufs d'incubation de poulet de chair à commercialiser et le nombre de poussins à retourner à la province dans laquelle les oeufs ont été produits,

(ii) l'obligation pour les parties au contrat de se conformer aux ordonnances, règlements ou exigences applicables de l'Office.

(2) La demande d'autorisation :

a) est présentée sur le formulaire fourni par l'Office;

b) est remplie et signée par le demandeur;

c) comprend des renseignements relatifs à la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair et des poussins, notamment :

(i) le nombre d'oeufs qui seront commercialisés et le nombre de poussins qui seront retournés à la province dans laquelle les oeufs ont été produits,

(ii) le prix auquel les oeufs seront commercialisés;

d) est accompagnée des factures, reçus ou autres pièces justificatives établissant le nombre d'oeufs d'incubation de poulet de chair commercialisés par le demandeur pendant l'année précédant celle visée par la demande;

e) doit être présentée à l'Office :

(i) au plus tard le 1^{er} septembre 2000, pour l'année 2000,

(ii) au plus tard le 1^{er} octobre précédant l'année à laquelle s'applique l'autorisation, pour les années subséquentes.

(3) L'Office accorde l'autorisation si le demandeur satisfait aux exigences du présent article.

(4) An authorization issued under this section expires on December 31 of the year for which it is issued.

ORDERLY MARKETING QUOTAS

4. (1) A producer, dealer or hatchery operator who, during the qualifying period, marketed into a signatory province broiler hatching eggs or chicks produced in a non-signatory province and who wishes to obtain an orderly marketing quota shall

(a) apply to the Agency for a licence, pursuant to the *Canadian Broiler Hatching Egg and Chick Licensing Regulations*, for the year to which the quota applies; and

(b) apply to the Agency for a quota no later than September 30 of the year preceding the year in respect of which the quota applies.

(2) An application for an orderly marketing quota referred to in subsection (1) shall

(a) be in the form provided by the Agency;

(b) be completed and signed by the applicant; and

(c) in the case of an application by an applicant to whom an orderly marketing quota has not previously been allotted, be accompanied by invoices, sales receipts or other evidence of the number of broiler hatching eggs or chicks produced in a non-signatory province and marketed by the applicant in inter-provincial trade into the signatory province during the qualifying period.

(3) An applicant referred to in paragraph (2)(c) shall make the applicant's books and records available for examination in order that the Agency may verify the accuracy of the information given pursuant to that paragraph.

5. (1) The Agency shall allot an orderly marketing quota to any applicant who meets the requirements of section 4 and is a holder of a licence under the *Canadian Broiler Hatching Egg and Chick Licensing Regulations* for the year in respect of which the orderly marketing quota applies.

(2) The orderly marketing quota in respect of a signatory province allotted to an applicant under subsection (1) for a year shall be equal to the number of broiler hatching eggs and chicks, adjusted to take into account the principle of comparative advantage of production, determined by the formula

$$X \times Y$$

where

X represents the percentage change, from the year the signatory province was first referred to in the definition "signatory provinces" in section 1 of the schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation* to the year in respect of which the orderly marketing quota is to apply, in the amount that is the total number of broiler hatching eggs and chicks subject to limits for that signatory province as set out in the schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations*, and

Y represents the number of broiler hatching eggs and chicks that were marketed during the qualifying period by the applicant into that signatory province.

(4) L'autorisation donnée en vertu du présent article expire le 31 décembre de l'année qu'elle vise.

CONTINGENT DE COMMERCIALISATION

4. (1) Tout producteur, négociant ou couvoierier qui, durant la période de référence, a commercialisé dans une province signataire des oeufs d'incubation de poulet de chair ou des poussins produits dans une province non signataire et qui désire obtenir un contingent de commercialisation doit à la fois :

a) présenter à l'Office, conformément au *Règlement sur l'octroi de permis visant les oeufs d'incubation de poulet de chair et les poussins du Canada*, une demande de permis pour l'année visée par le contingent;

b) présenter à l'Office une demande de contingent au plus tard le 30 septembre de l'année précédant celle visée par le contingent.

(2) La demande de contingent de commercialisation :

a) est présentée sur le formulaire fourni par l'Office;

b) est remplie et signée par le demandeur;

c) dans le cas où aucun contingent de commercialisation n'a été attribué auparavant au demandeur, est accompagnée des factures, reçus ou autres pièces justificatives établissant le nombre d'oeufs d'incubation de poulet de chair ou de poussins produits dans une province non signataire que le demandeur a commercialisés sur le marché interprovincial à destination de la province signataire pendant la période de référence.

(3) Le demandeur visé à l'alinéa (2)c) doit permettre à l'Office d'examiner ses registres afin de vérifier l'exactitude des renseignements fournis conformément à cet alinéa.

5. (1) L'Office attribue un contingent de commercialisation à tout demandeur qui satisfait aux exigences de l'article 4 et qui détient un permis délivré en vertu du *Règlement sur l'octroi de permis visant les oeufs d'incubation de poulet de chair et les poussins du Canada* pour l'année visée par le contingent.

(2) Le contingent de commercialisation pour une province signataire attribué à un demandeur pour une année en vertu du paragraphe (1) est égal au nombre d'oeufs d'incubation de poulet de chair et de poussins, rajusté pour tenir compte du principe des avantages comparatifs de production, calculé selon la formule suivante :

$$X \times Y$$

où :

X représente la variation, exprimée en pourcentage, du nombre total d'oeufs d'incubation de poulet de chair et de poussins assujettis, dans une province signataire, aux limites prévues à l'annexe du *Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement* au cours de la période allant de l'année où la province signataire figure pour la première fois dans la définition de « provinces signataires », à l'article 1 de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair*, à l'année visée par le contingent de commercialisation;

Y le nombre d'oeufs d'incubation de poulet de chair et de poussins que le demandeur a commercialisés dans cette province signataire durant la période de référence.

6. (1) An orderly marketing quota shall be expressed in a number of broiler hatching eggs.

(2) For the purpose of marketing chicks, the number of broiler hatching eggs in the orderly marketing quota shall be converted into the number of chicks by multiplying the number of broiler hatching eggs in the quota by the hatchability for the province of production during the year preceding the year in which the chicks are marketed.

7. An orderly marketing quota expires on December 31 of the year for which it is allotted.

8. (1) No producer, dealer or hatchery operator shall sell, give as security, lease or assign an orderly marketing quota.

(2) Where a producer, dealer or hatchery operator ceases to carry on business, the Agency may, on application, re-allot any orderly marketing quota held by that producer, dealer or hatchery operator on such terms and conditions as are necessary for the orderly marketing of broiler hatching eggs or chicks.

REDUCTION OF ORDERLY MARKETING QUOTAS

9. Where a producer, dealer or hatchery operator markets broiler hatching eggs or chicks produced in a non-signatory province in interprovincial trade into a signatory province in excess of that producer's, dealer's or hatchery operator's orderly marketing quota for that signatory province for a year, the Agency shall reduce, in such manner and to such extent as are necessary for the orderly marketing of broiler hatching eggs and chicks, that producer's, dealer's or hatchery operator's orderly marketing quota for that signatory province for the following year.

SUSPENSION AND CANCELLATION OF ORDERLY MARKETING QUOTAS

10. If a licence issued by the Agency to a producer, dealer or hatchery operator pursuant to the *Canadian Broiler Hatching Egg and Chick Licensing Regulations* is suspended or cancelled, the orderly marketing quota for that producer, dealer or hatchery operator shall be suspended or cancelled, as the case may be.

NEW ENTRANTS

11. The Agency shall, on application, on such terms and conditions as are necessary for the orderly marketing of broiler hatching eggs and chicks, allot orderly marketing quotas for a signatory province to persons in a non-signatory province who did not market broiler hatching eggs or chicks produced in the non-signatory province in interprovincial trade into the signatory province during the qualifying period, if

(a) the market for broiler hatching eggs or chicks in the signatory province has increased; and

(b) the Agency has assigned a number of broiler hatching eggs or chicks for the allotment of orderly marketing quotas.

COMING INTO FORCE

12. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

6. (1) Tout contingent de commercialisation est exprimé en nombre d'oeufs d'incubation de poulet de chair.

(2) Pour la commercialisation des poussins, le nombre d'oeufs d'incubation de poulet de chair du contingent de commercialisation est converti en nombre de poussins de la façon suivante : le nombre d'oeufs est multiplié par le coefficient d'éclosion applicable à la province de production pour l'année précédant celle de la commercialisation des poussins.

7. Le contingent de commercialisation expire le 31 décembre de l'année pour laquelle il est attribué.

8. (1) Il est interdit au producteur, négociant ou couvoier de vendre, donner en garantie, louer ou céder son contingent de commercialisation.

(2) Dans le cas où un producteur, un négociant ou un couvoier cesse d'exploiter son entreprise, l'Office peut attribuer le contingent de commercialisation détenu par celui-ci à quiconque en fait la demande, suivant les modalités qui sont nécessaires pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair ou des poussins.

RÉDUCTION DU CONTINGENT DE COMMERCIALISATION

9. Si un producteur, un négociant ou un couvoier commercialise sur le marché interprovincial à destination d'une province signataire un nombre d'oeufs d'incubation de poulet de chair ou de poussins produits dans une province non signataire supérieur à son contingent de commercialisation à l'égard de la province signataire pour l'année, l'Office réduit le contingent à l'égard de la province signataire pour l'année suivante, suivant les modalités et dans la mesure nécessaires pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair et des poussins.

SUSPENSION OU ANNULATION DU CONTINGENT DE COMMERCIALISATION

10. Si l'Office suspend ou annule le permis délivré au producteur, au négociant ou au couvoier en vertu du *Règlement sur l'octroi de permis visant les oeufs d'incubation de poulet de chair et les poussins du Canada*, le contingent de commercialisation détenu par celui-ci est, selon le cas, suspendu ou annulé.

NOUVEAUX PARTICIPANTS

11. L'Office attribue, sur demande et suivant les modalités qui sont nécessaires pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair ou des poussins, des contingents de commercialisation à l'égard d'une province signataire à des personnes d'une province non signataire qui, pendant la période de référence, n'ont pas commercialisé sur le marché interprovincial à destination de la province signataire des oeufs d'incubation de poulet de chair ou des poussins produits dans la province non signataire, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) le marché des oeufs d'incubation de poulet de chair ou des poussins a crû dans la province signataire;

b) l'Office a affecté un nombre d'oeufs d'incubation de poulet de chair ou de poussins pour l'attribution des contingents de commercialisation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of Regulations.)

These Regulations establish a quota system for persons engaged in the marketing of broiler hatching eggs or chicks produced in non-signatory provinces (Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Saskatchewan and Newfoundland, the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut) and marketed into signatory provinces (Ontario, Quebec, Manitoba, British Columbia and Alberta). These Regulations also provide for an exemption from the quota requirements, under certain terms and conditions, for producers, dealers or hatchery operators who produce broiler hatching eggs or chicks in non-signatory provinces and market them into signatory provinces.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

Le règlement vise à établir un système de contingentement relativement aux oeufs d'incubation de poulet de chair et aux poussins produits dans les provinces non signataires (Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard, Saskatchewan, Terre-Neuve, Yukon, Territoires du Nord Ouest et Nunavut) et commercialisés dans les provinces signataires (Ontario, Québec, Manitoba, Colombie-Britannique et Alberta). Il exempte également du contingentement, selon certaines modalités, les producteurs, négociants et couvoiriers qui produisent des oeufs d'incubation de poulet de chair ou des poussins dans les provinces non signataires et les commercialisent dans les provinces signataires.

Registration
SOR/2000-284 30 June, 2000

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*^a, established the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas, pursuant to section 6^d of the schedule to that Proclamation, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency has applied the allocation system set out in Schedule "B" annexed to the Federal-Provincial Agreement for Broiler Hatching Eggs;

Whereas the proposed annexed *Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^e of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^f, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^e of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed Regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency is authorized to implement, and has approved the proposed Regulations;

Therefore, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and subsection 5(1) of the schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, June 30, 2000

Enregistrement
DORS/2000-284 30 juin 2000

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair*^c, créé l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que, conformément à l'article 6^d de l'annexe de cette proclamation, l'Office a appliqué le système de contingentement prévu à l'annexe B de l'Entente fédérale-provinciale sur les oeufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d^e de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^f, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d^e de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et du paragraphe 5(1) de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair*^c, l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 30 juin 2000

^a SOR/87-40

^b S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

^c S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d SOR/87-544

^e S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^f C.R.C., c. 648

^a L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

^b L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/87-40

^d DORS/87-544

^e L.C. 1993, ch. 3, al. 7d)

^f C.R.C., ch. 648

**REGULATIONS AMENDING THE
CANADIAN BROILER HATCHING EGG
MARKETING AGENCY
QUOTA REGULATIONS**

AMENDMENT

1. The schedule¹ to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations*² is replaced by the following:

SCHEDULE
(Sections 2, 5 and 6)

LIMITS FOR BROILER
HATCHING EGGS

Effective during the period beginning on
January 1, 2001 and ending on December 31, 2001

Item	Province	Number of Broiler Hatching Eggs	
		Column I	Column II
		Interprovincial and Intraprovincial Trade	Export Trade
1.	Ontario	204,001,846	0
2.	Quebec	184,370,742	0
3.	Manitoba	28,216,914	0
4.	British Columbia	110,943,625	0
5.	Alberta	77,566,787	0

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on January 1, 2001.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

This amendment establishes the initial 2001 limits for broiler hatching eggs in the signatory provinces.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE
L'OFFICE CANADIEN DE COMMERCIALISATION
DES OEUFS D'INCUBATION DE POULET
DE CHAIR SUR LE CONTINGENTEMENT**

MODIFICATION

1. L'annexe¹ du *Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement*² est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE
(articles 2,5 et 6)

LIMITES D'OEUFS D'INCUBATION
DE POULET DE CHAIR

Pour la période commençant le 1^{er} janvier 2001
et se terminant le 31 décembre 2001

Article	Province	Nombre d'oeufs d'incubation de poulet de chair	
		Colonne I	Colonne II
		Commerce interprovincial et intraprovincial	Commerce d'exportation
1.	Ontario	204 001 846	0
2.	Québec	184 370 742	0
3.	Manitoba	28 216 914	0
4.	Colombie-Britannique	110 943 625	0
5.	Alberta	77 566 787	0

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

La modification fixe les limites initiales d'oeufs d'incubation de poulet de chair applicables dans les provinces signataires pour l'année 2001.

¹ SOR/2000-91
² SOR/87-209

¹ DORS/2000-91
² DORS/87-209

Registration
SOR/2000-285 30 June, 2000

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Special Appointment Regulations, No. 2000-4

P.C. 2000-1059 30 June, 2000

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Paul J. Thibault on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Industry, and while employed in that position, and has excluded Paul J. Thibault from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Industry, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2000-4*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Paul J. Thibault from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Industry, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2000-4*.

**SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS,
NO. 2000-4**

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Paul J. Thibault to the position of Associate Deputy Minister of Industry, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on July 10, 2000.

Enregistrement
DORS/2000-285 30 juin 2000

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Règlement n° 2000-4 portant affectation spéciale

C.P. 2000-1059 30 juin 2000

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Paul J. Thibault lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de l'Industrie, et a exempté Paul J. Thibault de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de l'Industrie;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que le gouverneur en conseil prenne le *Règlement n° 2000-4 portant affectation spéciale*, ci-après.

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil,

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Paul J. Thibault lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de l'Industrie;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2000-4 portant affectation spéciale*, ci-après.

**RÈGLEMENT N° 2000-4
PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Paul J. Thibault au poste de sous-ministre délégué de l'Industrie, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 10 juillet 2000.

Registration
SOR/2000-286 30 June, 2000

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act

P.C. 2000-1065 30 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 3(1)(a)^a of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act*.

ORDER AMENDING SCHEDULE I.1 TO THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

AMENDMENT

1. Schedule I.1 to the *Financial Administration Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Column I	Column II
Division or Branch of the Public Service of Canada	Appropriate Minister
Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada <i>Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada</i>	Minister of Finance

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on July 5, 2000.

Enregistrement
DORS/2000-286 30 juin 2000

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 2000-1065 30 juin 2000

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 3(1)a)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I.1 DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

MODIFICATION

1. L'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Secteur de l'administration publique fédérale	Ministre compétent
Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada <i>Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada</i>	Le ministre des Finances

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur le 5 juillet 2000.

^a S.C. 1992, c. 1, s. 70(1)

^a L.C. 1992, ch. 1, par. 70(1)

Registration
SOR/2000-287 5 July, 2000

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Order Amending Schedule I to the Public Service Superannuation Act (Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada)

T.B. 828235 5 July, 2000

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subsection 42(3)^a of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Public Service Superannuation Act (Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada)*.

**ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE
PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT
(FINANCIAL TRANSACTIONS AND REPORTS
ANALYSIS CENTRE OF CANADA)**

AMENDMENT

1. Part I of Schedule I to the *Public Service Superannuation Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada
Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on July 5, 2000.

Enregistrement
DORS/2000-287 5 juillet 2000

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur la pension de la fonction publique (Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada)

C.T. 828235 5 juillet 2000

Sur recommandation de la présidente du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 42(3)^a de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'alinéa 7(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur la pension de la fonction publique (Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI
SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE
(CENTRE D'ANALYSE DES OPÉRATIONS ET
DÉCLARATIONS FINANCIÈRES DU CANADA)**

MODIFICATION

1. La partie I de l'annexe I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur le 5 juillet 2000.

^a S.C. 1996, c. 18, s. 34

^a L.C. 1996, ch. 18, art. 34

Registration
SI/2000-55 19 July, 2000

PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) ACT

**Order Fixing July 5, 2000 as the Date of the
Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 2000-1063 30 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 99 of *An Act to facilitate combatting the laundering of proceeds of crime, to establish the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada and to amend and repeal certain Acts in consequence*, assented to on June 29, 2000, being chapter 17 of the Statutes of Canada, 2000, hereby fixes July 5, 2000, as the day on which sections 1 to 4, sections 38 and 40 to 44, subsection 45(1), sections 46 to 53, paragraphs 54(b) to (d), subsections 55(1), (2) and (6) and sections 56 to 61, 66 to 82, 84, 85, 90 and 91 of that Act come into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order brings into force certain provisions of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) Act* ("the Act"). The Act establishes an independent agency to be called the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada.

Enregistrement
TR/2000-55 19 juillet 2000

LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA
CRIMINALITÉ

**Décret fixant au 5 juillet 2000 la date d'entrée en
vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 2000-1063 30 juin 2000

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 99 de la *Loi visant à faciliter la répression du recyclage financier des produits de la criminalité, constituant le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence*, sanctionnée le 29 juin 2000, chapitre 17 des Lois du Canada (2000), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 5 juillet 2000 la date d'entrée en vigueur des articles 1 à 4, 38, 40 à 44, du paragraphe 45(1), des articles 46 à 53, des alinéas 54b) à d), des paragraphes 55(1), (2) et (6), et des articles 56 à 61, 66 à 82, 84, 85, 90 et 91 de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fixe l'entrée en vigueur de certaines dispositions de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité* visant à constituer un organisme autonome dénommé le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada.

Registration
SI/2000-56 19 July, 2000

Enregistrement
TR/2000-56 19 juillet 2000

PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) ACT

LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA
CRIMINALITÉ

**Order Designating the Minister of Finance as
Minister for Purposes of the Act, Other Than
Sections 25 to 39**

**Décret chargeant le ministre des Finances de
l'application de la Loi, sauf les articles 25 à 39**

P.C. 2000-1064 30 June, 2000

C.P. 2000-1064 30 juin 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition "Minister" in section 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) Act*, being chapter 17 of the Statutes of Canada, 2000, hereby designates the Minister of Finance, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of that Act, other than sections 25 to 39, effective July 5, 2000.

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de « ministre » à l'article 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité*, chapitre 17 des Lois du Canada (2000), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil charge, à compter du 5 juillet 2000, le ministre des Finances, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l'application de cette loi, sauf les articles 25 à 39.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

Pursuant to the definition "Minister" in section 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) Act*, the Governor in Council designates the Minister of Finance for the purposes of that Act other than sections 25 to 39.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

En vertu de la définition de ministre à l'article 2 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité*, le gouverneur en conseil charge le ministre des Finances de l'application de cette loi, sauf les articles 25 à 39.

Registration
SI/2000-57 19 July, 2000

Enregistrement
TR/2000-57 19 juillet 2000

ACCESS TO INFORMATION ACT

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

**Order Amending the Access to Information Act
Heads of Government Institutions Designation
Order**

**Décret modifiant le Décret sur la désignation des
responsables d'institutions fédérales (Loi sur
l'accès à l'information)**

P.C. 2000-1066 30 June, 2000

C.P. 2000-1066 30 juin 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Access to Information Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale » à l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*, ci-après.

**ORDER AMENDING THE ACCESS TO
INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT
INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER**

**DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA
DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS
FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. The schedule to the French version of the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*¹ is amended by adding the following after item 22.1:

1. L'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*¹ est modifiée par adjonction, après l'article 22.1 de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
22.11	Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
	<i>Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada</i>
	Poste
	Directeur
	<i>Director</i>

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
22.11	Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
	<i>Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada</i>
	Poste
	Directeur
	<i>Director</i>

2. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 42:

2. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 42, de ce qui suit :

Column I	Column II
Item	Government Institution
42.01	Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada
	<i>Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada</i>
	Position
	Director
	<i>Directeur</i>

Column I	Column II
Item	Government Institution
42.01	Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada
	<i>Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada</i>
	Position
	Director
	<i>Directeur</i>

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on July 5, 2000.

3. Le présent décret entre en vigueur le 5 juillet 2000.

¹ SI/83-113

¹ TR/83-113

Registration
SI/2000-58 19 July, 2000

PRIVACY ACT

Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 2000-1067 30 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Privacy Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

AMENDMENTS

1. The schedule to the French version of the *Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*¹ is amended by adding the following after item 25.1:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
25.11	Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
	<i>Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada</i>
	Poste
	Directeur
	<i>Director</i>

2. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 45:

Column I	Column II
Item	Government Institution
45.01	Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada
	<i>Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada</i>
	Position
	Director
	<i>Directeur</i>

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on July 5, 2000.

Enregistrement
TR/2000-58 19 juillet 2000

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS
PERSONNELS

Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)

C.P. 2000-1067 30 juin 2000

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale » à l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

MODIFICATIONS

1. L'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*¹ est modifiée par adjonction, après l'article 25.1 de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
25.11	Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
	<i>Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada</i>
	Poste
	Directeur
	<i>Director</i>

2. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 45, de ce qui suit :

Column I	Column II
Item	Government Institution
45.01	Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada
	<i>Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada</i>
	Position
	Director
	<i>Directeur</i>

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur le 5 juillet 2000.

¹ SI/83-114

¹ TR/83-114

Registration
SI/2000-59 19 July, 2000

AN ACT TO AMEND THE CANADA TRANSPORTATION ACT, THE COMPETITION ACT, THE COMPETITION TRIBUNAL ACT AND THE AIR CANADA PUBLIC PARTICIPATION ACT AND TO AMEND ANOTHER ACT IN CONSEQUENCE

Order Fixing July 5, 2000 as the Date of the Coming into Force of the Act

P.C. 2000-1069 30 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 21 of *An Act to amend the Canada Transportation Act, the Competition Act, the Competition Tribunal Act and the Air Canada Public Participation Act and to amend another Act in consequence*, assented to on June 29, 2000, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 2000, hereby fixes July 5, 2000 as the day on which that Act comes into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order fixes July 5, 2000 as the day on which *An Act to amend the Canada Transportation Act, the Competition Act, the Competition Tribunal Act and the Air Canada Public Participation Act and to amend another Act in consequence* (Bill C-26) comes into force.

The Act amends the *Canada Transportation Act*, the *Competition Act*, the *Competition Tribunal Act*, the *Air Canada Public Participation Act* and the *Access to Information Act* in order to implement specific elements of the "Policy Framework for Airline Restructuring in Canada" and to make other amendments with respect to airline restructuring, including establishing an Air Travel Complaints Commissioner.

Enregistrement
TR/2000-59 19 juillet 2000

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA, LA LOI SUR LA CONCURRENCE, LA LOI SUR LE TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE ET LA LOI SUR LA PARTICIPATION PUBLIQUE AU CAPITAL D'AIR CANADA ET MODIFIANT UNE AUTRE LOI EN CONSÉQUENCE

Décret fixant au 5 juillet 2000 la date d'entrée en vigueur de la Loi

C.P. 2000-1069 30 juin 2000

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 21 de la *Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada, la Loi sur la concurrence, la Loi sur le Tribunal de la concurrence et la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et modifiant une autre loi en conséquence*, sanctionnée le 29 juin 2000, chapitre 15 des Lois du Canada (2000), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 5 juillet 2000 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le présent décret fixe au 5 juillet 2000 la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada, la Loi sur la concurrence, la Loi sur le Tribunal de la concurrence et la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et modifiant une autre loi en conséquence* (projet de loi C-26).

La Loi modifie la *Loi sur les transports au Canada*, la *Loi sur la concurrence*, la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*, la *Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada* ainsi que la *Loi sur l'accès à l'information* en vue de mettre en oeuvre des éléments particuliers de la « Politique-cadre pour la restructuration de l'industrie du transport aérien au Canada » et d'apporter d'autres modifications relatives à la restructuration de l'industrie du transport aérien, notamment la création du poste de commissaire aux plaintes relatives au transport aérien.

Registration
SI/2000-60 19 July, 2000

DNA IDENTIFICATION ACT

Order Fixing June 30, 2000 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

P.C. 2000-1070 30 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to section 26 of the *DNA Identification Act*, assented to on December 10, 1998, being chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, hereby fixes June 30, 2000 as the day on which sections 1, 4 to 11 and 13 to 25 of that Act come into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order brings sections 1, 4 to 11 and 13 to 25 of the Act into force on June 30, 2000.

The *DNA Identification Act* provides for the establishment of a national DNA data bank to be maintained by the RCMP Commissioner to help law enforcement agencies identify persons alleged to have committed designated offences.

The Act also amends the *Criminal Code* to provide for orders authorizing the collection of bodily substances from which DNA profiles can be derived for inclusion in the DNA data bank.

Enregistrement
TR/2000-60 19 juillet 2000

LOI SUR L'IDENTIFICATION PAR LES EMPREINTES GÉNÉTIQUES

Décret fixant au 30 juin 2000 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

C.P. 2000-1070 30 juin 2000

Sur recommandation du solliciteur général du Canada et en vertu de l'article 26 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, sanctionnée le 10 décembre 1998, chapitre 37 des Lois du Canada (1998), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 30 juin 2000 la date d'entrée en vigueur des articles 1, 4 à 11 et 13 à 25 de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fixe au 30 juin 2000 l'entrée en vigueur des articles 1, 4 à 11 et 13 à 25 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*.

La Loi prévoit l'établissement d'une banque nationale de données génétiques qui sera tenue par le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et qui est destinée à aider les organismes chargés du contrôle d'application de la loi à identifier les auteurs présumés d'infractions désignées.

La Loi apporte aussi des modifications au *Code criminel* en vue d'autoriser le prélèvement de substances corporelles à partir desquelles seront établis des profils d'identification génétique destinés à la banque de données.

Registration
SI/2000-61 19 July, 2000

AN ACT TO AMEND THE NATIONAL DEFENCE ACT, THE
DNA IDENTIFICATION ACT AND THE CRIMINAL CODE

**Order Fixing June 30, 2000 as the Date of the
Coming into Force of the Act**

P.C. 2000-1071 30 June, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to section 26 of *An Act to amend the National Defence Act, the DNA Identification Act and the Criminal Code*, assented to on June 29, 2000, being chapter 10 of the Statutes of Canada 2000, hereby fixes June 30, 2000, as the day on which that Act comes into force

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order brings *An Act to amend the National Defence Act, the DNA Identification Act and the Criminal Code* into force on June 30, 2000.

The *National Defence Act* is being amended to authorize military judges to issue DNA warrants in the investigation of designated offences committed by a person who is subject to the Code of Service Discipline. Military judges will also be authorized to order military offenders convicted of a designated offence to provide samples of bodily substances for the purposes of the national DNA date bank.

The Act also amends the *DNA Identification Act* and the *Criminal Code* in support of the above-noted amendments and to ensure effective implementation of the national DNA date bank.

Enregistrement
TR/2000-61 19 juillet 2000

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE,
LA LOI SUR L'IDENTIFICATION PAR LES EMPREINTES
GÉNÉTIQUES ET LE CODE CRIMINEL

**Décret fixant au 30 juin 2000 la date d'entrée en
vigueur de la Loi**

C.P. 2000-1071 30 juin 2000

Sur recommandation du solliciteur général du Canada et en vertu de l'article 26 de la *Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et le Code criminel*, sanctionnée le 29 juin 2000, soit chapitre 10 des Lois du Canada (2000), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 30 juin 2000 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fixe au 30 juin 2000 l'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et le Code criminel*.

Les modifications à la *Loi sur la défense nationale* autorisent un juge militaire à délivrer un mandat permettant de prélever des substances corporelles dans le cadre de toute enquête portant sur une infraction désignée commise par une personne justiciable du code de discipline militaire. Elles autorisent aussi un juge militaire reconnu à ordonner les prélèvements de substances corporelles sur un militaire coupable d'une infraction désignée en vue du versement des renseignements afférents dans la banque nationale de données génétiques.

La Loi modifie aussi la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* et le *Code criminel*, pour renforcer les modifications visées ci-dessus et pour assurer l'établissement effectif de la banque nationale de données génétiques.

Erratum:

Canada Gazette Part II, Vol. 134, No. 14, July 5, 2000

SOR/2000-268

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

Regulations Amending the Employment Insurance
Regulations, p. 1717

At the bottom of the page, after the 1st line of para-
graph (a), add the 2nd line:

“Census Agglomeration of Kingston;”

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2000	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2000-272	1039	Health	Tobacco Products Information Regulations.....	1738
SOR/2000-273	1040	Health	Tobacco Reporting Regulations.....	1761
SOR/2000-274		Transport	Regulations Amending the Air Services Charges Regulations	1793
SOR/2000-275		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Egg Marketing Levies Order.....	1814
SOR/2000-276		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canada Grain Regulations.....	1816
SOR/2000-277		Canada Deposit Insurance Corporation	Deposit Insurance Application Fee By-law	1828
SOR/2000-283		Agriculture and Agri-Food	Canadian Broiler Hatching Egg and Chick Orderly Marketing Regulations	1830
SOR/2000-284		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations	1836
SOR/2000-285	1059	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2000-4.....	1838
SOR/2000-286	1065	Prime Minister Finance	Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act	1839
SOR/2000-287		Treasury Board	Order Amending Schedule I to the Public Service Superannuation Act (Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada).....	1840
SI/2000-55	1063	Prime Minister Finance	Order Fixing July 5, 2000 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act	1841
SI/2000-56	1064	Prime Minister Finance	Order Designating the Minister of Finance as Minister for Purposes of the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act, Other Than Sections 25 to 39.....	1842
SI/2000-57	1066	Justice Finance	Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order.....	1843
SI/2000-58	1067	Justice Finance	Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order	1844
SI/2000-59	1069	Transport	Order Fixing July 5, 2000 as the Date of the Coming into Force of An Act to amend the Canada Transportation Act, the Competition Act, the Competition Tribunal Act and the Air Canada Public Participation Act and to amend another Act in consequence.....	1845
SI/2000-60	1070	Solicitor General	Order Fixing June 30, 2000 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the DNA Identification Act	1846
SI/2000-61	1071	Solicitor General	Order Fixing June 30, 2000 as the Date of the Coming into Force of An Act to amend the National Defence Act, the DNA Identification Act and the Criminal Code.....	1847

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending..... Access to Information Act	SI/2000-57	19/7/00	1843	
Air Services Charges Regulations—Regulations Amending..... Aeronautics Act	SOR/2000-274	27/6/00	1793	
Canada Grain Regulations—Regulations Amending..... Canada Grain Act	SOR/2000-276	27/6/00	1816	
Canadian Broiler Hatching Egg and Chick Orderly Marketing Regulations..... Farm Products Agencies Act	SOR/2000-283	30/6/00	1830	n
Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations—Regulations Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2000-284	30/6/00	1836	
Canadian Egg Marketing Levies Order—Order Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2000-275	27/6/00	1814	
Deposit Insurance Application Fee By-law..... Canada Deposit Insurance Corporation Act	SOR/2000-277	29/6/00	1828	n
Designating the Minister of Finance as Minister for Purposes of the Act, Other Than Sections 25 to 39—Order..... Proceeds of Crime (Money Laundering) Act	SI/2000-56	19/7/00	1842	n
Financial Administration Act—Order Amending Schedule I.1..... Financial Administration Act	SOR/2000-286	30/6/00	1839	
Fixing July 5, 2000 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order..... Proceeds of Crime (Money Laundering) Act	SI/2000-55	19/7/00	1841	
Fixing July 5, 2000 as the Date of the Coming into Force of the Act—Order..... Canada Transportation Act, the Competition Act, the Competition Tribunal Act and the Air Canada Public Participation Act and to amend another Act in consequence (An Act to amend)	SI/2000-59	19/7/00	1845	
Fixing June 30, 2000 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order..... DNA Identification Act	SI/2000-60	19/7/00	1846	
Fixing June 30, 2000 as the Date of the Coming into Force of the Act—Order..... National Defence Act, the DNA Identification Act and the Criminal Code (An Act to amend)	SI/2000-61	19/7/00	1847	
Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending..... Privacy Act	SI/2000-58	19/7/00	1844	
Public Service Superannuation Act (Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada)—Order Amending Schedule I..... Public Service Superannuation Act Financial Administration Act	SOR/2000-287	05/7/00	1840	
Special Appointment Regulations, No. 2000-4..... Public Service Employment Act	SOR/2000-285	30/6/00	1838	n
Tobacco Products Information Regulations..... Tobacco Act	SOR/2000-272	26/6/00	1738	n
Tobacco Reporting Regulations..... Tobacco Act	SOR/2000-273	26/6/00	1761	n
Employment Insurance Regulations—Regulations Amending..... Employment Insurance Act	SOR/2000-268		1848	e

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement.	C.P. 2000	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2000-272	1039	Santé	Règlement sur l'information relative aux produits du tabac	1738
DORS/2000-273	1040	Santé	Règlement sur les rapports relatifs au tabac.....	1761
DORS/2000-274		Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques.....	1793
DORS/2000-275		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada	1814
DORS/2000-276		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada.....	1816
DORS/2000-277		Société d'assurance-dépôts du Canada	Règlement administratif sur les droits relatifs à la demande d'assurance-dépôts	1828
DORS/2000-283		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement canadien sur la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair et des poussins.....	1830
DORS/2000-284		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement	1836
DORS/2000-285	1059	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2000-4 portant affectation spéciale	1838
DORS/2000-286	1065	Premier ministre Finances	Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques	1839
DORS/2000-287		Conseil du Trésor	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur la pension de la fonction publique (Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada)	1840
TR/2000-55	1063	Premier ministre Finances	Décret fixant au 5 juillet 2000 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité	1841
TR/2000-56	1064	Premier ministre Finances	Décret chargeant le ministre des Finances de l'application de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité, sauf les articles 25 à 39	1842
TR/2000-57	1066	Justice Finances	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)	1843
TR/2000-58	1067	Justice Finances	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)	1844
TR/2000-59	1069	Transports	Décret fixant au 5 juillet 2000 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada, la Loi sur la concurrence, la Loi sur le Tribunal de la concurrence et la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et modifiant une autre loi en conséquence.....	1845
TR/2000-60	1070	Solliciteur général	Décret fixant au 30 juin 2000 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques.....	1846
TR/2000-61	1071	Solliciteur général	Décret fixant au 30 juin 2000 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et le Code criminel.....	1847

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Affectation spéciale — Règlement n° 2000-4..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2000-285	30/6/00	1838	n
Chargeant le ministre des Finances de l'application de la Loi, sauf les articles 25 à 39 — Décret..... Recyclage des produits de la criminalité (Loi)	TR/2000-56	19/7/00	1842	n
Commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair et des poussins — Règlement canadien..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2000-283	30/6/00	1830	n
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) — Décret modifiant le Décret..... Accès à l'information (Loi)	TR/2000-57	19/7/00	1843	
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) — Décret modifiant le Décret..... Protection des renseignements personnels (Loi)	TR/2000-58	19/7/00	1844	
Droits relatifs à la demande d'assurance-dépôts — Règlement administratif..... Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi)	DORS/2000-277	29/6/00	1828	n
Fixant au 30 juin 2000 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret..... Identification par les empreintes génétiques (Loi)	TR/2000-60	19/7/00	1846	
Fixant au 30 juin 2000 la date d'entrée en vigueur de la Loi — Décret..... Défense nationale, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et le Code criminel (Loi modifiant la Loi)	TR/2000-61	19/7/00	1847	
Fixant au 5 juillet 2000 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret..... Recyclage des produits de la criminalité (Loi)	TR/2000-55	19/7/00	1841	
Fixant au 5 juillet 2000 la date d'entrée en vigueur de la Loi — Décret..... Transports au Canada, la Loi sur la concurrence, la Loi sur le Tribunal de la concurrence et la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et modifiant une autre loi en conséquence (Loi modifiant la Loi)	TR/2000-59	19/7/00	1845	
Gestion des finances publiques — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi..... Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2000-286	30/6/00	1839	
Grains du Canada — Règlement modifiant le Règlement..... Grains du Canada (Loi)	DORS/2000-276	27/6/00	1816	
Information relative aux produits du tabac — Règlement..... Tabac (Loi)	DORS/2000-272	26/6/00	1738	n
Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement — Règlement modifiant le Règlement..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2000-284	30/6/00	1836	
Pension de la fonction publique (Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada) — Décret modifiant l'annexe I de la Loi..... Pension de la fonction publique (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2000-287	05/7/00	1840	
Rapports relatifs au tabac — Règlement..... Tabac (Loi)	DORS/2000-273	26/6/00	1761	n
Redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2000-275	27/6/00	1814	
Redevances des services aéronautiques — Règlement modifiant le Règlement..... Aéronautique (Loi)	DORS/2000-274	27/6/00	1793	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9